叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 干涉者的月亮(meddler's Moon) 000001

2. 干涉者的月亮(meddler's Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

干涉者的月亮(Meddler's Moon)

-	[muːn]
MEDDLER'S	**MOON**
-	月亮

爱管闲事者的月亮

[baɪ]	[dʒɔːdʒ]	[əʊ]	.	[smɪθ]
BY	**GEORGE**	**O**	**.**	**SMITH**
经过	乔治	哦	.	史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]['nɑːpɔːli]
Illustrated	**by** **Napoli**
插图	经过 那不勒斯

由那不勒斯绘制插图

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	-	['fɪkʃ(ə)n]	,	[sep'tembə(r)]	-	.
Astounding	**Science**	**-**	**Fiction**	**,**	**September**	**1947**	**.**
惊人	科学	-	小说	,	九月	-	.

《惊奇科幻小说》，1947年9月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['piːtə(r)]	-	[hɜːd]	[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]	[kləʊz][ænd; ənd]	[hiː; hi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]
Peter	**Hedgerly**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**and**	**close**	**and**	**he**	**smiled**	**at**	**his**
彼得	-	听到	这	门	打开	和	关闭	和	他	微笑	在	他的

[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]	.
reflection	**in** **the**	**mirror**	**.**
反射	在 这	镜子	.

彼得·赫杰利听到门开了又关上，他对着镜子里的自己笑了。

[hiː; hi]	[tɜːnd]	['pɑːtli]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]['semi]	-	[kləʊzd]	['bedruːm]	[dɔː(r)]	.
He	**turned**	**partly**	**and**	**called**	**out**	**through**	**the**	**semi**	**-**	**closed**	**bedroom**	**door**	**.**
他	转向	部分	和	称为	出去	通过	这	半	-	关闭	卧室	门	.

他转过身，半掩着卧室门，大声喊道。

"	[sɪt]	[daʊn]	,	['hʌni]	.
"	**Sit**	**down**	**,**	**honey**	**.**
"	坐	向下	,	蜂蜜	.

“坐下，亲爱的。”

[aɪl]	[biː; bi]	[raɪt]	[aʊt]	.
I'll	**be**	**right**	**out**	**.**
患病的	是	正确的	出去	.

我马上就出去。

" [dʒəʊn] ['wɪlsən] [wɒz; wəz] ['ɜ:li] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ]['mætə(r)] .

"	Joan	Willson	was	early	,	he	thought	,	but	it	made	no	matter	.
"	琼	威尔逊	曾是	早期的	,	他	想法	,	但	它	制成	不	事情	.

"琼·威尔逊来得早，"他想，"但这无关紧要。"

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [geɪv] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][taɪm] [tə'gɛθ] —

It	merely	gave	them	more	time	togeth	—
它	仅仅	给予	他们	更多的	时间	一起	—

这只是让他们有了更多相处的时间——

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] , " [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] , ['plez(ə)nt] ['mæskjəlɪn] ['rʌmb(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]

"	I'll	sit	down	,	"	came	a	deep	,	pleasant	masculine	rumble	,	"	but	I'm	not	your
"	患病的	坐	向下	,	"	来了	一个	深的	,	令人愉快的	男性	隆隆	,	"	但	我是	不是	你的

['hʌni] !

honey	!
蜂蜜	!

"我会坐下，"一个低沉、悦耳的男性低沉嗓音传来，"但我不是你的甜心！"

" ['pi:tə(r)][hɪt][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [skid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [lu:s] ['ʃɜ:tˌteɪl] ['flaɪɪŋ]

"	Peter	hit	the	door	and	skidded	into	the	living	room	,	his	loose	shirttail	flying
"	彼得	打	这	门	和	打滑	进入	这	活的	房间	,	他的	松动的	衬衫下摆	飞行

[aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

out	behind	him	.
出去	在后面	他	.

"彼得撞到门上，滑进了客厅，他宽松的衬衫下摆在他身后飞了出去。"

" ['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	Who're	you	?
"	妓女	你	?

你是谁?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['ʃɑ:pli] .

"	he	demanded	sharply	.
"	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

" [pli:z] [du:; də][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Please	do	not	be	disturbed	.
"	请	做	不是	是	不安	.

请不要打扰。

['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Finish	dressing	,	"	said	the	stranger	.
结束	敷料	,	"	说	这	陌生人	.

"穿好衣服吧，"陌生人说道。

['pi:tə(r)] ['meʒəd] [hɪm] .

Peter	measured	him	.
彼得	测量	他	.

彼得量了量他。

[ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['pi:tərz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ;

A	few	pounds	heavier	than	Peter's	one	hundred	and	sixty	;
一个	很少	磅	较重	比	彼得的	一	百	和	六十	;

比彼得的160磅重几磅;

[æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['pi:tərz] [faɪv] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n] .

an	inch	taller	than	Peter's	five	feet	eleven	.
一个	英寸	更高	比	彼得的	五	脚	十一	.

比彼得的五英尺十一英寸高一英寸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['sændi] [blɒnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

About	the	same	sandy	blond	complexion	.
关于	这	相同的	沙	金发	肤色	.

肤色大致相同，呈沙金色。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn][ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk][smaɪl] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [mætʃt] ['piːtərz]

The	face	was	wreathed	in	a	beatific	smile	that	in	no	way	matched	Peter's
这	脸	曾是	花环	在	一个	幸福的	微笑	那	在	不	方式	匹配	彼得的

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

exasperation	.
恼怒	.

那张脸上洋溢着幸福的笑容，与彼得的恼怒截然相反。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gest] , " [snæpt] ['piːtə(r)] .

"	I'm	expecting	a	guest	,	"	snapped	Peter	.
"	我是	期待	一个	客人	,	"	啪啪	彼得	.

“我正在等客人，”彼得厉声说道。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] . . . [ðə; ði] [gest] .

"	The	door	was	open	for	.	.	.	the	guest	.
"	这	门	曾是	打开	为了	.	.	.	这	客人	.

“门是为客人敞开的。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['strendʒər] [siːkɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] . "

Not	for	stray	strangers	seeking	company	or	whatever	.	"
不是	为了	流浪	陌生人	寻求	公司	或者	任何	.	"

不适用于寻求陪伴的陌生人或其他任何人。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] . "

My	presence	will	make	no	difference	.	"
我的	在场	将要	制作	不	不同之处	.	"

我的出现不会有任何影响。

" [nəʊ] ['dɪfrəns] ? " [ɪk'spləʊdɪd]['piːtə(r)]['æŋgrəli] .

"	No	difference	?	"	exploded	Peter	angrily	.
"	不	不同之处	?	"	爆炸了	彼得	愤怒地	.

“没有区别？”彼得愤怒地吼道。

" [lʊk] , [spɔːt] , [θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	Look	,	sport	,	three's	a	crowd	.
"	看	,	运动	,	三的	一个	人群	.

“听着，伙计，三个人就太多了。”

['teknɪkli] , [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] .

Technically	,	you're	trespassing	.
技术上来说	,	你是	擅闯私人领地	.

严格来说，你这是非法侵入。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "

Shall	I	prove	it	by	calling	the	police	?	"
将	我	证明	它	经过	呼叫	这	警察	?	"

我该报警证明吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	You	may	if	you	wish	,	"	replied	the	stranger	.
"	你	可能	如果	你	希望	,	"	回复	这	陌生人	.

“如果你愿意的话，当然可以。”陌生人回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] . "

"	But	I	happen	to	know	for	certain	that	you	will	not	.	"
"	但	我	发生	到	知道	为了	肯定	那	你	将要	不是	.	"

但我恰好可以肯定你不会。

" [nəʊ] ? " [snæpt] ['pi:tə(r)] .

"	No	?	"	snapped	Peter	.
"	不	?	"	啪啪	彼得	.

“不？”彼得厉声问道。

[hi:; hi] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	headed	toward	the	telephone	with	all	of	the	determination	in	the	world	.
他	标题	朝向	这	电话	和	全部	的	这	决心	在	这	世界	.

他下定决心，朝着电话走去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['tɒlərəntli] .

The	stranger	watched	him	tolerantly	.
这	陌生人	观看	他	宽容地	.

陌生人宽容地看着他。

['pi:tə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

Peter	reached	the	table	beside	the	door	and	reached	for	the	phone	.
彼得	达到	这	桌子	旁	这	门	和	达到	为了	这	电话	.

彼得走到门边的桌子旁，伸手去拿电话。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][dʒəʊn] ['wɪlsən] [keɪm] [ɪn] .

As	his	hand	touched	it	,	the	door	opened	and	Joan	Willson	came	in	.
作为	他的	手	感动	它	,	这	门	打开	和	琼	威尔逊	来了	在	.

他的手刚碰到门，门就开了，琼·威尔逊走了进来。

[ʃi:; ʃi] [gʌlp] [æt; ət]['pi:tə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] !

She	gulped	at	Peter	and	said	:	"	Oh	!
她	吞咽	在	彼得	和	说	:	"	哦	!

她咽了口唾沫，看着彼得说：“哦！”

" ['pi:tə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['reɪmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ʃu:z] ,

"	Peter	became	aware	of	the	fact	that	his	nether	raiment	consisted	of	shoes	,
"	彼得	成为	意识到的	的	这	事实	那	他的	下	服饰	由.....组成	的	鞋	,

彼得这才意识到，他下身穿的竟然是鞋子。

[sɒks] , ['peɪzli] - [prɪnt] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:t'eɪld] - - [ˌdʌbljuːˌpiː'biː]['mɒd(ə)l] [ʃɜ:t] .

socks	,	paisley	-	print	shorts	and	a	curtailed	-	shirttailed	WPB	model	shirt	.
袜子	,	佩斯利	-	打印	短裤	和	一个	缩减	-	-	西棕榈滩	模型	衬衫	.

袜子、佩斯利花纹短裤和一件下摆短款的 WPB 模特衬衫。

[hi:; hi] ['ekəud] [dʒoʊnz] " [əʊ] !

He	echoed	Joan's	"	Oh	!
他	回声	琼的	"	哦	!

他附和着琼的“哦！”

" [hɪz; ɪz][ɪˌdʒækju'leɪʃn][daɪd][laɪk][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['faɪə(r)]['saɪrən] .

"	His	ejaculation	died	like	the	diminishing	wail	of	a	retreating	fire	siren	.
"	他的	射精	死亡	喜欢	这	减少	哀号	的	一个	撤退	火	警笛	.

他的射精声渐渐消失，就像撤退的消防警报声越来越弱。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]

That	was	because	the	duration	of	the	monosyllabic	diphthong	exceeded	the
那	曾是	因为	这	期间	的	这	单音	双元音	超出	这

[taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedru:m] [weə(r)] [hi:; hi]

time	necessary	for	Peter	to	gain	the	security	of	the	bedroom	where	he
时间	必要的	为了	彼得	到	获得	这	安全	的	这	卧室	在哪里	他

[dɔn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]

donned	his	trousers	and	wished	there	were	something	he	could	do	to
穿戴	他的	裤子	和	希望	那里	是	某物	他	可以	做	到

['kʌvə(r)][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

cover	the	blush	of	embarrassment	on	his	face	.
覆盖	这	脸红	的	尴尬	在	他的	脸	.

那是因为单音节双元音的持续时间超过了彼得进入卧室穿上裤子所需的时间，他当时真希望自己能做些什么来掩盖脸上的尴尬红晕。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪ'speʃəli] .

His	ears	especially	.
他的	耳朵	尤其	.

尤其是他的耳朵。

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [seɪ] : " [pli:z] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['wɪlsən] .

Through	the	door	he	heard	the	stranger	say	:	"	Please	come	in	,	Miss	Willson	.
通过	这	门	他	听到	这	陌生人	说	:	"	请	来	在	,	错过	威尔逊	.

他透过门听到陌生人说："威尔逊小姐，请进。"

['pi:tərz] [kən'dɪʃn] [ɪz][bʌt; bət] ['temprəri] . "

Peter's	condition	is	but	temporary	.	"
彼得的	状况	是	但	暂时的	.	"

彼得的病情只是暂时的。

" [bʌt; bət] [waɪ] . . .

"	But	why	.	.	.
"	但	为什么	.	.	.

"但为什么 ...

[wɒt] . . . [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

what	.	.	.	and	who	are	you	?	"
什么	.	.	.	和	WHO	是	你	?	"

什么.....你是谁?

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	That's	a	long	story	,	"	replied	the	stranger	.
"	那就是	一个	长的	故事	,	"	回复	这	陌生人	.

"那说来话长，"陌生人回答道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]['pi:tə(r)] .

He	turned	and	called	out	to	Peter	.
他	转向	和	称为	出去	到	彼得	.

他转过身，喊彼得的名字。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [jʊd] [nɒt][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ! "

"	I	told	you	you'd	not	call	the	police	!	"
"	我	讲述	你	你会	不是	称呼	这	警察	!	"

"我早就告诉过你你不会报警的！"

" [pə'li:s] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊn] .

"	Police	!	"	exclaimed	Joan	.
"	警察	!	"	惊呼	琼	.

"警察！"琼惊呼道。

" ['piːtə(r)] , [ɪz] . . . [ɪz] — ? "

"	**Peter**	**,**	**is**	**.**	**.**	**.**	**is**	**—**	**?**	**"**
"	彼得	,	是	.	.	.	是	—	?	"

“彼得，你……你——？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**
"	不是	在	全部	,	"	说	这	陌生人	,

“一点也不，”陌生人说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd]

interrupting	**her**	**and**	**intercepting**	**the**	**words**	**which**	**had**	**been**	**intended**
打断	她	和	拦截	这	字	哪个	有	到过	故意的

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .

for	**Peter**	**.**
为了	彼得	.

他打断了她的话，截住了原本要对彼得说的话。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**I've**	**had**	**too**	**little**	**time**	**to**	**make**	**explanation**	**.**
"	我已经	有	也	小的	时间	到	制作	解释	.

“我没有足够的时间做出解释。”

[aɪm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - . "

I'm	**Joseph**	**Hedgerly**	**.**	**"**
我是	约瑟夫	-	.	"

我是约瑟夫·赫杰利。

" ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] .

"	**Relative**	**of**	**his**	**?**	**"**	**asked**	**Joan**	**.**
"	相对的	的	他的	?	"	问	琼	.

“他的亲戚？”琼问道。

" [kwaɪt] .

"	**Quite**	**.**
"	相当	.

“相当。

[ænd; ənd][kwaɪt] [kləʊz] .

And	**quite**	**close**	**.**
和	相当	关闭	.

而且非常接近。

" ['piːtə(r)] [kɔːld] : " ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	**Peter**	**called**	**:**	**"**	**Never**	**heard**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	彼得	称为	:	"	绝不	听到	的	你	.	"

彼得打电话来说：“我从没听说过你。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**You**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**Hedgerly**	**.**
"	你	将要	,	"	回复	-	.

“你会的，”赫杰利回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

"	**You**	**see**	**,**	**Peter**	**,**	**I'm**	**here**	**to**	**help**	**you**	**.**	**"**
"	你	看	,	彼得	,	我是	这里	到	帮助	你	.	"

“你看，彼得，我是来帮你的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] [nəʊ][help] ? "

"	**And**	**if**	**I**	**need**	**no**	**help**	**?**	**"**
"	和	如果	我	需要	不	帮助	?	"

“如果我不需要任何帮助呢？”

" [juː; jʊ][duː; də] . "
" **You** **do** **.** "
" 你 做 . "

"你做。"

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][dʒʌdʒ] , [hʌ] ? " [snæpt] ['piːtə(r)] .
" **Let** **me** **be** **judge** **,** **huh** **?** " **snapped** **Peter** **.**
" 让 我 是 法官 , 嗯 ? " 啪啪 彼得 .

"让我来评判，是吗？"彼得厉声说道。

" [jʊr; jər][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
" **You're** **in** **poor** **position** **to** **judge** **.**
" 你是 在 贫穷的 位置 到 法官 .

你没有资格评判。

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [help][ɪz] [θrʌst] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
That's **why** **this** **help** **is** **thrust** **upon** **you** **,** **so** **to** **speak** **.**
那就是 为什么 这 帮助 是 推力 之上 你 , 所以 到 说话 .

所以，可以说，这种帮助是强加给你的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [jʊl] [ˌʌndəˈstænd] . "
After **a** **bit** **you'll** **understand** **.** "
后 一个 少量 你会 理解 . "

过一会儿你就明白了。

" [θæŋks] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" **Thanks** **,** " **said** **Peter** **.**
" 谢谢 , " 说 彼得 .

"谢谢，"彼得说。

['sləʊli] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [əˈgen] [ænd; ənd] [feɪst] [dʒəʊn] , [stɪl] [flʌʃt] .
Slowly **he** **came** **into** **the** **living** **room** **again** **and** **faced** **Joan** **,** **still** **flushed** **.**
缓慢地 他 来了 进入 这 活的 房间 再次 和 面对 琼 , 仍然 酡 .

他缓缓走进客厅，面对着琼，脸上依然泛着红晕。

" ['ɒnɪst] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ʃrʌg] .
" **Honest** **,** **Joan** **,** " **he** **started** **,** **but** **the** **girl** **shrugged** **.**
" 诚实的 , 琼 , " 他 开始 , 但 这 女孩 耸了耸肩 .

"老实说，琼，"他开口道，但女孩耸了耸肩。

" [doʊnt][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't** **apologize** **for** **a** **sheer** **accident** **,** " **she** **said** **.**
" 不 道歉 为了 一个 透明 事故 , " 她 说 .

"不要为纯属意外而道歉，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] , " [sed] - .
" **It** **was** **no** **accident** **,** " **said** **Hedgerly** **.**
" 它 曾是 不 事故 , " 说 - .

"这绝非偶然，"赫杰利说道。

['piːtə(r)] [wɜːl] .
Peter **whirled** **.**
彼得 旋转 .

彼得猛地转身。

" [lʊk] , ['ʃæpərəʊn] , [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][ɪn] ?
" **Look** **,** **chaperone** **,** **who** **invited** **you** **in** **?**
" 看 , 监护人 , WHO 受邀 你 在 ?

"听着，女伴，是谁邀请你进来的？"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪn] ?
As **for** **any** **relation** **of** **mine** **?**
作为 为了 任何 关系 的 矿 ?

至于我的任何亲属？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are **you** **?**
是 你 ?

你是?

" - [ə'rəʊz] ['keəfəli] .
" **Hedgerly** **arose** **carefully** **.**
" - 出现 小心 .

“赫杰利谨慎地站了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] .
" **I** **am** **Joseph** **Hedgerly** **,** **your** **grandson** **.**
" 我 是 约瑟夫 - , 你的 孙子 .

“我是约瑟夫·赫杰利，您的孙子。”

" [dʒəʊn] [lʊkt] [æt; ət]['piːtə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" **Joan** **looked** **at** **Peter** **and** **laughed** **heartily** **.**
" 琼 看起来 在 彼得 和 笑了 衷心地 .

琼看着彼得，开怀大笑。

" ['piːtə(r)] [faʊst] - .
" **Peter** **Faust** **Hedgerly** **.**
" 彼得 浮士德 - .

“彼得·福斯特·赫杰利。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [ɒd] [jɪə(r)] ['grænsʌn] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Having **a** **thirty** **-** **odd** **year** **grandson** **is** **quite** **a** **record** **for** **such** **as** **you** **,**
拥有 一个 三十 - 奇怪的 年 孙子 是 相当 一个 记录 为了 这样的 作为 你 ,
" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" **she** **told** **him** **.**
" 她 讲述 他 .

“像你这样的人，有个三十多岁的孙子，这可真是个了不起的成就，”她对他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['θɜːti] - [tuː] [nekst] ['bɜːθdeɪ] .
" **You** **will** **only** **be** **thirty** **-** **two** **next** **birthday** **.**
" 你 将要 仅有的 是 三十 - 二 下一个 生日 .

“你明年生日才32岁。”

" ['piːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['æŋgrəli] .
" **Peter** **turned** **to** **the** **other** **angrily** **.**
" 彼得 转向 到 这 其他 愤怒地 .

彼得愤怒地转向另一个人。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **Can** **it** **,** **"** **he** **snapped** **.**
" 能 它 , " 他 啪啪 .

“住嘴！”他厉声说道。

" ['grænsʌn] [maɪ]['æŋk(ə)l] ! "
" **Grandson** **my** **ankle** **!** **"**
" 孙子 我的 踝 ! "

“孙子，我的脚踝！”

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] . "
" **I** **am** **your** **grandson** **.** **"**
" 我 是 你的 孙子 . "

“我是您的孙子。”

" [jeə] . . . [ʃʊə(r)] .
" **Yeah** **.** **.** **.** **sure** **.**
" 是的 . . . 当然 .

“是啊……当然。”

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ðə; ði][kɒps] [naʊ] ？ "
Shall I call the cops now ? "
将 我 称呼 这 警察 现在 ？ "

我现在要报警吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . "
" You could , but you will not . "
" 你 可以 , 但 你 将要 不是 . "

“你可以这么做，但你不会。”

" [əʊ] ['spɪnɪtʃ] !
" Oh spinach !
" 哦 菠菜 !

“哦，菠菜！”

" ['piːtə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] , ['kwaɪətli] , " [maɪt]
" Peter headed for the phone again but the stranger said , quietly , " Might
" 彼得 标题 为了 这 电话 再次 但 这 陌生人 说 , 悄悄 , " 可能
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] .
listen to me , Peter .
听 到 我 , 彼得 .

彼得又走向电话，但陌生人平静地说：“彼得，也许你会听我的。”

" ['piːtə(r)] [stɒpt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪk'spleɪn] — [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][fɑːst] ! "
" Peter stopped , turned , and said : " Explain — and explain fast ! "
" 彼得 停止 , 转向 , 和 说 : " 解释 — 和 解释 快速地 ! "

彼得停下脚步，转过身说：“解释——快点解释！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [wɪð] [ðə; ði]['æbstrækt] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" You are a physicist with the Abstract Laboratory at Chicago .
" 你 是 一个 物理学家 和 这 抽象的 实验室 在 芝加哥 .

“你是芝加哥抽象实验室的物理学家。”

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]['tɪŋkə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [hɪə(r)] .
You also tinker in your study here .
你 还 修补匠 在 你的 学习 这里 .

你在这里的书房里也会做一些小修小补。

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] — [maɪ]['fɑːðə(r)] — [wɪl] [teɪk] [ʌp] [həʊm] - ['tɪŋkərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
Your son — my father — will take up home - tinkering also ,
你的 儿子 — 我的 父亲 — 将要 拿 向上 家 - 修修补补 还 ,

你的儿子——也就是我的父亲——以后也会喜欢上在家捣鼓各种小玩意儿。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [sʌn] — [maɪ'self] — [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][taɪm]
and your son's son — myself — will eventually discover the secret of time
和 你的 儿子的 儿子 — 我 — 将要 最终 发现 这 秘密 的 时间
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

而你的孙子——也就是我——最终会发现时间旅行的秘密。

[aɪv] [dʌn] [ðɪs] .
I've done this .
我已经 完毕 这 .

我已经做过这件事了。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɪ'vɒlv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['efət] .
I am now here to see that things evolve with a minimum of effort .
我 是 现在 这里 到 看 那 事物 发展 和 一个 最低限度 的 努力 .

我现在来到这里，是为了看到事物以最小的努力得到发展。

" ['piːtə(r)] [ʃrʌg] .
" **Peter** **shrugged** .
" 彼得 耸了耸肩 .

彼得耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **could** **have** **saved** **your** **time** , " **he** **said** .
" 你 可以 有 已保存 你的 时间 , " 他 说 .

“你本来可以节省时间的，”他说。

" [ɪf] [jʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] , [aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [mɪs] ['wɪlsən] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" **If** **you'd** **not** **interfered** , **I'd** **have** **asked** **Miss** **Willson** **to** **marry** **me** . "
" 如果 你会 不是 干扰 , ID 有 问 错过 威尔逊 到 结婚 我 . "

“如果你不从，我就会向威尔逊小姐求婚了。”

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [smaɪld] - .
" **That's** **the** **point** , " **smiled** **Hedgerly** .
" 那就是 这 观点 , " 微笑 - .

“这就是重点，”赫杰利笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)] , [maɪ] ['græn,mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlsən] , [nɔː(r)][dʒəʊn] .
" **You** **see** , **Peter** , **my** **grandmother's** **name** **was** **not** **Willson** , **nor** **Joan** .
" 你 看 , 彼得 , 我的 祖母的 姓名 曾是 不是 威尔逊 , 也不 琼 .

“你看，彼得，我祖母的名字既不是威尔逊，也不是琼。”

['piːtə(r)] - — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl][baɪ][ðə; ði]
Peter **Hedgerly** **—** **according** **to** **the** **family** **history** **—** **married** **a** **girl** **by** **the**
彼得 - — 根据 到 这 家庭 历史 — 已婚 一个 女孩 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] [mə'riː] ['beɪkə(r)] . "
name **of** **Marie** **Baker** . "
姓名 的 玛丽 贝克 . "

根据家族史记载，彼得·赫杰利娶了一位名叫玛丽·贝克的女子。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [grʌnt] ['piːtə(r)] .
" **Never** **heard** **of** **her** , " **grunted** **Peter** .
" 绝不 听到 的 她 , " 哼哼 彼得 .

“从没听说过她，”彼得咕哝道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [smaɪld] - .
" **You** **will** , " **smiled** **Hedgerly** .
" 你 将要 , " 微笑 - .

“你会的，”赫杰利笑着说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊn] .
He **turned** **to** **Joan** .
他 转向 到 琼 .

他转向琼。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **I'm** **sorry** , " **he** **told** **her** .
" 我是 对不起 , " 他 讲述 她 .

“对不起，”他告诉她。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] : [ɪn][fækt][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .
" **I** **have** **nothing** **against** **you** **:** **in** **fact** **you** **appear** **to** **be** **of** **the** **finest** .
" 我 有 没有什么 反对 你 : 在 事实 你 出现 到 是 的 这 最好的 .

“我并不针对你：事实上，你看起来是最优秀的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l][ɪn]['eni][ɒv; əv] [ðɪs] .
You **will** **naturally** **understand** **there** **is** **nothing** **personal** **in** **any** **of** **this** .
你 将要 自然 理解 那里 是 没有什么 个人的 在 任何 的 这 .

你自然会明白，这一切与你个人无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk][fækt] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɪl] ['mæri] [mə'riː] ['beɪkə(r)] . "

It	is	merely	a	matter	of	historic	fact	that	Peter	will	marry	Marie	Baker	.	"
它	是	仅仅	一个	事情	的	历史性	事实	那	彼得	将要	结婚	玛丽	贝克	.	"

彼得将与玛丽·贝克结婚，这仅仅是一个历史事实。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][dɪs'laɪk][juː; jʊ] ['θʌrəli] .

"	Mr	.	Hedgerly	,	"	she	said	,	"	I	dislike	you	thoroughly	.
"	先生	.	-	,	"	她	说	,	"	我	不喜欢	你	彻底	.

“赫杰利先生，”她说，“我非常讨厌你。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [aɪm][nɒt] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz]['spɒlɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Furthermore	,	I'm	not	too	certain	that	history	is	as	solid	as	you	think	.
此外	,	我是	不是	也	肯定	那	历史	是	作为	坚硬的	作为	你	思考	.

此外，我不太确定历史是否像你认为的那样确凿无疑。

[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] , [ðen] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ək'sept] ['piːtərz] ['saɪdlɒŋ] [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]

Until	further	notice	,	then	,	I	hereby	accept	Peter's	sidelong	proposal	of	a	moment
直到	更远	注意	,	然后	,	我	特此	接受	彼得的	横	提议	的	一个	片刻

[ə'gəʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

因此，在另行通知之前，我接受彼得刚才提出的那个提议。

" [dʒəʊn] ! " [kraɪd]['piːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

"	Joan	!	"	cried	Peter	running	forward	and	folding	the	girl	in	his	arms	.
"	琼	!	"	哭	彼得	跑步	向前	和	折叠式的	这	女孩	在	他的	武器	.

“琼！”彼得喊着，跑上前去，把女孩紧紧抱在怀里。

" ['veri] ['fetʃɪŋ] ,

"	Very	fetching	,
"	非常	获取	,

“非常迷人，

" [əb'zɜːvd] - [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [bəʊl] .

"	observed	Hedgerly	with	the	air	of	a	man	observing	the	antics	of	a	couple
"	观察到	-	和	这	空气	的	一个	男人	观察	这	滑稽动作	的	一个	夫妻

of	goldfish	in	the	proverbial	bowl	.
的	金鱼	在	这	谚语	碗	.

赫杰利观察着这一切，就像一个男人在观察鱼缸里两条金鱼的滑稽举动一样。

" [kən'sɪdərəb(ə)l] ['baʊndləs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][bəuθ] ['terəbli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] .

"	Considerable	boundless	and	mutual	enthusiasm	,	but	both	terribly	and
"	大量	无边无际	和	相互的	热情	,	但	两个都	可怕	和

unhappily	misdirected	.
不幸地	方向错误	.

“双方都充满无限的热情，但可惜的是，这种热情都用错了方向。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒi] .

In	other	words	a	sheer	waste	of	time	and	energy	.
在	其他	字	一个	透明	浪费	的	时间	和	活力	.

换句话说，纯粹是浪费时间和精力。

" [dʒəʊn][ænd; ənd]['piːtə(r)] [ʌn'klɪntʃt] [ænd; ənd] [feɪst] - .

"	Joan	and	Peter	unclinched	and	faced	Hedgerly	.
"	琼	和	彼得	未扣紧	和	面对	-	.

琼和彼得松开手，面对着赫杰利。

" [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	We	like	it	,	"	they	said	in	chorus	.
"	我们	喜欢	它	,	"	他们	说	在	合唱	.

“我们喜欢它，”他们异口同声地说。

- [nˈɒdɪd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .
Hedgerly nodded understandingly .
- 点头 理解地 .

赫奇利表示理解地点了点头。

" [bʌt; bət] [məˈriː] [ˈbeɪkə(r)] [ˌwʊdnt] . "
" But Marie Baker wouldn't . "
" 但 玛丽 贝克 不会 . "

但玛丽·贝克不会这么做。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] , [ˈpiːtə(r)] , " [ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈɜːnɪstli] .
" Let's go out , Peter , " pleaded the girl earnestly .
" 我们来吧 去 出去 , 彼得 , " 恳求 这 女孩 切实 .

“彼得，我们出去吧，”女孩恳切地请求道。

" [ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [bɜːd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhoʊmˌrekər] !
" This unwelcome bird makes me feel like a female homewrecker !
" 这 不受欢迎 鸟 制作 我 感觉 喜欢 一个 女性 破坏家庭者 !

“这只不速之客让我觉得自己像个破坏别人家庭的女人！”

" - [biːmd] .
" Hedgerly beamed .
" - 光束 .

“他露出了灿烂的笑容。”

" [duː; də] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do go , " he said .
" 做 去 , " 他 说 .

“去吧，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ləʊˈkeɪt] [ˈpiːtərz] [ˈfjuːtʃə(r)] [waɪf] — [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] .
" And enjoy yourselves until I can locate Peter's future wife — my grandmother .
" 和 享受 你们自己 直到 我 能 定位 彼得的 未来 妻子 — 我的 祖母 .

“你们好好享受吧，直到我找到彼得未来的妻子——我的祖母。”

" [ðə; ði] [bɪg] [məˈʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkwaɪət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɪəri] .
" The big machine should have been quiet according to theory .
" 这 大的 机器 应该 有 到过 安静的 根据 到 理论 .

“按照理论，这台大型机器应该是安静的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmuːvɪŋ] [məˈkænɪkl] [pɑːts] [tuː; tə] [hʌm] [ɔː(r)] [gɪr] [tuː; tə] [klæʃ] [nɔː(r)] [ˈliːvəz]
It had no moving mechanical parts to hum or gears to clash nor levers
它 有 不 移动 机械的 部分 到 哼 或者 齿轮 到 冲突 也不 杠杆
[tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] .
to chatter .
到 喋喋不休 .

它没有运转的机械部件会发出嗡嗡声，也没有齿轮会发出碰撞声，更没有操纵杆会发出咔嗒声。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈmembə(r)] [ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [fiːld] [ðæt] [ˈveərid] [ɒn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)]
It had for its moving - member a magnetic field that varied on a pure
它 有 为了 它是 移动 - 成员 一个 磁的 场地 那 多种多样 在 一个 纯的
[saɪn] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪnˈtensəti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [flʌks] - [ˈdensəti] [ɪn] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
sine wave of intensity from a terrific flux - density in one direction ,
正弦 海浪 的 强度 从 一个 了不起 通量 - 密度 在 一 方向 ,

它的运动部件具有一个磁场，该磁场的强度以纯正弦波的形式变化，从一个方向的磁通密度极大，

[θruː] [ˈzɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [təˈrɪfɪk] [flʌks] - [ˈdensəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
through zero , and thence to an equally terrific flux - density in the opposite
通过 零 , 和 因此 到 一个 同样地 了不起 通量 - 密度 在 这 对面的
[pəˈlærəti] .
polarity .
极性 .

穿过零点，然后达到相反极性的同样巨大的磁通密度。

[æt; ət][wʌn]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɪntəvju:] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:tə(r)]

At	one	newspaper	interview	as	the	machine	was	being	built	some	reporter
在	一	报纸	面试	作为	这	机器	曾是	存在	建造	一些	记者

[hæd; həd] [ɪ'rəʊniəsli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [streŋθ] [æt; ət]['mæksɪməm][wɒz; wəz]

had	erroneously	noted	that	the	magnetic	field	strength	at	maximum	was
有	错误地	著名的	那	这	磁的	场地	力量	在	最大限度	曾是

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['aɪən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] .

strong	enough	to	affect	the	iron	in	your	blood	.
强的	足够的	到	影响	这	铁	在	你的	血	.

在机器建造过程中的一次报纸采访中，有记者错误地指出，最大磁场强度足以影响血液中的铁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [haɪ'pɜ:bəli] ,

This	was	intended	for	sheer	hyperbole	,
这	曾是	故意的	为了	透明	夸张	,

这纯粹是为了夸张修辞，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪg] [pəʊl] ['pi:sɪz] [wɒz; wəz]

but	the	fact	remained	that	the	magnetic	field	between	the	big	pole	pieces	was
但	这	事实	剩余	那	这	磁的	场地	之间	这	大的	极	件	曾是

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:p] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [laɪt] .

strong	enough	to	warp	the	path	of	light	.
强的	足够的	到	经	这	小路	的	光	.

但事实仍然是，大磁极之间的磁场足够强，可以扭曲光线的路径。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɪft] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['meʒəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts]

Well	,	the	shift	could	be	measured	with	the	most	delicate	of	optical	instruments
出色地	,	这	转移	可以	是	测量	和	这	最多	精美的	的	光学的	仪器

.

:

.

嗯，这种变化可以用最精密的光学仪器测量出来。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ə; eɪ] ['veərɪŋ] [mæg'netɪk] [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Theoretically	,	a	varying	magnetic	field	should	not	make	a	sound	.
理论上	,	一个	变化	磁的	场地	应该	不是	制作	一个	声音	.

理论上，变化的磁场不应该发出声音。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Actually	,	it	did	.
实际上	,	它	做过	.

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]['mæksɪməm][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [di:p] [mægˌni:təʊ'strɪkʃən] [ɒv; əv]

The	field	at	maximum	was	strong	enough	to	cause	deep	magnetostriction	of
这	场地	在	最大限度	曾是	强的	足够的	到	原因	深的	磁致伸缩	的

[ðə; ði][mæg'netɪk]['met(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	magnetic	metals	of	the	machine	.
这	磁的	金属	的	这	机器	.

最大磁场强度足以使机器中的磁性金属产生深度磁致伸缩。

[ðeɪ] [vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪŋ] [fi:ld] :

They	vibrated	in	sympathy	with	the	varying	field	:
他们	振动	在	同情	和	这	变化	场地	:

它们随着变化的磁场而振动：

[ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [ʌp] [saʊnd] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

their	dimensions	changing	enough	to	set	up	sound	waves	in	the	air	of	the	room
他们的	方面	变化	足够的	到	放	向上	声音	波浪	在	这	空气	的	这	房间

.

:

.

它们的尺寸变化足以在房间的空气中产生声波。

[səʊ][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪkli] ['saɪlənt] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['hʌmɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] ['ʃætəd]

So	**the**	**theoretically**	**silent**	**machine**	**actually**	**made**	**a**	**clear**	**humming**	**roar**	**that**	**shattered**
所以	这	理论上	沉默的	机器	实际上	制成	一个	清除	哼唱	吼	那	破碎

[ðə; ði] ['ɪədrʌm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'fensɪvli] [ɒn][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːkɪŋ]

the	**eardrums**	**and**	**seemed**	**to**	**press**	**offensively**	**on**	**the**	**skulls**	**of**	**those**	**working**
这	耳膜	和	似乎	到	按	进攻	在	这	头骨	的	那些	在职的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

within	**the**	**chamber**	**.**
之内	这	房间	.

因此，理论上无声的机器实际上发出了清晰的嗡嗡声，震碎了耳膜，似乎在攻击性地压迫着舱内工作人员的头骨。

['iːv(ə)n]['piːtə(r)] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpres] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

Even	**Peter**	**Hedgerly**	**found**	**it**	**oppressing**	**after**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
甚至	彼得	-	成立	它	压迫	后	一个	小时	或者	二	,

就连彼得·赫杰利在一两个小时后也觉得压抑不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**of**	**all**	**men**	**should**	**have**	**been**	**used**	**to**	**it**	**.**
和	他	的	全部	男人	应该	有	到过	用过的	到	它	.

他比任何人都应该对此习以为常。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [bliŋk] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

He	**removed**	**his**	**eye**	**from**	**the**	**observing**	**telescope**	**and**	**blinked**	**to**	**relieve**
他	已移除	他的	眼睛	从	这	观察	望远镜	和	眨眼	到	缓解

[ðə; ði] [streɪn] .

the	**strain**	**.**
这	拉紧	.

他把眼睛从观测望远镜上移开，眨了眨眼以缓解眼部疲劳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒəʊn] , [n'ɒdɪd] ['æfəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [snæpt] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

He	**looked**	**up**	**at**	**Joan**	**,**	**nodded**	**affably**	**,**	**and**	**his**	**right**	**hand**	**snapped**	**the**	**main**	**switch**	**.**
他	看起来	向上	在	琼	,	点头	和蔼可亲	,	和	他的	正确的	手	啪啪	这	主要的	转变	.

他抬头看了看琼，和蔼地点了点头，然后右手猛地按下了总开关。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌmɪŋ] [rɔː(r)][daɪd] .

The	**terrible**	**humming**	**roar**	**died**	**.**
这	糟糕的	哼唱	吼	死亡	.

那可怕的嗡鸣声渐渐消失了。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**he**	**said**	**brightly**	**.**
"	你好	,	"	他	说	明亮地	.

“你好，”他兴高采烈地说。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	**What**	**brings**	**you**	**here**	**?**
"	什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [dʒəʊn] ['wɪlsən] [lɑːft] ['saʊəli] .

"	**Joan**	**Willson**	**laughed**	**sourly**	**.**
"	琼	威尔逊	笑了	酸涩地	.

琼·威尔逊苦笑了一下。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd]['piːtə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

She	**handed**	**Peter**	**a**	**newspaper**	**.**
她	递交	彼得	一个	报纸	.

她递给彼得一份报纸。

['piːtə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [riːd] :
Peter **bent** **his** **head** **to** **read** **:**
彼得 弯曲 他的 头 到 读 :

彼得低头阅读:

['pɜːsən(ə)l] !
Personal **!**
个人的 !

个人的!

[mə'riː] ['beɪkə(r)] , [eɪdʒ] - , [weɪt] - , [bruː'net] , [braʊn] [aɪz] , ['mɪnɪt] [skɑː(r)][ɒn] [left] [θaɪ] .
Marie **Baker** **,** **Age** **27** **,** **weight** **114** **,** **brunette** **,** **brown** **eyes** **,** **minute** **scar** **on** **left** **thigh** **.**
玛丽 贝克 , 年龄 - , 重量 - , 棕发 , 棕色的 眼睛 , 分钟 瘢痕 在 左边 大腿 .

玛丽·贝克，27岁，体重114磅，棕发，棕色眼睛，左大腿上有一道细小的疤痕。

['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti]['nʌmbə(r)] - - - - - [pliːz] ['kɒntækt] —
Social **Security** **Number** **340** **-** **01** **-** **6077** **please** **contact** **—**
社会的 安全 数字 - - - - - 请 接触 —

社会安全号码 340-01-6077 请联系—

" [ai][doʊnt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] ! " [stɔːm] ['piːtə(r)] .
" **I** **don't** **want** **her** **!** **"** **stormed** **Peter** **.**
" 我 不 想 她 ! " 暴风雨 彼得 .

“我不要她！”彼得怒吼道。

" [ðə; ðiː] [əd'vɜːtɪsmənt] [sez] [juː; jʊ][duː; də] , " [kuː] [dʒəʊn] .
" **The** **advertisement** **says** **you** **do** **,** **"** **cooed** **Joan** **.**
" 这 广告 说道 你 做 , " 咕咕 琼 .

“广告上说你可以，”琼娇声说道。

" [naʊ] [lʊk] , [dʒəʊn] —
" **Now** **look** **,** **Joan** **—**
" 现在 看 , 琼 —

“现在听着，琼——”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][kuːl][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] .
" **She** **laughed** **and** **laid** **a** **cool** **hand** **on** **his** **cheek** **affectionately** **.**
" 她 笑了 和 铺设 一个 凉爽的 手 在 他的 脸颊 亲切地 .

她笑着，亲昵地将一只冰凉的手放在他的脸颊上。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
" **I** **know** **you** **don't** **.**
" 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[bʌt; bət][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] — ['grænsʌn] — [ɪz] ['weɪstɪŋ] [nəʊ][taɪm] .
But **I** **did** **want** **to** **point** **out** **that** **your** **—** **grandson** **—** **is** **wasting** **no** **time** **.**
但 我 做过 想 到 观点 出去 那 你的 — 孙子 — 是 浪费 不 时间 .

但我确实想指出，你的孙子并没有浪费时间。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Another** **voice** **interrupted** **.**
" 其他 嗓音 中断 .

另一个声音打断了她。

" ['nætʃ(ə)rəli][nɒt] , " [ˌintə'dʒekt] - .
" **Naturally** **not** **,** **"** **interjected** **Hedgerly** **.**
" 自然 不是 , " 插话 - .

“当然不是，”赫杰利插话道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də][gəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" **After** **all** **,** **I'm** **here** **to** **see** **that** **things** **do** **go** **according** **to** **history** **.** **"**
" 后 全部 , 我是 这里 到 看 那 事物 做 去 根据 到 历史 . "

“毕竟，我来这里就是为了见证历史的进程。”

" ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [dæmd] , " [snæpt] ['piːtə(r)] .
" History be damned , " snapped Peter .
" 历史 是 该死的 , " 啪啪 彼得 .

“历史见鬼去吧！”彼得厉声说道。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" ['riːəli] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] - .
" Really have very little to say about it , " smiled Hedgerly .
" 真的 有 非常 小的 到 说 关于 它 , " 微笑 - .

“对此我实在没什么好说的，”赫杰利笑着说。

" [jʊl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz] . . . [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ! "
" You'll do exactly as . . . as you did ! "
" 你会 做 确切地 作为 . . . 作为 你 做过 ! "

“你会像……像你以前那样做！”

" [ðen] , " [bleiz] ['piːtə(r)] , " [waɪ] [nɒt] [let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ?
" Then , " blazed Peter , " why not let nature take its course ?
" 然后 , " 燃烧的 彼得 , " 为什么 不是 让 自然 拿 它是 课程 ?

“那么，”彼得怒道，“为什么不顺其自然呢？”

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['mætrɪməni] [wɪð] [ðɪs] ['beɪkə(r)] [deɪm] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
If I'm to meet and commit matrimony with this Baker dame , I'll do it !
如果 我是 到 见面 和 犯罪 婚姻 和 这 贝克 贵妇人 , 患病的 做 它 !

如果我能遇见这位贝克女士并和她结婚，我愿意！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , - [lʊkt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
" For the first time , Hedgerly looked less than the complete master of
为了 这 第一的 时间 , - 看起来 较少的 比 这 完全的 掌握 的
['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .
everything he surveyed .
一切 他 调查 .

“赫杰利第一次看起来不再像以前那样完全掌控着他所观察的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪ'stɒrɪk][fækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [təʊn] ,
" It is also historic fact , " he said in a sepulchral tone ,
" 它 是 还 历史性 事实 , " 他 说 在 一个 墓穴 语气 ,

“这也是历史事实，”他用一种肃穆的语气说道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] .
" that I add my efforts to make history satisfy itself .
" 那 我 添加 我的 努力 到 制作 历史 满足 本身 .

“我愿尽我所能，让历史证明自己。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] , " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] !
You see , " he said , brightening , " how it all comes out !
你 看 , " 他 说 , 提亮 , " 如何 它 全部 来 出去 !

你看，”他神采奕奕地说，“事情最终是如何解决的！”

" [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] .
" He dug into an inside pocket and came up with a wallet .
" 他 挖 进入 一个 里面 口袋 和 来了 向上 和 一个 钱包 .

他从内袋里掏出一个钱包。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] .
From it he extracted a newspaper clipping yellow and brittle with age .
从 它 他 提取 一个 报纸 剪裁 黄色的 和 脆 和 年龄 .

他从中取出一张因年代久远而泛黄易碎的报纸剪报。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	Here	is	the	original	.
"	这里	是	这	原来的	.

这是原文。

[ai][dʒʌst] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] .

I	just	copied	it	for	the	advertisement	.
我	只是	复制	它	为了	这	广告	.

我只是把它复制下来用于广告。

" ['pi:tə(r)] [tʊk] [ðə; ði][eɪdʒd] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Peter	took	the	aged	clipping	and	read	it	.
"	彼得	采取	这	老年人	剪裁	和	读	它	.

彼得拿起那份年代久远的剪报，读了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [fel] [ə'pɑ:t] .

His	hands	shook	and	the	clipping	fell	apart	.
他的	双手	摇晃	和	这	剪裁	跌倒	除	.

他的手颤抖着，剪报散开了。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [smaɪld] - .

"	No	matter	,	"	smiled	Hedgerly	.
"	不	事情	,	"	微笑	-	.

"没关系，"赫杰利笑着说。

" [ɪts][dʒɒb][ɪz] [dʌn] . "

"	Its	job	is	done	.	"
"	它是	工作	是	完毕	.	"

"它的任务完成了。"

" [ɪz] [dʌn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['pi:tə(r)] .

"	Is	done	?	"	demanded	Peter	.
"	是	完毕	?	"	要求	彼得	.

"完了吗？"彼得问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[mə'ri:] ['beɪkə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

Marie	Baker	will	be	at	your	apartment	this	evening	.	"
玛丽	贝克	将要	是	在	你的	公寓	这	晚上	.	"

玛丽·贝克今晚会到你公寓来。

" [aɪl] [skrætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][bɔ:ld] - ['hedɪd] , " ['θret(ə)nd] [dʒəʊn] .

"	I'll	scratch	her	bald	-	headed	,	"	threatened	Joan	.
"	患病的	划痕	她	秃	-	标题	,	"	威胁	琼	.

"我要把她的头挠秃，"琼威胁道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hedgerly	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

赫奇利摇了摇头。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][woʊnt] , " [hi:; hi] [sed] ['pɒzətɪvli] .

"	No	,	you	won't	,	"	he	said	positively	.
"	不	,	你	惯于	,	"	他	说	积极地	.

"不，你不会的，"他肯定地说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Then **he** **looked** **down** **at** **Peter** **and** **his** **eyes** **ran** **over** **the** **experimental**
然后 他 看起来 向下 在 彼得 和 他的 眼睛 跑 超过 这 实验
['setʌp] .
setup **.**
设置 .

然后他低头看着彼得，目光扫过实验装置。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] .
" **It** **won't** **work** **,** **"** **he** **said** **to** **Peter** **.**
" 它 惯于 工作 , " 他 说 到 彼得 .

"这行不通，"他对彼得说。

" [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
" **You're** **on** **the** **wrong** **track** **.**
" 你是 在 这 错误的 追踪 .

你走错方向了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd]['fəʊkəs][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði]['njuːtrɒn] .
It **is** **impossible** **to** **accelerate** **and** **focus** **and** **direct** **the** **neutron** **.**
它 是 不可能的 到 加速 和 重点 和 直接的 这 中子 .

中子不可能被加速、聚焦和定向。

[ðə; ði]['njuːtrɒn] , [pə'zesɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][mæg'netɪk][ɔː(r)]
The **neutron** **,** **possessing** **no** **charge** **,** **is** **therefore** **unaffected** **by** **either** **magnetic** **or**
中子 , 拥有 不 收费 , 是 所以 不受影响 经过 任何一个 磁的 或者
[ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['fiːldz] .
electrostatic **fields** **.**
静电 字段 .

由于中子不带电荷，因此不受磁场或静电场的影响。

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ʌp]['kwaɪətli] .
" **Peter** **looked** **up** **quietly** **.**
" 彼得 看起来 向上 悄悄 .

彼得静静地抬起头。

" [aɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **evidence** **to** **the** **contrary** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 证据 到 这 相反 , " 他 说 .

"我有相反的证据，"他说。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːtrɒn] [dʌz] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] :
" **We** **believe** **that** **the** **neutron** **does** **possess** **a** **charge** **:**
" 我们 相信 那 这 中子 做 具有 一个 收费 :

我们相信中子确实带电荷：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] ,
that **it** **is** **theoretically** **impossible** **for** **anything** **to** **exist** **without** **some** **charge** **,**
那 它 是 理论上 不可能的 为了 任何事物 到 存在 没有 一些 收费 ,

理论上讲，任何事物都不可能不带电荷而存在。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] .
though **the** **charge** **may** **be** **exceedingly** **minute** **.**
尽管 这 收费 可能 是 非常 分钟 .

虽然费用可能非常微乎其微。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['njuːtrɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [plʌs] [ɔː(r)] ['maɪnəs] —

We	believe	the	neutron	to	be	possessed	of	a	charge	of	plus	or	minus	—
我们	相信	这	中子	到	是	拥有	的	一个	收费	的	加	或者	减	—

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['æŋgjələ(r)] [mə'mentəm] — [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəs]

depending	upon	the	moment	of	intrinsic	angular	momentum	—	ten	to	the	minus
取决于	之上	这	片刻	的	固有的	角度	势头	—	十	到	这	减

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['juːnɪts] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] .

fifteenth	electrostatic	units	less	than	that	of	the	electron	.
第十五	静电	单位	较少的	比	那	的	这	电子	.

我们认为中子带正电荷或负电荷——取决于其固有角动量——比电子少十的负十五个静电单位。

['ðeəfɔː(r)] — "

Therefore	—	"
所以	—	"

所以-"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [get] [ɪz] [ɪm'pjʊə(r)] , " [sed] - .

"	You	will	find	that	the	experimental	evidence	you	get	is	impure	,	"	said	Hedgerly	.
"	你	将要	寻找	那	这	实验	证据	你	得到	是	不纯	,	"	说	-	.

"你会发现你得到的实验证据是不纯粹的，"赫杰利说。

" [jʊl] [seɪv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'bændən] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

"	You'll	save	time	if	you	abandon	this	project	.	"
"	你会	节省	时间	如果	你	放弃	这	项目	.	"

"放弃这个项目，你会节省时间。"

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

"的确?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ? "

And	what	should	I	take	up	?	"
和	什么	应该	我	拿	向上	?	"

那我应该学什么呢?

" [jʊl] [duː; də] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

"	You'll	do	history	a	better	turn	if	you	take	to	investigating	the	magnetic
"	你会	做	历史	一个	更好的	转动	如果	你	拿	到	调查	这	磁的

['prɒpətiz] [ɒv; əv] [mæs] . "

properties	of	mass	.	"
特性	的	大量的	.	"

"如果你致力于研究质量的磁性，你对历史的研究将会更加深入。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː] ?

"	Is	that	a	matter	of	history	,	too	?
"	是	那	一个	事情	的	历史	,	也	?

"这也是历史问题吗? "

" - [ʃrʌg] .

"	Hedgerly	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

"赫奇利耸了耸肩。"

" [ɪf] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	told	you	all	I	know	about	it	,
"	如果	我	讲述	你	全部	我	知道	关于	它	,

"如果我把我知道的一切都告诉你，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [təʊn] [ðæt] [meɪd] ['piːtə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['hɒmɪsaɪd] ,

"	he	said	in	a	superior	tone	that	made	Peter	want	to	commit	homicide	,
"	他	说	在	一个	优越的	语气	那	制成	彼得	想	到	犯罪	杀人	,

"他用一种高高在上的语气说道，这让彼得恨不得杀人。"

" [ðen] [jʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fiːl] [frʌ'streɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪt]
" then you'd have too much time to sit around and feel frustrated because fate
" 然后 你会 有 也 很多 时间 到 坐 大约 和 感觉 沮丧的 因为 命运
[ɪz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [bʊk] . "
is a written book . "
是 一个 书面 书 . "

"那样你就会有太多时间闲坐着感到沮丧，因为命运就像一本书。"

" ['spɪnɪtʃ] , " [snɔːt] ['piːtə(r)] .
" Spinach , " snorted Peter .
" 菠菜 , " 哼了一声 彼得 .

"菠菜，"彼得嗤之以鼻。

[hɪz; ɪz] [hænd] [hɪt] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rɔː(r)] [liːpt] [aʊt] [æt; ət]
His hand hit the main switch again and the humming roar leaped out at
他的 手 打 这 主要的 转变 再次 和 这 哼唱 吼 跳跃 出去 在
[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
them from all sides .
他们 从 全部 侧面 .

他的手再次按下总开关，嗡嗡的轰鸣声从四面八方传来。

['piːtə(r)] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] [ɒn] - [ɑːm] .
Peter grinned as he noted the wrist watch on Hedgerly's arm .
彼得 咧嘴一笑 作为 他 著名的 这 手腕 手表 在 - 手臂 .

彼得注意到赫杰利手臂上的手表，咧嘴一笑。

[ən'les] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] [ˌnɒnmæg'netɪk] ['muːvmənt] ,
Unless the character had a one thousand per cent nonmagnetic movement ,
除非 这 特点 有 一个 一 千 每 中心 非磁性 移动 ,

除非该角色拥有百分之百的非磁性运动，

[ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [baɪ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [taɪm] .
the insides by now would be keeping the Devil's Own Time .
这 内部 经过 现在 会 是 保持 这 魔鬼的 自己的 时间 .

现在内部的运作方式恐怕已经是魔鬼的时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] .
It was nine o'clock .
它 曾是 九 点钟 .

当时是九点钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [sɪns] ['dɪnə(r)] , ['piːtə(r)] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd]
For the eleventh time since dinner , Peter leaned out of his study and
为了 这 第十一 时间 自从 晚餐 , 彼得 倾斜 出去 的 他的 学习 和
[kɔːld] : " [naʊ] ?
called : " Now ?
称为 : " 现在 ?

晚饭后，彼得第十一次从书房探出头来喊道："现在呢？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hedgerly shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

"赫奇利摇了摇头。"

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not yet , " he said .
" 不是 然而 , " 他 说 .

"还没有，"他说。

" [wel] , " [sed] ['piːtə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , " said Peter this time .
" 出色地 , " 说 彼得 这 时间 .

"嗯，"彼得这次说道。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .
" **Come in here .**
" 来 在 这里 .

进来吧。

[aɪm][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
I'm on the trail of something . "
我是 在 这 踪迹 的 某物 . "

我正在追踪一些事情。

" [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I know , " replied Hedgerly .
" 我 知道 , " 回复 - .

“我知道，”赫杰利回答道。

" [juːv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] . "
" You've discovered the Hedgerly Effect . "
" 你已经 发现 这 - 影响 . "

“你发现了对冲效应。”

" [ðə; ði] [wɒt] ? " ['stʌmb(ə)ld]['piːtə(r)] .
" The what ? " stumbled Peter .
" 这 什么 ? " 踉跄 彼得 .

“什么？”彼得结结巴巴地问道。

" [nemd] ['ɑːftə(r)][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)] .
" Named after its discoverer .
" 命名 后 它是 发现者 .

以其发现者的名字命名。

[jʊr; jər] [kwaɪt] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
You're quite famous in the future , you know , " replied Hedgerly .
你是 相当 著名的 在 这 未来 , 你 知道 , " 回复 - .

“你知道，你将来会非常出名。”赫杰利回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - [ɪ'fekt] ? "
" What is this Hedgerly Effect ? "
" 什么 是 这 - 影响 ? "

什么是对冲效应?

" [ðə; ði][wʌn] [juːv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" The one you've just discovered , " replied Hedgerly .
" 这 一 你已经 只是 发现 , " 回复 - .

“就是你刚刚发现的那个，”赫杰利回答道。

[dʒəʊn] ['wɪlsən] ,
Joan Willson ,
琼 威尔逊 ,

琼·威尔逊

['prez(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'riː] ['beɪkə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huːm]
present because of sheer curiosity pertaining to this Marie Baker creature whom
展示 因为 的 透明 好奇心 相关的 到 这 玛丽 贝克 生物 谁
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ɒn] [saɪt] ,
she was prepared to dislike on sight ,
她 曾是 准备 到 不喜欢 在 视线 ,

她出现完全是出于对这个名叫玛丽·贝克的生物的好奇，尽管她一开始就做好了讨厌她的准备。

[lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [drɔːl] : " [əʊ] ['brɪliənt] [ˌrepɑː'tiː] .
looked up from her book and drawled : " Oh brilliant repartee .
看起来 向上 从 她 书 和 拖长音 : " 哦 杰出的 妙语连珠 .

她从书中抬起头，慢条斯理地说：“哦，精彩的对话。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] ['sɪrəl] [smɪθ] [ruː'tiːn] [ðæt] [gəʊz] - [huz] [hiː; hi] ?

You	sound	like	that	Cyril	Smith	routine	that	goes	'	Who's	he	?
你	声音	喜欢	那	西里尔	史密斯	常规	那	去	-	谁是	他	?

你听起来就像西里尔·史密斯那段"他是谁？"的表演。

[huz] [huː] ?

Who's	who	?
谁是	WHO	?

谁是谁?

[hɪm] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Him	,	the	man	in	the	picture	.
他	,	这	男人	在	这	图片	.

照片中的那个人，就是他。

[wɒt] ['pɪktʃə(r)] ? -

What	picture	?	'
什么	图片	?	-

什么照片?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

And	so	forth	for	about	an	hour	.
和	所以	前进	为了	关于	一个	小时	.

如此持续了大约一个小时。

" ['piːtə(r)] [smaɪld] .

"	Peter	smiled	.
"	彼得	微笑	.

彼得笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	,	"	he	said	.
"	我	认为	,	"	他	说	.

"我想也是，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [nɒt] [maɪn] .

"	But	it's	his	fault	,	not	mine	.
"	但	它是	他的	过错	,	不是	矿	.

"但这都是他的错，不是我的错。"

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][græ'vɪtɪk] [fɔːs] .

This	effect	is	a	sort	of	artificial	generation	of	gravitic	force	.
这	影响	是	一个	种类	的	人造的	一代	的	重力	力量	.

这种效应是一种人为产生的引力。

" - [n'ɒdɪd] .

"	Hedgerly	nodded	.
"	-	点头	.

"赫奇利点了点头。"

" [ðə; ði][fɜːst][hɪ'stɒrɪk] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæg'netɪk] [fə'nɒmɪnə]

"	The	first	historic	discovery	that	proves	the	relationship	between	magnetic	phenomena
"	这	第一的	历史性	发现	那	证明	这	关系	之间	磁的	现象

[ænd; ənd][græ'vɪtɪk] [fɔːs] .

and	gravitic	force	.
和	重力	力量	.

"首次历史性发现，证明了磁现象与引力之间的关系。"

[naʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

Now	we're	on	the	right	trail	,	"	he	concluded	.
现在	是	在	这	正确的	踪迹	,	"	他	结束	.

"现在我们走对了路，"他总结道。

- [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bə'ret] [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Hedgerly	walked	over	to	the	small	barrette	and	mixed	himself	a	drink	.
-	步行	超过	到	这	小的	发夹	和	混合	他自己	一个	喝	.

赫杰利走到小发夹旁，给自己调了一杯饮料。

[hi:; hi] [laundʒ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

He	lounged	back	against	the	bar	and	lifted	his	glass	.
他	休闲	后退	反对	这	酒吧	和	抬起	他的	玻璃	.

他向后靠在吧台上，举起了酒杯。

" [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'fekt] !

"	To	my	grandfather	,	"	he	said	,	"	The	discoverer	of	the	Hedgerly	Effect	!
"	到	我的	祖父	,	"	他	说	,	"	这	发现者	的	这	-	影响	!

“献给我的祖父，”他说，“赫杰利效应的发现者！”

" ['pi:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊn] ['wi:kli] .

"	Peter	looked	at	Joan	weakly	.
"	彼得	看起来	在	琼	弱	.

彼得虚弱地看了琼一眼。

" [ɪts] ['frætrɪsaɪd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , ['pætrɪsaɪd][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['hɒmɪsaɪd] [tu:; tə] [kɪl]

"	It's	fratricide	to	kill	a	brother	,	patricide	to	kill	a	father	,	homicide	to	kill
"	它是	兄弟相残	到	杀	一个	兄弟	,	弑父	到	杀	一个	父亲	,	杀人	到	杀

[dʒʌst] ['enibɒdi] ,

just	anybody	,
只是	任何人	,

“杀害兄弟是弑兄，杀害父亲是弑父，杀害任何人都是杀人罪。”

[ɪn'fæntɪsaɪd][tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['grænsʌn] ?

infanticide	to	kill	your	son	,	but	what	is	it	to	kill	a	grandson	?
杀婴	到	杀	你的	儿子	,	但	什么	是	它	到	杀	一个	孙子	?

杀死儿子是杀婴罪，但杀死孙子又算什么呢?

" [dʒəʊn] [lʊkt] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [kɜ:ld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

"	Joan	looked	Hedgerly	up	and	down	and	her	lip	curled	in	derision	.
"	琼	看起来	-	向上	和	向下	和	她	唇	卷曲	在	嘲笑	.

琼上下打量了一番，嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [ɪn'sektɪsaɪd] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	Insecticide	,	"	she	snapped	.
"	杀虫剂	,	"	她	啪啪	.

“杀虫剂，”她厉声说道。

" [ɪg'nɔ:(r)][hɪm] .

"	Ignore	him	.
"	忽略	他	.

别理他。

['meɪbi] [hi:l] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Maybe	he'll	go	away	.
或许	地狱	去	离开	.

也许他会离开。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [græ'vɪtɪk] [ɪ'fekt] [mi:n] ? "

But	Peter	,	what	does	this	gravitic	effect	mean	?	"
但	彼得	,	什么	做	这	重力	影响	意思是	?	"

但是彼得，这种引力效应到底意味着什么?

" [aɪm][nɒt] [tu:] ['sɜ:t(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	I'm	not	too	certain	,	"	replied	Peter	wrinkling	his	brow	.
"	我是	不是	也	肯定	,	"	回复	彼得	皱纹	他的	眉头	.

“我不太确定，”彼得皱着眉头回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [græ'vɪtɪk] ['fiːldz] [duː; də][ækt][ə'pɒn] [mæs] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [wiː; wi][kæn; kən]

"	Of	course	,	since	gravitic	fields	do	act	upon	mass	without	charge	,	we	can
"	的	课程	,	自从	重力	字段	做	行为	之上	大量的	没有	收费	,	我们	能

[naʊ] ['fɪltə(r)] [aʊt] , [ək'seləreɪt] ,

now	filter	out	,	accelerate	,
现在	筛选	出去	,	加速	,

"当然，由于引力场确实会作用于不带电荷的物质，我们现在可以过滤掉、加速，

[ænd; ənd]['fəʊkəs][ðə; ði]['nju:trɒn] — [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]

and	focus	the	neutron	—	or	we	will	be	able	to	as	soon	as	we	get
和	重点	这	中子	—	或者	我们	将要	是	有能力的	到	作为	很快	作为	我们	得到

[ðɪs] [ɪ'fekt] [rɪ'faɪnd] .

this	effect	refined	.
这	影响	精制	.

并聚焦中子——或者说，一旦我们改进了这种效应，我们就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['dʒenəreɪt][græ'vɪtɪk] ['fiːldz] [æt; ət] [wɪl] ,

And	if	we	can	generate	gravitic	fields	at	will	,
和	如果	我们	能	产生	重力	字段	在	将要	,

如果我们能够随意产生引力场，

[wiː; wi][kæn; kən]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [mæs] [ɔː(r)][græ'vɪtɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæsɪz] .

we	can	nullify	the	gravitic	mass	or	gravitic	attraction	of	masses	.
我们	能	无效	这	重力	大量的	或者	重力	景点	的	群众	.

我们可以消除物体的引力或引力。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mæs] - ['reɪʃiəʊ] ['teɪblz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [speɪs]

That	means	a	complete	revision	of	all	the	mass	-	ratio	tables	pertaining	to	space
那	方法	一个	完全的	修订	的	全部	这	大量的	-	比率	表格	相关的	到	空间

['rɑːkɪts] .

rockets	.
火箭	.

这意味着要对所有与航天火箭相关的质量比表进行全面修订。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['rɑːkɪts] [ɪn'taɪəli] .

In	fact	,	it	may	do	away	with	rockets	entirely	.
在	事实	,	它	可能	做	离开	和	火箭	完全	.

事实上，它甚至可能完全淘汰火箭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][kən'dʒektʃə(r)][bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] :

And	the	following	is	conjecture	but	may	be	possible	:
和	这	下列的	是	推测	但	可能	是	可能的	:

以下纯属推测，但或许有可能：

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [və'lɒsəti] [ɪz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

"	The	reason	that	the	limiting	velocity	is	the	speed	of	light	is	due	to	the	fact
"	这	原因	那	这	限制	速度	是	这	速度	的	光	是	到期的	到	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn'fɪnəti][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [riːtʃt] .

that	the	mass	approaches	infinity	as	the	speed	of	light	is	reached	.
那	这	大量的	方法	无穷大	作为	这	速度	的	光	是	达到	.

"极限速度为光速的原因是，当达到光速时，质量趋于无穷大。"

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌenə'dʒetɪk]['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

That	means	that	no	possible	energetic	principle	can	be	used	to	attain	the
那	方法	那	不	可能的	精力充沛	原则	能	是	用过的	到	达到	这

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [sɪns] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [mæs] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] - ['enədʒi]

speed	of	light	since	this	increase	of	mass	is	a	statement	of	the	mass	-	energy
速度	的	光	自从	这	增加	的	大量的	是	一个	陈述	的	这	大量的	-	活力

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ək'seləreɪtɪd] .

put	into	the	article	accelerated	.
放	进入	这	文章	加速	.

这意味着任何可能的能量原理都无法用来达到光速，因为质量的增加是对加速物体的质量能量的体现。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [dʒəʊn] ,
In other words , Joan ,
在 其他 字 , 琼 ,

换句话说，琼，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ]
to increase the velocity of anything to the speed of light requires that you
到 增加 这 速度 的 任何事物 到 这 速度 的 光 需要 那 你
[pæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['enədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [mæs] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
pack into it the equivalent energy required to raise its mass to infinity .
盒 进入 它 这 相等的 活力 必需的 到 增加 它是 大量的 到 无穷大 .

要使任何物体的速度提高到光速，需要向其中注入相当于将其质量提升到无穷大的能量。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪnfɪnət] ['enədʒi] .
Meaning of course , infinite energy .
意义 的 课程 , 无限 活力 .

当然，这意味着无限的能量。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][græ'vɪtɪk] [fiːld] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
" However , if this local generation of a gravitic field can be used to
" 然而 , 如果 这 当地的 一代 的 一个 重力 场地 能 是 用过的 到
['nʌlɪfaɪ] [mæs] ,
nullify mass ,
无效 大量的 ,

“然而，如果这种局部产生的引力场能够用来抵消质量，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ðæt] [niːd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [mæs] [æz; əz][ɪts] [və'lɒsəti]
we can make a space - ship that need not increase in mass as its velocity
我们 能 制作 一个 空间 - 船 那 需要 不是 增加 在 大量的 作为 它是 速度
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
increases .
增加 .

我们可以制造一种宇宙飞船，它的质量不会随着速度的增加而增加。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['eni] [gʊd] .
" Providing that my reasoning is any good .
" 提供 那 我的 推理 是 任何 好的 .

“前提是我的推理是正确的。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] [ges] .
This is just conjecture and guess .
这 是 只是 推测 和 猜测 .

这只是推测和猜测。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [græ'vɪtɪk]['dʒenəreɪtə(r)] [wɪl] ['kʌvə(r)] . "
I don't know yet how much this gravitic generator will cover . "
我 不 知道 然而 如何 很多 这 重力 发电机 将要 覆盖 . "

我还不清楚这台重力发生器能覆盖多大面积区域。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][feə(r)][dʒɒb][səʊ][fɑː(r)] , " [sed] - , ['mɪksɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" You've done a fair job so far , " said Hedgerly , mixing another drink .
" 你已经 完毕 一个 公平的 工作 所以 远的 , " 说 - , 混合 其他 喝 .

“你目前为止做得还不错，”赫杰利一边说着，一边又调了一杯酒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [let][ˌaɪ 'tiː][drɒp][ðeə(r)] . "
" Of course , you'll let it drop there . "
" 的 课程 , 你会 让 它 降低 那里 . "

“当然，你会让它掉在那儿的。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] ? " [jeld] ['piːtə(r)] .
" Let it drop ? " yelled Peter .
" 让 它 降低 ? " 大喊 彼得 .

“放手吧？”彼得喊道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] ['dɔːstep] ?
" With a thing like this at my doorstep ?
" 和 一个 事物 喜欢 这 在 我的 家门口 ?

"这种东西竟然出现在我家门口？"

[wɪð] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪd] [ruːl] [ai][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv]
With the twinkle of a slide rule I can become the Originator of
和 这 闪烁 的 一个 滑动 规则 我 能 变得 这 鼻祖 的
[ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] ,
Interstellar Travel ,
星际穿越 旅行 ,

只需轻轻转动计算尺，我就能成为星际旅行的创始人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] ?
and you expect me to let it slip ?
和 你 预计 我 到 让 它 滑 ?

你指望我无意中透露出来?

" - [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" Hedgerly smiled tolerantly .
" - 微笑 宽容地 .

"赫奇利宽容地笑了笑。"

" [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'fekt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
" The discoverer of the Hedgerly Effect does not become involved with space travel ,
" 这 发现者 的 这 - 影响 做 不是 变得 涉及 和 空间 旅行 ,

"赫奇利效应的发现者并没有参与太空旅行，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [eə(r)] .
" he pointed out with a knowing air .
" 他 尖 出去 和 一个 会心 空气 .

他带着一种了然于心的语气指出。

" [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['træv(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
" He does become the layer of the cornerstone for Time Travel , which we
" 他 做 变得 这 层 的 这 基石 为了 时间 旅行 , 哪个 我们
[bɪ'liːv] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
believe is as important .
相信 是 作为 重要的 .

"他成为了时间旅行的基石，我们认为这一点非常重要。"

" ['piːtə(r)] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][dʒəʊn] .
" Peter looked glumly at Joan .
" 彼得 看起来 闷闷不乐地 在 琼 .

彼得闷闷不乐地看着琼。

" [mɪ'θɪŋks] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" Methinks of suicide , " he groaned .
" 我觉得 的 自杀 , " 他 呻吟 .

"我想自杀，"他呻吟道。

" [ai][ɪn'vent] [taɪm] ['træv(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪljən] [j'iəz] [maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz]
" I invent Time Travel and for the next million years my invention becomes
" 我 发明 时间 旅行 和 为了 这 下一个 百万 年 我的 发明 变成
[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the curse of mankind .
这 诅咒 的 人类 .

"我发明了时间旅行，但在接下来的百万年里，我的发明却成了人类的诅咒。"

[pæn'dɔ:rəz][bɒks]['nevə(r)][let][aʊt]['eni]['trʌb(ə)l] - ['skɔ:piən][æz; əz][bæd][æz; əz]['pi:p(ə)l][laɪk][maɪ]

Pandora's	**Box**	**never**	**let**	**out**	**any**	**trouble**	**-**	**scorpion**	**as**	**bad**	**as**	**people**	**like**	**my**
潘多拉的	盒子	绝不	让	出去	任何	麻烦	-	蝎	作为	坏的	作为	人们	喜欢	我的

[t'ɛmpəɹəli] - ['gædɪŋ] ['grænsʌn] ! "

temporally	**-**	**gadding**	**grandson**	**!**	**"**
暂时的	-	加丁	孙子	!	"

潘多拉魔盒从来没放出过像我那爱到处乱跑的孙子那样糟糕的麻烦精!

" [naʊ] , ['græn,pɑ:p] , [doʊnt][bi:; bi]['bɪtə(r)] , " [lɑ:ft] - .

"	**Now**	**,**	**grandpop**	**,**	**don't**	**be**	**bitter**	**,**	**"**	**laughed**	**Hedgerly**	**.**
"	现在	,	爷爷	,	不	是	苦的	,	"	笑了	-	.

“爷爷，别生气了，”赫杰利笑着说。

" ['græn,pɑ:p] ? " [jeld] ['pi:tə(r)] .

"	**Grandpop**	**?**	**"**	**yelled**	**Peter**	**.**
"	爷爷	?	"	大喊	彼得	.

“爷爷？”彼得喊道。

" [aɪl] —

"	**I'll**	**—**
"	患病的	—

“患病的-

" [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [θrets] .

"	**The**	**doorbell**	**rang**	**,**	**interrupting**	**a**	**string**	**of**	**threats**	**.**
"	这	门铃	响铃	,	打断	一个	细绳	的	威胁	.

门铃响了，打断了一连串的威胁。

- [stept] ['sprɪŋɪli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] : " [pli:z] [kʌm] [ɪn]

Hedgerly	**stepped**	**springily**	**to**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Please**	**come**	**in**
-	步	轻快地	到	这	门	,	打开	它	,	和	说	:	"	请	来	在

, [mɪs] ['beɪkə(r)] .

,	**Miss**	**Baker**	**.**
,	错过	贝克	.

赫杰利轻快地走到门口，打开门，说道：“请进，贝克小姐。”

[wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .

We're	**expecting**	**you**	**.**
是	期待	你	.

我们期待您的到来。

" ['pi:tə(r)] ['hwisl] .

"	**Peter**	**whistled**	**.**
"	彼得	吹口哨	.

彼得吹了声口哨。

[dʒəʊn] [his] .

Joan	**hissed**	**.**
琼	嘶嘶作响	.

琼发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] [θri:] [dɪ'gri:z] ['wɔ:mə(r)] .

The	**room**	**became**	**three**	**degrees**	**warmer**	**.**
这	房间	成为	三	学位	更温暖	.

房间温度升高了三度。

[mɪs] [mə'ri:] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [kɜ:'veɪʃəs] .

Miss	**Marie**	**Baker**	**was**	**curvaceous**	**.**
错过	玛丽	贝克	曾是	曲线优美的	.

玛丽·贝克小姐身材曲线优美。

[mɪs] [mə'riː] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Marie	Baker	was	dressed	to	prove	it	.
错过	玛丽	贝克	曾是	穿着	到	证明	它	.

玛丽·贝克小姐的着装正是为了证明这一点。

[mɪs] [mə'riː] ['beɪkə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Marie	Baker	knew	it	.
错过	玛丽	贝克	知道	它	.

玛丽·贝克小姐知道这一点。

[ðə; ði] ['peti] - [gɜːl]['kælɪndə(r)][ɒn] ['piːtərz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɔːl] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][dræb][ænd; ənd] ['lʌmpi]

The	Petty	-	Girl	calendar	on	Peter's	living	room	wall	took	on	a	drab	and	lumpy
这	小气	-	女孩	日历	在	彼得的	活的	房间	墙	采取	在	一个	单调	和	凹凸不平

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'væn] ,

appearance	and	on	the	table	beside	the	divan	,
外貌	和	在	这	桌子	旁	这	迪万	,

彼得客厅墙上的《佩蒂女孩》日历显得黯淡无光，凹凸不平；沙发旁的桌子上，也摆着一本。

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn]['kʌvə(r)] [bɪ'keɪm] [blæŋk][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] [ruːm] .

a	magazine	cover	became	blank	as	the	model	headed	for	the	powder	room	.
一个	杂志	覆盖	成为	空白的	作为	这	模型	标题	为了	这	粉末	房间	.

当模特走向洗手间时，杂志封面变成了空白。

[mə'riː] ['beɪkə(r)] [spəʊk] ,

Marie	Baker	spoke	,
玛丽	贝克	辐	,

玛丽·贝克发言了，

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['sʌləvən] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

and	Arthur	Sullivan	moved	in	his	grave	because	the	sound	of	her	voice
和	亚瑟	沙利文	已搬	在	他的	严重	因为	这	声音	的	她	嗓音

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [lɒst] [kɔːd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

was	that	reminiscent	of	that	great	Lost	Chord	of	music	.
曾是	那	令人怀念的	的	那	伟大的	丢失的	弦	的	音乐	.

亚瑟·沙利文在坟墓里都动了，因为她的声音让人想起了那伟大的失落和弦。

" [aɪm][kwaɪt] ['mɪstɪfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	quite	mystified	,	"	she	said	.
"	我是	相当	困惑	,	"	她	说	.

“我感到非常困惑，”她说。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] .

Hedgerly	took	her	slender	hand	.
-	采取	她	苗条	手	.

他小心翼翼地握住了她纤细的手。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	come	in	,	"	he	said	.
"	请	来	在	,	"	他	说	.

“请进，”他说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	And	we'll	try	to	explain	.
"	和	出色地	尝试	到	解释	.

我们会尽力解释。

[juːv] [kʌm] , [mə'riː] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] !

You've	come	,	Marie	,	to	be	introduced	to	your	future	husband	!
你已经	来	,	玛丽	,	到	是	介绍	到	你的	未来	丈夫	!

玛丽，你来这里是为了见见你未来的丈夫！

" [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd] [mə'ri:] [fɪld] [ə'gen] — [ænd; ənd] [fɪld] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜ:m] .
" The door behind Marie filled again — and filled is the proper term .
" 这 门 在后面 玛丽 已填 再次 — 和 已填 是 这 恰当的 学期 .

"玛丽身后的门又被填满了——'填满'这个词用得恰当。"

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [fɔ:(r)] ,
He stood six feet four ,
他 站立 六 脚 四 ,

他身高六英尺四英寸。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [kri:k] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mʌs(ə)l] ,
the floor creaked under his two hundred and twelve pounds of sheer muscle ,
这 地面 嘎吱作响 在下面 他的 二 百 和 十二 磅 的 透明 肌肉 ,

他那两百一十二磅的肌肉贲张着地板，地板都吱吱作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪðnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step] ['kærid] [hɪm] [wɪð] ['pænθə,rain, -rin] [greɪs] .
and the litheness of his step carried him with pantherine grace .
和 这 柔韧性 的 他的 步 携带 他 和 豹属 优雅 .

他步伐轻盈，姿态优雅，宛如豹子一般。

" [meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri:k] [ɒv; əv] ['hɑ:vəd] ,
" May I point out , " he said in a voice that reeked of Harvard ,
" 可能 我 观点 出去 , " 他 说 在 一个 嗓音 那 臭气熏天 的 哈佛大学 ,

"请允许我指出，"他用一种带着浓重哈佛腔调的声音说道，

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [ɑ:(r)] ,
Cambridge , and a complete disregard of the letter ' R ,
剑桥 , 和 一个 完全的 漠视 的 这 信 - 拉 ,

剑桥大学，以及对字母"R"的完全无视，

- " [ðæt] [mɪs] ['beɪkə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] ['hʌzbənd] ?
' " that Miss Baker may be already acquainted with her future husband ?
- " 那 错过 贝克 可能 是 已经 熟人 和 她 未来 丈夫 ?

"贝克小姐可能已经认识她未来的丈夫了？"

" - [feɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Hedgerly faced the giant .
" - 面对 这 巨大的 .

"小心翼翼地面对巨人。"

" [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .
" Please , " he said in a pained voice .
" 请 , " 他 说 在 一个 痛苦 嗓音 .

"求求你，"他痛苦地说。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'welkəm] [eɪd] .
" I'm having enough trouble now without your unwelcome aid .
" 我是 拥有 足够的 麻烦 现在 没有 你的 不受欢迎 援助 .

"我现在就已经够麻烦了，不需要你这种不速之客的帮助。"

['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mə'ri:] ['beɪkə(r)][mʌst; məst] ['ʃɔ:tli] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [best]
Any relationship between you and Marie Baker must shortly become , at best
任何 关系 之间 你 和 玛丽 贝克 必须 不久 变得 , 在 最好的
, [plə'tɒnɪk] .
, platonic .
, 柏拉图式的 .

你和玛丽·贝克之间的任何关系，充其量也只能是柏拉图式的。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [ˌfɪgə'riːn] [ɒv; əv][roʊ'dænz] [dɪs'kɒbələs] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪd]
" A small brass figurine of Rodin's Discobolus took a sidelong look and made
" 一个 小的 黄铜 塑像 的 罗丹的 掷盘 采取 一个 横 看 和 制成
[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['biːɪŋ] [plə'tɒnɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
the brazen observation that being platonic with such as Miss Baker was an
这 厚颜无耻 观察 那 存在 柏拉图式的 和 这样的 作为 错过 贝克 曾是 一个
[aɪ'dɪə]['nevə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['pleɪtəʊ] .
idea never suggested by his friend Plato .
主意 绝不 建议 经过 他的 朋友 柏拉图 .

“罗丹的掷铁饼者的小黄铜雕像侧目而视，并大胆地指出，与贝克小姐这样的人保持柏拉图式的关系，是他的朋友柏拉图从未提出过的想法。”

['pleɪtəʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
Plato had too much sense .
柏拉图 有 也 很多 感觉 .

柏拉图太有见识了。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Just how do you figure in this ? " demanded the giant .
" 只是 如何 做 你 数字 在 这 ? " 要求 这 巨大的 .

“你在这其中扮演什么角色？”巨人质问道。

" [hæv; həv][wiː; wi][met] ? " [ɑːskt] - .
" Have we met ? " asked Hedgerly .
" 有 我们 遇见 ? " 问 - .

“我们见过吗？”赫杰利问道。

" [aɪm] ['æntəni] ['greɪdən] .
" I'm Anthony Graydon .
" 我是 安东尼 格雷顿 .

我是安东尼·格雷顿。

[ænd; ənd][maɪ]['kwɪəri][gəʊz] [stɪl] . "
And my query goes still . "
和 我的 询问 去 仍然 . "

我的查询仍然没有结果。

" [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪdən] .
" Pleased to know you , Mr . Graydon .
" 高兴 到 知道 你 , 先生 . 格雷顿 .

很高兴认识你，格雷顿先生。

[aɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [mɪs] ['beɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ? "
I trust your intentions toward Miss Baker are simple ? "
我 相信 你的 意图 朝向 错过 贝克 是 简单的 ? "

我相信你对贝克小姐的意图很简单吧?

" [mɪs] ['beɪkə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['greɪdən] .
" Miss Baker happens to be wearing my engagement ring , " returned Graydon .
" 错过 贝克 发生 到 是 穿着 我的 订婚 戒指 , " 返回 格雷顿 .

“贝克小姐碰巧戴着我的订婚戒指，”格雷顿回答道。

- [lʊkt] ,
Hedgerly looked ,
- 看起来 ,

仔细地看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['glɪtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɪdʒənz] [eg] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and **saw** **a** **bit** **of** **glitter** **about** **the** **size** **of** **a** **small** **pigeon's** **egg** **on** **her**
和 锯 一个 少量 的 闪光 关于 这 尺寸 的 一个 小的 鸽子的 蛋 在 她
[left][hænd] .
left **hand** **.**
左边 手 .

她看到左手上有一小块闪光，大约像小鸽子蛋那么大。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Hedgerly **shook** **his** **head** **sadly** **.**
- 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

赫杰利悲伤地摇了摇头。

" [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'dju:s] [mɪs] ['wɪlsən] ?
" **May** **I** **introduce** **Miss** **Willson** **?**
" 可能 我 介绍 错过 威尔逊 ?

"请允许我介绍一下威尔逊小姐？"

" [hi:; hi] [sə'dʒestid] .
" **he** **suggested** **.**
" 他 建议 .

他建议道。

" [mɪs] ['wɪlsən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['greɪdən] ?
" **Miss** **Willson** **,** **will** **you** **meet** **Mr** **.** **Graydon** **?**
" 错过 威尔逊 , 将要 你 见面 先生 . 格雷顿 ?

威尔逊小姐，你愿意见见格雷顿先生吗?

[pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['greɪdən] , [ðə; ði][nəʊ] - [lɒŋgə(r)] - ['ni:dɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wɪl] [fɪt] [mɪs]
Perhaps **,** **Mr** **.** **Graydon** **,** **the** **no** **-** **longer** **-** **needed** **engagement** **ring** **will** **fit** **Miss**
也许 , 先生 . 格雷顿 , 这 不 - 更长 - 需要 订婚 戒指 将要 合身 错过
['wɪlsən] .
Willson **.**
威尔逊 .

格雷顿先生，或许这枚不再需要的订婚戒指很适合威尔逊小姐。

" ['æntəni] ['greɪdən] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][taɪm] - ['træv(ə)lɪŋ][mæn] [wɪð] [grænd] [kən'tempt] .
" **Anthony** **Graydon** **looked** **down** **on** **the** **time** **-** **traveling** **man** **with** **grand** **contempt** **.**
" 安东尼 格雷顿 看起来 向下 在 这 时间 - 旅行 男人 和 盛大 鄙视 .

安东尼·格雷顿对这位穿越时空的人充满了鄙夷。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪə(r)] , ['kɒkaɪd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌi:gəʊ'meɪniæk; ˌegəʊ'meɪniæk] , "
" **You** **have** **all** **the** **sheer** **,** **cockeyed** **assurance** **of** **an** **egomaniac** **,** **"**
" 你 有 全部 这 透明 , 斜视 保证 的 一个 自大狂 , "
[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

"你身上散发着一种自大狂的、盲目的自信，"他说。

" [ɪz] [mə'ri:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "
" **Is** **Marie** **supposed** **to** **marry** **you** **?** **"**
" 是 玛丽 据称 到 结婚 你 ? "

"玛丽要嫁给你吗？"

" [əʊ] [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" **Oh** **no** **,** **"** **explained** **Hedgerly** **.**
" 哦 不 , " 解释 - .

"哦，不，"赫杰利解释道。

" [ʃɪl] ['mæri] [hɪm] .
" **She'll** **marry** **him** **.**
" 壳 结婚 他 .

她会嫁给他。

[mɪs] ['beɪkə(r)] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . - .

Miss	**Baker**	,	**may**	**I**	**present**	**Mr**	.	**Hedgerly**	.
错过	贝克	,	可能	我	展示	先生	.	-	.

贝克小姐，请允许我介绍赫杰利先生。

[mə'riː] , [ðɪs] [ɪz]['piːtə(r)] .

Marie	,	**this**	**is**	**Peter**	.
玛丽	,	这	是	彼得	.

玛丽，这是彼得。

" [hiː; hi] [tʊk] ['æntəni] [baɪ][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][dʒəʊn] ['wɪlsən] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪrd]

"	**He**	**took**	**Anthony**	**by**	**one**	**arm**	**and**	**Joan**	**Willson**	**by**	**the**	**other**	**and**	**steered**
"	他	采取	安东尼	经过	一	手臂	和	琼	威尔逊	经过	这	其他	和	转向

[ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

them	**towards**	**the**	**door**	**.**
他们	向	这	门	.

"他一手挽着安东尼，一手挽着琼·威尔逊，把他们引向门口。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let**	**us**	**leave**	**them**	**alone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	让	我们	离开	他们	独自的	,	"	他	说	.

"我们还是别管他们了，"他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] . "

"	**They**	**must**	**become**	**acquainted**	**.**	**"**
"	他们	必须	变得	熟人	.	"

他们必须互相认识。

" [lʊk] , " [snæpt] ['æntəni] , " [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] — "

"	**Look**	**,**	**"**	**snapped**	**Anthony**	**,**	**"**	**this**	**has**	**gone**	**far**	**enough**	**—**	**"**
"	看	,	"	啪啪	安东尼	,	"	这	有	已消失	远的	足够的	—	"

"听着，"安东尼厉声说道，"事情已经够糟了——"

" [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .

"	**Please**	**,**	**"**	**interrupted**	**Hedgerly**	**,**	**"**	**this**	**is**	**serious**	**.**
"	请	,	"	中断	-	,	"	这	是	严肃的	.

"拜托，"赫杰利打断道，"这很严重。"

[mɪs] ['wɪlsən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

Miss	**Willson**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**what**	**I**	**say**	**is**	**true**	**,**
错过	威尔逊	将要	告诉	你	那	什么	我	说	是	真的	,

威尔逊小姐会告诉你，我说的都是真的。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] .

however	**unwilling**	**she**	**is**	**to**	**face**	**the**	**bitter**	**truth**	**.**
然而	不情愿	她	是	到	脸	这	苦的	真相	.

然而，她却不愿面对残酷的真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['beɪkə(r)] [bɪ'kʌmz] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] - .

It	**is**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**Miss**	**Baker**	**becomes**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**Hedgerly**	**.**
它	是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	错过	贝克	变成	太太	.	彼得	-	.

贝克小姐成为彼得·赫杰利夫人只是时间问题。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]['təʊni] ['greɪdən] [tɜːnd]

"	**The**	**door**	**closed**	**softly**	**behind**	**the**	**three**	**of**	**them**	**before**	**Tony**	**Graydon**	**turned**
"	这	门	关闭	轻轻	在后面	这	三	的	他们	前	托尼	格雷顿	转向

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] :

to	**Hedgerly**	**and**	**said**	**:**
到	-	和	说	:

"门在他们三人身后轻轻关上，然后托尼·格雷顿转向赫杰利说道："

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ] - ['ɒkteɪn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['krɪst(ə)l][bɔːl] [ðiːz] [deɪz] ,
" What kind of high - octane are you using in your crystal ball these days ,
" 什么 种类 的 高的 - 辛烷值 是 你 使用 在 你的 水晶 球 这些 天 ,
['swɑːmi] ? "
Swami ? "
斯瓦米 ? "

“斯瓦米，你最近在水晶球里用的是什么高辛烷值汽油啊？”

" ['swɑːmi] ?
" Swami ?
" 斯瓦米 ?

“斯瓦米？”

[bʌt; bət] [pliːz] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] .
But please , this is not the work of a charlatan .
但 请 , 这 是 不是 这 工作 的 一个 庸医 .

但请注意，这并非江湖骗子的作品。

[ðɪs] [ɪz][hɪ'stɒrɪk][fækt] . "
This is historic fact . "
这 是 历史性 事实 . "

这是历史事实。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[səʊ][ɪz][maɪ][gɜːl] ['mærɪŋ] [ðæt][bɜːd] , [hʌ] ? "
So is my girl marrying that bird , huh ? "
所以 是 我的 女孩 结婚 那 鸟 , 嗯 ? "

所以，我女朋友要嫁给那只鸟了？

" [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] , " [rɪ'plaɪd] - .
" They will marry , " replied Hedgerly .
" 他们 将要 结婚 , " 回复 - .

“他们会结婚的，”赫杰利回答道。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？

[ðæts] [nɒt] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [snæpt] ['greɪdən] .
That's not very complimentary to me , " snapped Graydon .
那就是 不是 非常 免费 到 我 , " 啪啪 格雷顿 .

“这话对我可一点也不恭维，”格雷顿厉声说道。

" [aɪv] [biːn] ['nʌmbə(r)][wʌn][mæn] [wɪð] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] .
" I've been number One man with Marie for quite some time now .
" 我已经 到过 数字 一 男人 和 玛丽 为了 相当 一些 时间 现在 .

“我一直是玛丽心中最重要的男人，已经有一段时间了。”

[aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] — "
I hardly think — "
我 几乎 思考 — "

我几乎不认为——”

" [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] - [sək'sɪŋktli] .
" Give them time , " replied Hedgerly succinctly .
" 给 他们 时间 , " 回复 - 简洁地 .

“给他们点时间，”赫杰利简洁地回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] —
" In a short period , the propinquity in which they are thrust —
" 在 一个 短的 时期 , 这 接近 在 哪个 他们 是 推力 —

在很短的时间内，他们被推到了如此接近的位置——

" ['greɪdən] [wɜːl] - [ə'raʊnd] [baɪ] [græbɪŋ] [bəuθ] [lə'pelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ɪn] [wʌn] [lɑːdʒ] ,
" Graydon whirled Hedgerly around by grabbing both lapels of the coat in one large ,
" 格雷顿 旋转 - 大约 经过 抓取 两个都 翻领 的 这 外套 在 一 大的 ,
[wel] ['mænɪkjʊəd] [hænd] .
well manicured hand .
出色地 修剪 手 .

格雷登用一只修长而保养良好的大手抓住赫杰利外套的两个翻领，把他猛地转了个身。

" [prə'pɪŋkwəti] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['greɪdən] [ɪn] [fʊl] ['vɒljuːm] ,
" Propinquity ! " exploded Graydon in full volume ,
" 接近 ! " 爆炸了 格雷顿 在 满的 体积 ,

“太近了！”格雷顿大声喊道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['endləs] ['ekəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
which was enough to cause endless echoes up and down the corridor .
哪个 曾是 足够的 到 原因 无尽的 回声 向上 和 向下 这 走廊 .

这足以在走廊里引起无休止的回声。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd] ['ekəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
Then even the echoes had echoes for a full minute .
然后 甚至 这 回声 有 回声 为了 一个 满的 分钟 .

甚至连回声都持续了一分钟之久。

[dʒəʊn] ['wɪlsən] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Joan Willson backed out of the way .
琼 威尔逊 支持的 出去 的 这 方式 .

琼·威尔逊向后退了一步。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [bəuθ] [lə'pelz] [ɒv; əv] - [kəʊt] [lʊkt] [wel] ['mænɪkjʊəd] [ænd; ənd] [ɪn]
The hand that enclosed both lapels of Hedgerly's coat looked well manicured and in
这 手 那 内 两个都 翻领 的 - 外套 看起来 出色地 修剪 和 在
['eksələnt] [keə(r)] ,
excellent care ,
出色的 关心 ,

赫杰利双手拢着外套翻领的那只手看起来修剪得很整齐，保养得非常好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːm] [hʌntʃ] [ðæt] [wel] - [tend] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
but she had a firm hunch that well - tended included the matter of keeping
但 她 有 一个 公司 直觉 那 出色地 - 倾向于 包括 这 事情 的 保持
[ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] ,
it firm ,
它 公司 ,

但她有一种坚定的预感，而精心维护这种预感的关键就在于保持这种预感的坚定。

[hɑːd] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
hard , and dangerous .
难的 , 和 危险的 .

艰难且危险。

['greɪdən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kriːm] [pʌf] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kriːm] [pʌf] [ɪz]
Graydon was no cream puff , and of a size where even a cream puff is
格雷顿 曾是 不 奶油 噗 , 和 的 一个 尺寸 在哪里 甚至 一个 奶油 噗 是
[rɪ'spektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

格雷顿可不是个软柿子，而且体型之大，即使是软柿子也会受到尊敬。

[bʌt; bət] ['greɪdən] [dɪd] [nɒt] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒf] [ə'genst] - [nəʊz] .

But	Graydon	did	not	dust	his	knuckles	off	against	Hedgerly's	nose	.
但	格雷顿	做过	不是	灰尘	他的	指关节	离开	反对	-	鼻子	.

但格雷顿并没有用指关节去敲赫杰利的鼻子。

['briːdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['greɪdən] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][rɪ'læks] .

Breeding	came	to	the	fore	,	and	Graydon	let	the	other	man	relax	.
选育	来了	到	这	前	,	和	格雷顿	让	这	其他	男人	放松	.

繁衍后代成了首要任务，格雷顿让对方放松下来。

" [prə'pɪŋkwəti] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [fɜːm] ,

"	Propinquity	,	"	he	said	in	a	level	voice	that	sounded	very	firm	,
"	接近	,	"	他	说	在	一个	等级	嗓音	那	听起来	非常	公司	,

“邻近性，”他用平静但坚定的语气说道。

" [ˌpriːsə'pəuz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɪs] ['wɪlsən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend]

"	presupposes	that	you	and	I	and	possibly	Miss	Willson	are	going	to	spend
"	预设	那	你	和	我	和	可能	错过	威尔逊	是	去	到	花费

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['hɜːlɪŋ] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kærəktə(r)] [tə'geðə(r)] . "

some	time	in	hurling	my	fiancee	and	that	character	together	.	"
一些	时间	在	投掷	我的	未婚妻	和	那	特点	一起	.	"

“这假设你、我，或许还有威尔逊小姐，会花些时间把我未婚妻和那个角色凑到一起。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɪn][ðə; ði]

"	Of	course	we	are	,	"	replied	Hedgerly	,	with	all	of	the	assurance	in	the
"	的	课程	我们	是	,	"	回复	-	,	和	全部	的	这	保证	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“当然是了，”赫杰利无比自信地回答道。

" [wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)] — [nɒt] ! "

"	We	—	are	—	not	!	"
"	我们	—	是	—	不是	!	"

“我们——不是——！”

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - .

"	Oh	,	but	we	are	,	"	said	Hedgerly	.
"	哦	,	但	我们	是	,	"	说	-	.

“哦，但我们确实是，”赫杰利说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	And	I'll	tell	you	why	.
"	和	患病的	告诉	你	为什么	.

“我会告诉你为什么。”

" ['greɪdən] [smaɪld] ['bɪtəli] .

"	Graydon	smiled	bitterly	.
"	格雷顿	微笑	苦涩地	.

格雷顿苦笑了一下。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒəʊn] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

"	This	,	"	he	said	to	Joan	,	"	is	going	to	be	good	.
"	这	,	"	他	说	到	琼	,	"	是	去	到	是	好的	.

“这，”他对琼说，“将会是一件好事。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	He	looked	at	Hedgerly	.
"	他	看起来	在	-	.

他看着赫杰利。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] !

"	It	had	better	be	!
"	它	有	更好的	是	!

最好是这样!

" [mə'riː] ['beɪkə(r)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

"	Marie	Baker	shrugged	her	shapely	shoulders	and	looked	very	puzzled	.
"	玛丽	贝克	耸了耸肩	她	优美	肩膀	和	看起来	非常	困惑	.

玛丽·贝克耸了耸她那优美的肩膀，一脸困惑。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	she	said	.
"	我	不	理解	,	"	她	说	.

"我不明白，"她说。

" [mɪs] ['beɪkə(r)] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " ['pliːdɪd] ['piːtə(r)] .

"	Miss	Baker	,	please	let	me	explain	,	"	pleaded	Peter	.
"	错过	贝克	,	请	让	我	解释	,	"	恳求	彼得	.

"贝克小姐，请让我解释一下，"彼得恳求道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi]

She	nodded	,	and	Peter	plunged	into	the	explanation	as	completely	as	he
她	点头	,	和	彼得	暴跌	进入	这	解释	作为	完全地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她点了点头，彼得便尽可能详尽地解释了起来。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [sɪn'sɪəli] , " [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz]

"	Peter	,	"	she	said	quietly	and	very	sincerely	,	"	I'd	hate	to	hurt	your	feelings
"	彼得	,	"	她	说	悄悄	和	非常	真挚地	,	"	ID	恨	到	伤害	你的	情怀

,

,

,

"彼得，"她平静而真诚地说，"我不想伤害你的感情。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] . . . [ðæt] — " [hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['wiːkli] [æz; əz]

but	I'm	afraid	that	.	.	.	that	—	"	her	magnificent	voice	trailed	off	weakly	as
但	我是	害怕的	那	.	.	.	那	—	"	她	壮丽	嗓音	拖着	离开	弱	作为

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][paɪnt] - [saɪzd] ['daɪmənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

she	fumbled	with	the	pint	-	sized	diamond	on	her	left	hand	.
她	笨手笨脚	和	这	品脱	-	尺寸	钻石	在	她	左边	手	.

但我恐怕……恐怕——"她那美妙的声音渐渐消失，同时她笨拙地摆弄着左手上那颗小小的钻石。

['piːtə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Peter	patted	her	shoulder	.
彼得	轻拍	她	肩膀	.

彼得拍了拍她的肩膀。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	glad	you	are	a	sensible	woman	,	"	he	told	her	.
"	我	是	高兴的	你	是	一个	明智的	女士	,	"	他	讲述	她	.

"我很高兴你是一位明事理的女人，"他告诉她。

" [aɪm]['rɑːðə(r)]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [dʒəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I'm	rather	taken	up	with	Joan	,	you	know	.	"
"	我是	相当	已采取	向上	和	琼	,	你	知道	.	"

"你知道，我挺喜欢琼的。"

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [kraɪd] [mə'riː] .
" Then what can we do ? " cried Marie .
" 然后 什么 能 我们 做 ? " 哭 玛丽 .

“那我们该怎么办？”玛丽喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['grʌmbld] ['piːtə(r)] .
" I don't know , " grumbled Peter .
" 我 不 知道 , " 咕哝 彼得 .

“我不知道，”彼得咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiːz] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['aʊə(r)] ['grænsʌn] ,
" This is the way I see it ; he's . . . uh . . . our grandson ,
" 这 是 这 方式 我 看 它 ; 他是 . . . 呃 . . . 我们的 孙子 ,

我是这么看的；他是……呃……我们的孙子，

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
and — " he looked at her curiously .
和 — " 他 看起来 在 她 奇怪的是 .

然后——”他好奇地看着她。

" [ʌ; ɜː] . . . [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Uh . . . what's the matter ?
" 呃 . . . 是什么 这 事情 ?

“呃……出什么事了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .
" he asked suspiciously .
" 他 问 可疑地 .

他狐疑地问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiŋkl]
Her laughter came bubbling up from below the surface and it tinkled
她 笑声 来了 冒泡 向上 从 以下 这 表面 和 它 叮叮当当
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
across the apartment like the sound and fragrance of a bubbling fountain
穿过 这 公寓 喜欢 这 声音 和 香味 的 一个 冒泡 喷泉
.
:
.

她的笑声从水面下涌出，像喷泉潺潺的声响和芬芳一样，在公寓里回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lɑːf] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ænd; ənd][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
It was a genuine laugh deep and hearty and just long enough to be
它 曾是 一个 真的 笑 深的 和 爽朗 和 只是 长的 足够的 到 是
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

那是发自内心的、爽朗的笑声，而且持续时间恰到好处，让人尽情享受。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [aɪm] ['sɒri] — [nɒt] ['riːəli] ['sɒri] [ə'baʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ai] [miːn] , [bʌt; bət] [lʊk] ,
Then she explained : " I'm sorry — not really sorry about laughing , I mean , but look ,
然后 她 解释 : " 我是 对不起 — 不是 真的 对不起 关于 笑 , 我 意思是 , 但 看 ,

然后她解释说：“我很抱歉——其实我不是真的为笑这件事感到抱歉，我的意思是，但是，你看，

['piːtə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli]
Peter , have you ever considered that you and I have been formally
彼得 , 有 你 曾经 经过考虑的 那 你 和 我 有 到过 正式地
[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['grænsʌn] ? "
introduced by our grandson ? "
介绍 经过 我们的 孙子 ? "

彼得，你有没有想过，你我其实是通过我们的孙子正式认识的?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['slaɪtli] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] ['piːtə(r)] .
" It sounds slightly indecent to me , " grumbled Peter .
" 它 声音 轻微地 不雅 到 我 , " 咕哝 彼得 .

"我觉得这话有点不雅，"彼得抱怨道。

[mə'riː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Marie shook her head .
玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ,
" If anything , " she said quietly and sincerely ,
" 如果 任何事物 , " 她 说 悄悄 和 真挚地 ,

"如果说有什么的话，"她平静而真诚地说，

" [ɪz][feɪt] - [ə'kɑːmpliː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['defɪnət] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] — ['aʊə(r)] ['grænsʌn] . "
" is fait - accompli it is the very definite person of — our grandson . "
" 是 事实 - 完成 它 是 这 非常 定 人 的 — 我们的 孙子 . "

"事已至此，这个人就是——我们的孙子。"

" [aɪ'd] [biːn] [ˌsaɪkə'pæθɪkli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd been psychopathically avoiding that , " he said .
" ID 到过 精神病态 避免 那 , " 他 说 .

"我当时像个精神病患者一样，一直在逃避这件事，"他说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Trying to ignore it . "
" 尝试 到 忽略 它 . "

"我尽量不去理会它。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [træpt] [vɔɪs] , " [æz; əz] [ðəʊ] [wɪr] [stʌk] .
" It looks , " she began in a trapped voice , " as though we're stuck .
" 它 看起来 , " 她 开始 在 一个 被困 嗓音 , " 作为 尽管 是 卡住 .

"看起来，"她用一种哽咽的声音说道，"我们好像被困住了。"

[ɪf] [ðæt] [bɜːd][ɪz] ['riːəli] ['aʊə(r)] ['grænsʌn] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] .
If that bird is really our grandson , we might as well give in .
如果 那 鸟 是 真的 我们的 孙子 , 我们 可能 作为 出色地 给 在 .

如果那只鸟真是我们的孙子，那我们还是妥协吧。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd] .
Come here , Peter , and hold my hand .
来 这里 , 彼得 , 和 抓住 我的 手 .

彼得，过来，握住我的手。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒɪndʒəli] .
" He took her hand gingerly .
" 他 采取 她 手 小心翼翼地 .

他小心翼翼地握住了她的手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] . "
" You may kiss me , Peter . "
" 你 可能 吻 我 , 彼得 . "

"你可以吻我，彼得。"

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [aɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)]['əʊpən][ʌn'tɪl][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'pɪʃəs]
" Thanks , " he said dryly , " I'll keep your offer open until a more propitious
" 谢谢 , " 他 说 干巴巴地 , " 患病的 保持 你的 提供 打开 直到 一个 更多的 吉祥
[deɪt] .
date .
日期 .

"谢谢，"他冷冷地说，"我会把你的提议保留到更合适的时机。"

['miːnwaɪl] , [mɪs] ['beɪkə(r)] , [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] ['slaɪtli] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt]

Meanwhile	,	Miss	Baker	,	I'll	continue	to	feel	slightly	angry	at	being	told	what
同时	,	错过	贝克	,	患病的	继续	到	感觉	轻微地	生气的	在	存在	讲述	什么

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

与此同时，贝克小姐，我仍然会对被告知该做什么感到有些生气；

[wen] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] .

when	to	do	it	;	and	with	whom	.
什么时候	到	做	它	;	和	和	谁	.

何时做；以及和谁一起做。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɪz] [kəm'pliːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['desɪm(ə)l] .

Even	though	the	Book	of	Acts	is	complete	down	to	the	final	decimal	.
甚至	尽管	这	书	的	使徒行传	是	完全的	向下	到	这	最终的	小数	.

尽管《使徒行传》完整无缺，精确到小数点后一位。

" [mə'riː] [lɑːft] ['tʃɪəfəli] [ə'gen] .

"	Marie	laughed	cheerfully	again	.
"	玛丽	笑了	愉快地	再次	.

玛丽又开心地笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

He	looked	at	her	curiously	.
他	看起来	在	她	奇怪的是	.

他好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .

She	stopped	laughing	.
她	停止	笑	.

她停止了笑声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .

She	leaned	forward	gracefully	and	offered	him	her	right	hand	again	.
她	倾斜	向前	优雅地	和	提供	他	她	正确的	手	再次	.

她优雅地向前倾身，再次向他伸出右手。

" [ʃeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Shake	,	"	she	said	.
"	摇	,	"	她	说	.

“摇一摇，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] .

He	shook	.
他	摇晃	.

他浑身颤抖。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [lets] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [frendz] .

"	Now	,	"	she	said	seriously	,	"	let's	at	least	be	friends	.
"	现在	,	"	她	说	严重地	,	"	我们来吧	在	至少	是	朋友们	.

“现在，”她严肃地说，“我们至少可以做朋友吧。”

[aɪm][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [həːl] [æt; ət]['eni] [mænz] [hed] .

I'm	not	inclined	to	take	to	being	hurled	at	any	man's	head	.
我是	不是	倾斜	到	拿	到	存在	投掷	在	任何	男人的	头	.

我可不想被人扔到任何人头上。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] - ['aɪðə(r)] . -

I	might	add	'	either	.	'
我	可能	添加	-	任何一个	.	-

我还可以补充一句“两者皆可”。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	this	Book	of	Acts	is	the	complete	thing	it	seems	to	be	,
但	如果	这	书	的	使徒行传	是	这	完全的	事物	它	似乎	到	是	,

但如果这本《使徒行传》真如它看起来那样完整的话，

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

we'll	find	it	out	soon	enough	.
出色地	寻找	它	出去	很快	足够的	.

我们很快就会知道了。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'væn] ,

But	,	"	she	said	leaning	back	against	the	divan	,
但	,	"	她	说	倾斜	后退	反对	这	迪万	,

“但是，”她靠在沙发上说道，“

" [ai][woʊnt] ['mæri] ['eni] [mæn][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] .

"	I	won't	marry	any	man	I	do	not	love	.
"	我	惯于	结婚	任何	男人	我	做	不是	爱	.

“我不会嫁给我不爱的男人。”

[ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [lʌv] ['təʊni] .

And	I	happen	to	love	Tony	.
和	我	发生	到	爱	托尼	.

而我恰好很喜欢托尼。

" ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	Peter	nodded	.
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [lʌv] [dʒəʊn] ['wɪlsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	happen	to	love	Joan	Willson	,	"	he	said	.
"	我	发生	到	爱	琼	威尔逊	,	"	他	说	.

“我恰好很喜欢琼·威尔逊，”他说。

" [ʌn'tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] , [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [wei] . "

"	Until	I	change	,	we'll	let	it	continue	that	way	.	"
"	直到	我	改变	,	出色地	让	它	继续	那	方式	.	"

“在我改变之前，我们就让这种情况继续下去吧。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['tʃʌkl] [mə'riː] ['beɪkə(r)] .

"	O	.	K	.	,	"	chuckled	Marie	Baker	.
"	哦	.	K	.	,	"	轻笑	玛丽	贝克	.

“好的，”玛丽·贝克轻笑道。

" [dʒɪn] ['rʌmi] ! "

"	Gin	Rummy	!	"
"	杜松子酒	拉米纸牌	!	"

“金拉米牌！”

" [raɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz] .

"	Right	,	"	said	Peter	reaching	for	a	deck	of	cards	.
"	正确的	,	"	说	彼得	到达	为了	一个	甲板	的	牌	.

“对，”彼得说着，伸手去拿一副扑克牌。

['greɪdən] [lʊkt] [æt; ət] - [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] .

Graydon	looked	at	Hedgerly	across	the	top	of	his	glass	.
格雷顿	看起来	在	-	穿过	这	顶部	的	他的	玻璃	.

格雷顿透过酒杯上方看着赫杰利。

" [ɪf] [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm]['riːəl]
" If you're from the future , " he said , " you could do some real
" 如果 你是 从 这 未来 , " 他 说 , " 你 可以 做 一些 真实的
['tʃɪpə(r)] [θɪŋz] .
chipper things .
碎枝机 事物 .

“如果你来自未来，”他说，“你可以做一些非常令人振奋的事情。”

" - [n'ɒdɪd] .
" Hedgerly nodded .
" - 点头 .

“赫奇利点了点头。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what you're thinking , " he said .
" 我 知道 什么 你是 思维 , " 他 说 .

“我知道你在想什么，”他说。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [dəup][ɒn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" You believe that I have the advance dope on the stock market and other
" 你 相信 那 我 有 这 进步 太棒了 在 这 库存 市场 和 其他
['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
items for speculation . "
项目 为了 推测 . "

“你认为我掌握了股市和其他投机项目的先机？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ai][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][taɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [naʊ] , [ˌʌndə'stænd] ? "
Of course , my time happens to be some sixty years after now , understand ? "
的 课程 , 我的 时间 发生 到 是 一些 六十 年 后 现在 , 理解 ? "

当然，我的时代比现在晚了大约六十年，明白吗？

" [pə'hæps] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? "
" Perhaps , what are you driving at ? "
" 也许 , 什么 是 你 驾驶 在 ? "

“或许，你到底想表达什么？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - ,
" I'm trying to tell you , " said Hedgerly ,
" 我是 尝试 到 告诉 你 , " 说 - ,

“我正想告诉你，”赫杰利说，

" [ðæt] [ɪf] [ai][help][juː; jʊ] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
" that if I help you amass a fortune on speculation ,
" 那 如果 我 帮助 你 积累 一个 财富 在 推测 ,

“如果我帮助你通过投机积累了巨额财富，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [fækt][baɪ][maɪ][taɪm] . "
this will be known fact by my time . "
这 将要 是 已知 事实 经过 我的 时间 . "

到我这个时代，这将成为众所周知的事实。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [səʊ] , " [sed] - ,
" So , " said Hedgerly ,
" 所以 , " 说 - ,

“所以，”赫杰利说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [dʌn] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪ'stɒrɪk] [fækt] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪm]
" the only thing I've done — the only thing that is historic fact — is that which I'm
" 这 仅有的 事物 我已经 完毕 — 这 仅有的 事物 那 是 历史性 事实 — 是 那 哪个 我是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] .
going to do for proof .
去 到 做 为了 证明 .

“我唯一做过的事——唯一具有历史意义的事——就是我即将要做的事，以此来证明。”

[dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] . "
Just one thing . "
只是 一 事物 . "

就一件事。

" [gəʊ] [ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['envələʊp] .
" I'm going to write something on this envelope .
" 我是 去 到 写 某物 在 这 信封 .

“我要在这个信封上写点东西。”

[ðen] [aɪm] — [weɪt] .
Then I'm — Wait .
然后 我是 — 等待 .

然后我——等等。

[wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll do it .
出色地 做 它 .

我们会做到。

[ai] [keɪm] [prɪ'peəd] .
I came prepared .
我 来了 准备 .

我做好了准备。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒn] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" He wrote a sentence on the flap of the envelope and handed it to
" 他 写道 一个 句子 在 这 瓣膜 的 这 信封 和 递交 它 到
[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

“他在信封封口处写了一句话，然后递给了琼。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Keep it carefully , " he told her .
" 保持 它 小心 , " 他 讲述 她 .

“好好保管，”他告诉她。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['greɪdən] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [naɪn] - [ɪ'vent] [deɪ] [æt; ət] [beɪ]
" Now , " he said to Graydon , " There will be a big nine - event day at Bay
" 现在 , " 他 说 到 格雷顿 , " 那里 将要 是 一个 大的 九 - 事件 天 在 湾
[medəuz] [tə'mɒrəʊ] .
Meadows tomorrow .
草地 明天 .

"现在，"他对格雷顿说，"明天在海湾草甸将举行九项大型赛事。"

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv][naɪn] ['hɔːsɪz] .
I have here a listing of nine horses .
我 有 这里 一个 列表 的 九 马匹 .

我这里有一份九匹马的清单。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ðiːz] [nægz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz]
You will put a sum of money on these nags and you will become famous as
你 将要 放 一个 和 的 钱 在 这些 唠叨 和 你 将要 变得 著名的 作为
[ðə; ðiː][fɜːst][mæn]['evə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [naɪn] - [hɔːs] ['pɑːleɪ] . "
the first man ever to win a complete nine - horse parlay . "
这 第一的 男人 曾经 到 赢 一个 完全的 九 - 马 帕莱 . "

你押注这几匹马，你将成为史上第一个赢得全部九匹马连胜的人，名扬四海。

" ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [truː] , " [sed] ['greɪdən] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][lɪst] .
" Interesting if true , " said Graydon , looking over the list .
" 有趣的 如果 真的 , " 说 格雷顿 , 寻找 超过 这 列表 .

"如果属实，那就很有意思了，"格雷顿一边看着清单一边说道。

" [wiːl; wɪl] [nəʊ] [tə'mɒrəʊ] . "
" We'll know tomorrow . "
" 出色地 知道 明天 . "

"明天就知道了。"

" [wiːl; wɪl][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [træk] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] - .
" We'll go out to the track tomorrow , " said Hedgerly .
" 出色地 去 出去 到 这 追踪 明天 , " 说 - .

"我们明天会去赛道，"赫杰利说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [mə'riː] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] .
" What about Marie and Peter ? " asked Joan .
" 什么 关于 玛丽 和 彼得 ? " 问 琼 .

"玛丽和彼得怎么样了？"琼问道。

- [smaɪld] .
Hedgerly smiled .
- 微笑 .

他勉强笑了笑。

" [truː] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [rʌnz] [smuːð] .
" True love , " he said , " never runs smooth .
" 真的 爱 , " 他 说 , " 绝不 跑步 光滑的 .

他说："真爱从来都不是一帆风顺的。"

['piːtə(r)][ænd; ənd] [mə'riː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [dʒɪn] ['rʌmi] [naʊ] ,
Peter and Marie are busy playing Gin Rummy now ,
彼得 和 玛丽 是 忙碌的 玩耍 杜松子酒 拉米纸牌 现在 ,

彼得和玛丽现在正忙着玩金罗美纸牌游戏。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðel] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and both of them agreeing that they'll have none of this .
和 两个都 的 他们 同意 那 他们会 有 没有任何 的 这 .

他们两人都一致同意，他们绝不会接受这种事。

[bʌt; bət] [prə'pɪŋkwəti] —

But	propinquity	—
但	接近	—

但邻近性——

" [ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ɪn] - [θrəʊt] [stɒpt] [hɪm][kəʊld] .

"	The	low	growl	in	Graydon's	throat	stopped	him	cold	.
"	这	低的	咆哮	在	-	喉	停止	他	寒冷的	.

格雷顿喉咙里发出的低沉咆哮声让他瞬间僵住了。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][hɪm][tu:; tə][stɒp] .

Perhaps	his	history	told	him	to	stop	.
也许	他的	历史	讲述	他	到	停止	.

或许是过往的经历让他止步不前。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [meɪd] [spi:tʃ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	roaring	hum	of	the	generator	made	speech	difficult	but	not	impossible	.
这	咆哮	哼	的	这	发电机	制成	演讲	难的	但	不是	不可能的	.

发电机的轰鸣声使说话变得困难，但并非不可能。

[mə'ri:] , [wɪð] ['pens(ə)l][ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstədli] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] ['pi:tə(r)][wɒz; wəz]

Marie	,	with	pencil	in	hand	,	was	interestedly	recording	the	data	that	Peter	was
玛丽	,	和	铅笔	在	手	,	曾是	饶有兴趣地	记录	这	数据	那	彼得	曾是

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

calling	to	her	.
呼叫	到	她	.

玛丽手里拿着铅笔，饶有兴致地记录着彼得叫她的话。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get]

His	lips	brushed	her	ear	occasionally	because	it	was	necessary	to	get
他的	嘴唇	刷过	她	耳朵	偶尔	因为	它	曾是	必要的	到	得到

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'krɒs] [θru:] [ðə; ði][dɪn] .

the	figures	across	through	the	din	.
这	数据	穿过	通过	这	din	.

他的嘴唇偶尔会擦过她的耳朵，因为在嘈杂的环境中，这是把数字传达给她的必要手段。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][lɪp] [ə'genst] [ɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

The	brush	of	lip	against	ear	was	not	unnoticed	;
这	刷子	的	唇	反对	耳朵	曾是	不是	未被察觉	;

嘴唇轻触耳朵的动作并没有被忽视；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st]

under	the	circumstances	it	was	hard	to	ignore	anything	,	even	the	least
在下面	这	情况	它	曾是	难的	到	忽略	任何事物	,	甚至	这	至少

['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'æləti] .

minute	of	personalities	.
分钟	的	个性	.

在这种情况下，很难忽略任何事情，哪怕是最细微的个性特征。

['faɪnəli] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][daɪd] .

Finally	he	snapped	the	switch	and	the	roar	died	.
最后	他	啪啪	这	转变	和	这	吼	死亡	.

最后他猛地关上开关，咆哮声戛然而止。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [hi:; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	said	exultantly	.
"	他	说	欣喜若狂	.

他得意洋洋地说。

" [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] , " [sed] [mə'ri:] , ['lʊkɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd][bæŋk][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ʃɪd]
" It's beyond me , " said Marie , looking dazedly at the solid bank of figures she'd
" 它是 超过 我 , " 说 玛丽 , 寻找 茫然地 在 这 坚硬的 银行 的 数据 棚
['rɪt(ə)n] [daʊn] .
written down .
书面 向下 .

"我搞不懂，"玛丽茫然地看着她写下的一大堆数字说道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:v] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔ:(r)] .
" That's because you've never been exposed to the stuff before .
" 那就是 因为 你已经 绝不 到过 裸露 到 这 东西 前 .

"那是因为你以前从未接触过这些东西。"

[kʌm] [ɒn] — [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
Come on — I'll show you .
来 在 — 患病的 展示 你 .

来吧——我带你去看。

" [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑ:st] ['daɪɪŋ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" He snapped the safety switch and watched the last dying flicker of the
" 他 啪啪 这 安全 转变 和 观看 这 最后的 垂死 闪烁 的 这
[ˌreɪdi'eɪʃn] ['kaʊntə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
radiation counter above the control panel .
辐射 柜台 多于 这 控制 控制板 .

他猛地关上安全开关，看着控制面板上方的辐射计数器最后一次闪烁。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][dɔ:(r)] [kri:k] ['əʊpən] .
Then he pressed a button and a huge door creaked open .
然后 他 按下 一个 按钮 和 一个 巨大的 门 嘎吱作响 打开 .

然后他按下一个按钮，一扇巨大的门吱呀一声打开了。

[hi:; hi][led] [mə'ri:] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] ['hɔ:lweɪ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [ˌreɪdi'eɪʃn] ['prɒdʌkts] , [laɪk] [ɔ:l]
He led Marie along a zigzag hallway , explaining , " Radiation products , like all
他 引领 玛丽 沿着 一个 之字形 门厅 , 解释 , " 辐射 产品 , 喜欢 全部
[ˌtʃaɪ'ni:z] [d'ɛvəlz] ,
Chinese Devils ,
中国人 魔鬼 ,

他领着玛丽沿着一条曲折的走廊走去，一边解释道："辐射产品，就像所有中国魔鬼一样，

['træv(ə)l]['əʊnli][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .
travel only in straight lines .
旅行 仅有的 在 直的 线条 .

只能沿直线行进。

" [ðen] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃi:ldɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .
" Then , inside of the shielding , she saw the generator .
" 然后 , 里面 的 这 屏蔽 , 她 锯 这 发电机 .

然后，在屏蔽层内，她看到了发电机。

" [ðɪs] [meɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['rækɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" This made that terrible racket ? " she asked .
" 这 制成 那 糟糕的 球拍 ? " 她 问 .

"这东西发出了那么大的噪音吗？"她问道。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

干涉者的月亮(Meddler's Moon)
第2/2页

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] [wen] [ɪts] ['rʌnɪŋ] ，" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	I'd	hate	to	be	inside	here	when	it's	running	,	"	she	said	nervously	.
"	ID	恨	到	是	里面	这里	什么时候	它是	跑步	，"		她	说	紧张地	.

"我可不想在它运转的时候待在这里，"她紧张地说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ， " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	Me	,	too	,	"	he	grinned	.
"	我	,	也	,	"	他	咧嘴一笑	.

"我也是，"他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [dɪd] . "

"	But	I	daresay	the	radiation	would	kill	you	long	before	the	noise	did	.	"
"	但	我	敢说	这	辐射	会	杀	你	长的	前	这	噪音	做过	.	"

"但我敢说，辐射会比噪音更早要了你的命。"

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ， ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deindʒəz][ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [ɪn][wʌn] [gʌlp] .

"	she	gasped	,	getting	the	implication	of	the	dangers	of	nuclear	physics	in	one	gulp	.
"	她	倒吸一口气	,	获得	这	含义	的	这	危险	的	核	物理	在	一	咕噜	.

她倒吸一口凉气，一下子明白了核物理的危险性。

" [ðɪs] ，" [hiː; hi] [sed] ，" [ɪz][brænd] [njuː] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	brand	new	.
"	这	,	"	他	说	,	"	是	品牌	新的	.

"这是全新的，"他说。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] - [wɔːld] [brɑːs] [kən'teɪnə(r)] [fɪld] [wɪð] ['reɪdɒn][gæs] ,

In	the	center	is	a	small	,	thin	-	walled	brass	container	filled	with	radon	gas	,
在	这	中心	是	一个	小的	,	薄的	-	有围墙的	黄铜	容器	已填	和	氡	气体	,

中心是一个装满氡气的小型薄壁黄铜容器。

[ænd; ənd] [sə'spendɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bə'rɪliəm] .

and	suspending	a	cloud	of	finely	divided	beryllium	.
和	暂停	一个	云	的	精细地	分割	铍	.

并悬浮着一团细小的铍颗粒。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz] ['njuːtrɔnz] .

This	produces	neutrons	.
这	产	中子	.

这会产生中子。

['veri] [sləʊ] ['njuːtrɔnz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə][məʊst]['njuːkliə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] .

Very	slow	neutrons	not	worthy	of	mention	compared	to	most	nuclear	reactions	.
非常	慢的	中子	不是	值得	的	提到	比较的	到	最多	核	反应	.

与大多数核反应相比，速度极慢的中子几乎可以忽略不计。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [diːl] .

However	this	is	but	a	source	instead	of	a	complete	deal	.
然而	这	是	但	一个	来源	反而	的	一个	完全的	交易	.

但这仅仅是一个信息来源，而非完整的交易。

" [ðə; ði] ['nju:trɔnz] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

"	The	neutrons	emerge	from	the	container	in	all	directions	,
"	这	中子	出现	从	这	容器	在	全部	方向	,

“中子从容器中向各个方向逸出，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ɜ:rdʒd]['ɪntu:] ['məʊʃn] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'kri:sɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][græ'vɪtɪk] [fɔ:s] .

but	are	urged	into	motion	by	a	swift	increasing	pulse	of	gravitic	force	.
但	是	敦促	进入	运动	经过	一个	迅速	增加	脉冲	的	重力	力量	.

但在迅速增强的引力脉冲的作用下，它们被推动着运动。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][mæg'netɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [græ'vɪtɪk] .

It	used	to	be	magnetic	,	but	it	is	now	gravitic	.
它	用过的	到	是	磁的	,	但	它	是	现在	重力	.

它以前是磁性的，但现在是重力的。

[wɪv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['faɪndɪŋz][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [wɜ:k] .

We've	changed	it	over	according	to	my	findings	of	recent	work	.
我们已经	已更改	它	超过	根据	到	我的	发现	的	最近的	工作	.

根据我最近的工作发现，我们已经进行了修改。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:trɔnz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [wi:; wi] [ɔ:l'tɜ:nət] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] [fi:ld] ,

Then	with	the	neutrons	moving	in	a	cloud	,	we	alternate	the	gravitic	field	,
然后	和	这	中子	移动	在	一个	云	,	我们	备用	这	重力	场地	,

然后，随着中子在云中运动，我们交替改变引力场，

['veərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

varying	it	from	attraction	to	repulsion	.
变化	它	从	景点	到	排斥	.

它能使吸引力从吸引变为排斥。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪklətrɒn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]['reɪdiəʊ] ['fri:kwənsi] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [di:] [pleɪts] ,

Just	like	a	cyclotron	uses	radio	frequency	energy	in	the	Dee	Plates	,
只是	喜欢	一个	回旋加速器	用途	收音机	频率	活力	在	这	迪	盘子	,

就像回旋加速器利用Dee板中的射频能量一样，

[wi:; wi][ju:z][græ'vɪtɪk] ['enədʒi] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] ['nju:trɔnz] .

we	use	gravitic	energy	to	accelerate	neutrons	.
我们	使用	重力	活力	到	加速	中子	.

我们利用引力能来加速中子。

" ['prɒbəbli] ['dʌznt] [mi:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Probably	doesn't	mean	too	much	to	you	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	大概	不	意思是	也	很多	到	你	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“这对你来说可能意义不大，”他笑着说。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][kæn; kən] [hɜ:l] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv]

"	But	for	the	first	time	in	history	we	can	hurl	a	beam	of
"	但	为了	这	第一的	时间	在	历史	我们	能	投	一个	光束	的

['nju:trɔnz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['enədʒiz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [krɒs] -

neutrons	of	any	desired	range	of	energies	at	a	target	in	any	desired	cross	-
中子	的	任何	想要的	范围	的	能量	在	一个	目标	在	任何	想要的	叉	-

['sekʃ(ə)n] . "

section	.	"
部分	.	"

“但历史上我们第一次能够将任意能量范围的中子束射向任意截面的目标。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " [smaɪld] [mə'ri:] .

"	It	must	be	important	,	"	smiled	Marie	.
"	它	必须	是	重要的	,	"	微笑	玛丽	.

“这一定很重要，”玛丽笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "
" It is so complicated . "
" 它 是 所以 复杂的 . "

“这太复杂了。”

" ['sɒfɪstri] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Sophistry , " he grinned .
" 诡辩 , " 他 咧嘴一笑 .

“诡辩，”他咧嘴一笑。

" [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] - ['nɒns(ə)ns] ['endʒɪnz] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [spuːl] , ['liːvəz] , [gɪr]
" Remember those ' nonsense engines ' that were full of spools , levers , gears
" 记住 那些 - 废话 发动机 - 那 是 满的 的 线轴 , 杠杆 , 齿轮
[ænd; ənd] [stʌf] :
and stuff :
和 东西 :

“还记得那些装满了线轴、杠杆、齿轮和其他东西的‘无意义的发动机’吗？”

[ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [bʌt; bət] [prə'djuːsɪŋ] ['nʌθɪŋ] ? "
all working furiously but producing nothing ? "
全部 在职的 愤怒地 但 生产 没有什么 ? "

大家都在拼命工作，却一无所获？

" - [ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][æn; ən]['ɪdiət] ,
" ' A tale told by an idiot ,
" - 一个 故事 讲述 经过 一个 笨蛋 ,

“一个白痴讲的故事，

[fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
Full of sound and fury ,
满的 的 声音 和 愤怒 ,

充满喧嚣与愤怒，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , -
Signifying nothing , '
表示 没有什么 , -

毫无意义，'

" [kwəʊtid] [mə'riː] .
" quoted Marie .
" 引 玛丽 .

玛丽说道。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['aʊə(r)] [frend] - , " [grɪnd] ['piːtə(r)] .
" Sort of like our friend Hedgerly , " grinned Peter .
" 种类 的 喜欢 我们的 朋友 - , " 咧嘴一笑 彼得 .

“有点像我们的朋友赫杰利，”彼得咧嘴一笑。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə(r)l] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Speaking of the devil , " came a voice .
" 请讲 的 这 魔鬼 , " 来了 一个 嗓音 .

“说曹操曹操到，”一个声音传来。

- [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒweɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['greɪdən] [ænd; ənd][dʒəʊn]
Hedgerly came in through the winding passageway , followed by Graydon and Joan
- 来了 在 通过 这 绕线 通道 , 随后 经过 格雷顿 和 琼
['wɪlsən] [huː] [keɪm] [lɑːst] .
Willson who came last .
威尔逊 WHO 来了 最后的 .

赫杰利从蜿蜒的通道进来，紧随其后的是格雷顿，琼·威尔逊最后进来。

[dʒəʊn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['piːtərz] [ɑːm] .

Joan	passed	through	the	group	until	she	could	take	Peter's	arm	.
琼	通过了	通过	这	团体	直到	她	可以	拿	彼得的	手臂	.

琼穿过人群，直到她能挽住彼得的胳膊。

" ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peter	,	"	she	said	.
"	彼得	,	"	她	说	.

“彼得，”她说。

" [aɪm] ['welθi] . "

"	I'm	wealthy	.	"
"	我是	富裕	.	"

“我很富有。”

" [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	?	"	he	said	.
"	所以	?	"	他	说	.

“那又怎样？”他说道。

" - [prə'djuːst] [ə; eɪ][naɪn] - [hɔːs] ['pɑːleɪ] [æt; ət] [beɪ] [medəuz] .

"	Hedgerly	produced	a	nine	-	horse	parlay	at	Bay	Meadows	.
"	-	生产	一个	九	-	马	帕莱	在	湾	草地	.

“Hedgerly 在 Bay Meadows 赛马场赢得了九匹马的串关。

['mɪstə(r)] . ['greɪdən] . . .

Mr	.	Graydon	.	.	.
先生	.	格雷顿	.	.	.

格雷顿先生……

['təʊni] , [ðæt] [ɪz] . . . [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [neɪm] .

Tony	,	that	is	.	.	.	put	down	a	ten	dollar	bill	on	it	in	my	name	.
托尼	,	那	是	.	.	.	放	向下	一个	十	美元	账单	在	它	在	我的	姓名	.

托尼，就是那个……以我的名义放了一张十美元的钞票。

[aɪm] [naʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə'baʊt]['sɪksti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I'm	now	possessed	of	about	sixty	-	three	thousand	dollars	.
我是	现在	拥有	的	关于	六十	-	三	千	美元	.

我现在大约有六万三千美元。

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , ['piːtə(r)] [skwɪntid] [æt; ət][dʒəʊn][ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ɪts] - ['təʊni] , [ðæt]

"	Ignoring	the	statement	,	Peter	squinted	at	Joan	and	asked	:	"	It's	'	Tony	,	that
"	忽略	这	陈述	,	彼得	眯着眼	在	琼	和	问	:	"	它是	-	托尼	,	那

[ɪz] - [naʊ] ?

is	'	now	?
是	-	现在	?

彼得没有理会琼的话，眯着眼睛看着她问道：“现在是'托尼'了吗？”

" ['greɪdən] [skaul] ['feɪntli] .

"	Graydon	scowled	faintly	.
"	格雷顿	皱着眉头	淡淡的	.

格雷顿微微皱起了眉头。

" [lets] [ɔːl][biː; bi] ['stʌfi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	all	be	stuffy	,	"	he	said	.
"	我们来吧	全部	是	闷	,	"	他	说	.

“咱们都变得古板些吧，”他说。

" ['sɒri] , ['greɪdən] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Sorry	,	Graydon	,	"	said	Peter	.
"	对不起	,	格雷顿	,	"	说	彼得	.

“对不起，格雷顿，”彼得说。

['greɪdən] [nˈɒdɪd] .
Graydon **nodded** **.**
格雷顿 点头 .

格雷顿点了点头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .
He **thought** **he** **understood** **.**
他 想法 他 理解 .

他以为自己明白了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .
He **tried** **to** **,** **anyway** **.**
他 尝试 到 , 反正 .

但他还是尝试了。

[æz; əz] [əːk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] — ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kærəktə(r)] -
As **irking** **as** **the** **situation** **was** **to** **him** **—** **having** **this** **character** **Hedgerly**
作为 恼人的 作为 这 情况 曾是 到 他 — 拥有 这 特点 -
['blaɪðli] ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiˈɒnseɪ] [æt; ət] ['piːtərz] [hed] [ænd; ənd] ['kæləsli] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [els] [ðæt]
blithely **hurling** **his** **fiancee** **at** **Peter's** **head** **and** **callously** **telling** **everybody** **else** **that**
兴高采烈地 投掷 他的 未婚妻 在 彼得的 头 和 冷酷无情 讲述 大家 别的 那
[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [feɪt] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['piːtə(r)]
they **might** **as** **well** **give** **up** **trying** **to** **change** **Fate** **—** **he** **believed** **that** **Peter**
他们 可能 作为 出色地 给 向上 尝试 到 改变 命运 — 他 相信 那 彼得
[ænd; ənd] [məˈriː] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əːk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [həːl] [təˈgeðə(r)] .
and **Marie** **both** **were** **more** **than** **irked** **at** **being** **hurled** **together** **.**
和 玛丽 两个都 是 更多的 比 恼怒 在 存在 投掷 一起 .

尽管这种情况让他很恼火——这个角色赫杰利轻率地把他的未婚妻扔向彼得的头，并冷酷地告诉其他人，他们最好放弃改变命运的努力——但他相信彼得和玛丽对于被强行凑到一起感到非常恼火。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊə(r)] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['stʌfi] .
Peter **was** **not** **a** **boor** **,** **nor** **even** **stuffy** **.**
彼得 曾是 不是 一个 莽汉 , 也不 甚至 闷 .

彼得既不粗鲁，也不古板。

[dʒəʊn] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Joan **filled** **the** **silence** **.**
琼 已填 这 沉默 .

琼打破了沉默。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That** **isn't** **all** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那 不是 全部 , " 她 说 .

“但这还不是全部，”她说。

" [lɑːst] [naɪt] - [rəʊt] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] ['təʊni] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
" **Last** **night** **Hedgerly** **wrote** **this** **in** **an** **envelope** **before** **he** **gave** **Tony** **the** **horses**
" 最后的 夜晚 - 写道 这 在 一个 信封 前 他 给予 托尼 这 马匹
[tuː; tə] [pɪk] .
to **pick** **.**
到 挑选 .

“昨晚，赫杰利把这封信写在信封里，然后把马交给托尼挑选。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :
It **says** **:**
它 说道 :

上面写着：

- ['greɪdən] [wɪl] [pleɪs] [ten] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:leɪ] [ɪn][dʒəʊn] [wɪlsənz] [neɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɪn]
' Graydon will place ten dollars on the parlay in Joan Willson's name and she will win
- 格雷顿 将要 地方 十 美元 在 这 帕莱 在 琼 威尔逊的 姓名 和 她 将要 赢
['sɪksti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ,
sixty - three thousand ,
六十 - 三 千 ,

"格雷登将以琼·威尔逊的名义在串关投注中下注十美元，她将赢得六万三千美元。"

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] . -
four hundred seven dollars and sixty cents . '
四 百 七 美元 和 六十 分 . -

四百零七美元六十美分。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ['pi:tə(r)] . "
That's what happened , Peter . "
那就是 什么 发生 , 彼得 . "

事情就是这样，彼得。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['pi:tə(r)] .
" Um , " said Peter .
" 嗯 , " 说 彼得 .

"嗯，"彼得说。

" [træpt] , " [sed] [mə'ri:] .
" Trapped , " said Marie .
" 被困 , " 说 玛丽 .

"被困住了，"玛丽说。

" [dʒɪpt] , " [graul] ['greɪdən] .
" Gypped , " growled Graydon .
" 被骗 , " 咆哮 格雷顿 .

"被骗了！"格雷顿低声咆哮道。

" [bɔ:t] , " ['mʌtə] [dʒəʊn] .
" Bought , " muttered Joan .
" 买 , " 低声说道 琼 .

"买了，"琼低声说道。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] - , " [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ]
" I've told you again and again , " said Hedgerly , " that no matter what you
" 我已经 讲述 你 再次 和 再次 , " 说 - , " 那 不 事情 什么 你
[du:; də] ,
do ,
做 ,

"我已经跟你说过很多遍了，"赫杰利说，"无论你做什么，

[jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] — [nəʊt][ðə; ði][pɑ:st] [tens] — [ju:; jʊ][dɪd] !
you're doing just what history says — note the past tense — you did !
你是 正在做 只是 什么 历史 说道 — 笔记 这 过去的 紧张 — 你 做过 !

你现在做的正是历史所记载的——注意是过去式——你确实做到了！

['i:v(ə)n][tu:; tə] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['nju:trɔnz] , ['pi:tə(r)] .
Even to producing a means of controlling neutrons , Peter .
甚至 到 生产 一个 方法 的 控制 中子 , 彼得 .

甚至连控制中子的方法都研制出来了，彼得。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [jʊl] [kən'tɪnju:] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks]
Now , of course , you'll continue here , though this being the Theoretical Physics
现在 , 的 课程 , 你会 继续 这里 , 尽管 这 存在 这 理论 物理
[lə'bɒrətri] ,
Laboratory ,
实验室 ,

当然，你现在还要继续在这里学习，尽管这里是理论物理实验室。

[jʊl] [let] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːs] .
you'll let this information disperse .
你会 让 这 信息 分散 .

你会让这些信息散播出去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [delv]
The other boys will pick it up and develop it while you continue to delve
这 其他 男孩们 将要 挑选 它 向上 和 发展 它 尽管 你 继续 到 深入探究
['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [grəvɪtɪks] . "
into the relationship between magnetism and gravitics . "
进入 这 关系 之间 磁性 和 引力 . "

其他男孩会接手并发展这项研究，而你可以继续深入研究磁力和引力之间的关系。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][duː; də][nɒt] ? "
" And suppose I do not ? "
" 和 认为 我 做 不是 ? "

"如果我不这样做呢？"

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] . "
" Oh , but you did . "
" 哦 , 但 你 做过 . "

"哦，但你确实做到了。"

" [nɒt] , " [graul] ['piːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] , " [ɪf] [ai][gəʊ] [nʌts] [fɜːst] !
" Not , " growled Peter , his voice reaching a crescendo , " if I go nuts first !
" 不是 , " 咆哮 彼得 , 他的 嗓音 到达 一个 渐强 , " 如果 我 去 坚果 第一的 !

"不，"彼得咆哮道，声音越来越高，"除非我先疯掉！"

" - [spəʊk]['kwaɪətli][tuː; tə][mə'riː] .
" Hedgerly spoke quietly to Marie .
" - 辐 悄悄 到 玛丽 .

"赫杰利轻声对玛丽说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" You take care of him , " he told her .
" 你 拿 关心 的 他 , " 他 讲述 她 .

"你照顾好他，"他告诉她。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'mentɪŋ] [ə; eɪ][fɒnd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "
" There's nothing like it for cementing a fond relationship . "
" 有 没有什么 喜欢 它 为了 水泥 一个 喜爱 关系 . "

"没有什么比这更能巩固一段美好的关系了。"

" [mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf] [wɜːk] ? " [ɪk'spləʊdɪd]['piːtə(r)]['æŋgrəli] .
" Must I give up my life work ? " exploded Peter angrily .
" 必须 我 给 向上 我的 生活 工作 ? " 爆炸了 彼得 愤怒地 .

"难道我就要放弃我毕生的心血吗？"彼得愤怒地吼道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['gædʒɪtri] [ðæn; ðən] [iːt] !
" I'd rather work on this gadgetry than eat !
" ID 相当 工作 在 这 小玩意 比 吃 !

"我宁愿摆弄这些小玩意儿也不愿吃饭！"

[aɪv] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] [ðæt] [meɪ] [end] [ʌp][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] ['færədei] [ɔː(r)]
I've got me a lead that may end up by making me as famous as Faraday or
我已经 得到 我 一个 带领 那 可能 结尾 向上 经过 制作 我 作为 著名的 作为 法拉第 或者
['aɪnstaɪn][ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Einstein and if I follow it ,
爱因斯坦 和 如果 我 跟随 它 ,

我找到了一条线索，如果我顺着这条线索追查下去，它最终可能会让我像法拉第或爱因斯坦一样出名。

[aɪl] [end] [ʌp] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪt] - [bɔːl] [ðæt] ['itl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [splɪt] [piː] .

I'll	end	up	so	far	behind	the	eight	-	ball	that	it'll	look	like	a	split	pea	.
患病的	结尾	向上	所以	远的	在后面	这	八	-	球	那	它将	看	喜欢	一个	分裂	豌豆	.

我最终会落后太多，就像一颗裂开的豌豆一样。

" [mə'riː] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	Marie	leaned	back	against	the	frame	of	the	generator	and	smiled	at	him	.
"	玛丽	倾斜	后退	反对	这	框架	的	这	发电机	和	微笑	在	他	.

玛丽靠在发电机的框架上，对他笑了笑。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['fəʊni] [təʊnz] , " [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	This	,	"	she	said	in	a	voice	dripping	with	phony	tones	,	"	is	a	shock	to	me	.
"	这	,	"	她	说	在	一个	嗓音	滴落	和	假	音调	,	"	是	一个	震惊	到	我	.

“这，”她用充满虚假语气的声音说道，“让我感到震惊。”

[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [flʌd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [maɪ] [skɜːt] .

Men	usually	brave	fire	and	flood	to	touch	the	hem	of	my	skirt	.
男人	通常	勇敢的	火	和	洪水	到	触碰	这	她们	的	我的	裙子	.

男人们通常不顾烈火洪水，也要摸到我的裙摆。

[bʌt; bət] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [hɪ'stɒrɪkli] ['feɪməs] [ðæn; ðən] — "

But	you'd	rather	give	up	being	historically	famous	than	—	"
但	你会	相当	给	向上	存在	历史	著名的	比	—	"

但你宁愿放弃名垂青史，也不愿——”

" [ʃʌ'dʌp] , " [snæpt] ['piːtə(r)] .

"	Shaddup	,	"	snapped	Peter	.
"	闭嘴	,	"	啪啪	彼得	.

“闭嘴！”彼得厉声说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ! "

"	And	let	me	think	!	"
"	和	让	我	思考	!	"

“让我想想！”

" [θɪŋk] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] [gɜːl] ['helpləsli] .

"	Think	?	"	muttered	the	girl	helplessly	.
"	思考	?	"	低声说道	这	女孩	无助地	.

“想想？”女孩无奈地喃喃自语。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] [lik] .

"	I	think	we're	licked	.
"	我	思考	是	舔过	.

“我觉得我们输定了。”

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Peter	nodded	.
"	彼得	点头	.

彼得点了点头。

" [lik] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] .

"	Licked	,	drawn	,	and	quartered	.
"	舔过	,	绘制	,	和	四分	.

“舔舐、拔剑、肢解。”

[jə'nəʊ] , [mə'riː] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [juː; jʊ] .

Y'know	,	Marie	,	I've	tried	to	resent	you	.
你知道的	,	玛丽	,	我已经	尝试	到	怨恨	你	.

你知道吗，玛丽，我曾经试着怨恨你。

[ai] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Probably	**because**	**I**	**know**	**you're**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**as**	**I**	**am**	**.**
大概	因为	我	知道	你是	在	这	相同的	船	作为	我	是	.

大概是因为我知道你和我处境相同。

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

" [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] , [wɒt'evə(r)] [wi:; wi][du:; də] ,

"	**Whatever**	**he**	**does**	**,**	**whatever**	**we**	**do**	**,**
"	任何	他	做	,	任何	我们	做	,

“无论他做什么，无论我们做什么，

[hi:z] [gɒt][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

he's	**got**	**the**	**answer**	**and**	**he**	**gives**	**it**	**one**	**hundred**	**per**	**cent**	**.**
他是	得到	这	回答	和	他	给予	它	一	百	每	中心	.

他知道答案，而且百分之百地给出了答案。

[nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [stʊd] [ʌp][tu:; tə]['təʊni][ænd; ənd][təʊld][hɪm]

No	**man**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**would**	**ever**	**have**	**stood**	**up**	**to**	**Tony**	**and**	**told**	**him**
不	男人	在	他的	正确的	头脑	会	曾经	有	站立	向上	到	托尼	和	讲述	他

[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] .

to	**reduce**	**his**	**feeling**	**toward**	**me**	**to**	**platonic**	**friendship**	**.**
到	减少	他的	感觉	朝向	我	到	柏拉图式的	友谊	.

任何一个头脑正常的人都不会站出来反对托尼，让他把我的感情降格为柏拉图式的友谊。

[nɒt] [ən'les] [hi:; hi] [nju:] [bɪ'fɔ:hænd] [ðæt] ['təʊni] [ˌwʊdnt] [hɑ:f] - [kɪl] [hɪm] .

Not	**unless**	**he**	**knew**	**beforehand**	**that**	**Tony**	**wouldn't**	**half**	**-**	**kill**	**him**	**.**
不是	除非	他	知道	预先	那	托尼	不会	一半	-	杀	他	.

除非他事先知道托尼不会把他打得半死。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

But	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**understand**	**.**
但	我	是	开始	到	理解	.

但我开始明白了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['əʊdiəs] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə]

Even	**though**	**what**	**he**	**says**	**is**	**odious**	**,**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**it**	**does**	**come**	**to**
甚至	尽管	什么	他	说道	是	令人厌恶的	,	我	必须	承认	那	它	做	来	到

[pɑ:s] .

pass	**.**
经过	.

虽然他说的那些话令人厌恶，但我不得不承认，它们确实发生了。

" ['pi:tə(r)] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

"	**Peter**	**looked**	**unhappy**	**.**
"	彼得	看起来	不开心	.

彼得看起来很不高兴。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [mes] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**a**	**fine**	**mess**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	一个	美好的	混乱	,	"	他	说	.

“这真是一团糟，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɑ:f][bæd] [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜ:(r); wə(r)]

"	**It**	**wouldn't**	**be**	**half**	**bad**	**if**	**Hedgerly**	**and**	**his**	**confounded**	**history**	**were**
"	它	不会	是	一半	坏的	如果	-	和	他的	令人困惑	历史	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

capable	**of**	**changing**	**our**	**feelings**	**as**	**well**	**as**	**our**	**lives**	**.**
有能力的	的	变化	我们的	情怀	作为	出色地	作为	我们的	生活	.

“如果赫杰利和他那段混乱的经历能够改变我们的感受和生活，那也并非坏事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['blaɪðli] [ig'nɔː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['mæri]

But	he	blithely	ignores	the	fact	that	you	and	I	are	expected	to	marry
但	他	兴高采烈地	忽略	这	事实	那	你	和	我	是	预期的	到	结婚

— [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪd] ['rɑːðə(r)] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] ,

—	with	both	of	us	feeling	that	we'd	rather	marry	someone	else	,
—	和	两个都	的	我们	感觉	那	我们会	相当	结婚	某人	别的	,

但他却毫不在意你我注定要结婚的事实——而我们俩都觉得我们宁愿嫁给别人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [huː] .

and	know	who	.
和	知道	WHO	.

而且要知道是谁。

[ðen] [tuː; tə][tɒp] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'məʊʃənəli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

Then	to	top	that	,	not	only	is	it	going	to	be	emotionally	difficult	in	the	first
然后	到	顶部	那	,	不是	仅有的	是	它	去	到	是	情感上	难的	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

更糟糕的是，这不仅一开始在情感上会非常困难，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rentʃ] [wiːl; wil][get] [wen] ['təʊni][ænd; ənd][dʒəʊn] — " ['piːtə(r)]

but	think	of	the	emotional	wrench	we'll	get	when	Tony	and	Joan	—	"	Peter
但	思考	的	这	情绪	扳手	出色地	得到	什么时候	托尼	和	琼	—	"	彼得

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

但想想当托尼和琼——"彼得停了下来，我们会多么痛苦——

[sw'ɒləʊd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [aɪm][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['selfɪʃli] , [mə'riː] .

swallowed	hard	,	and	then	added	:	"	I'm	not	speaking	too	selfishly	,	Marie	.
吞咽	难的	,	和	然后	额外	:	"	我是	不是	请讲	也	自私地	,	玛丽	.

他艰难地咽了口唾沫，然后补充道："我这么说并不是太自私，玛丽。"

[aɪv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] .

I've	not	mentioned	how	they	will	feel	.
我已经	不是	提及	如何	他们	将要	感觉	.

我还没提到他们会有什么感受。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] [mes] .

The	whole	thing	is	a	trumped	-	up	mess	.
这	所有的	事物	是	一个	胜出	-	向上	混乱	.

整件事都是捏造出来的烂摊子。

" [mə'riː] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['piːtərz] [ɑːm] .

"	Marie	put	her	hand	on	Peter's	arm	.
"	玛丽	放	她	手	在	彼得的	手臂	.

玛丽把手放在彼得的胳膊上。

" [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ,

"	I	don't	exactly	love	you	,	"	she	said	with	a	shy	smile	,
"	我	不	确切地	爱	你	,	"	她	说	和	一个	害羞的	微笑	,

"我并不真的爱你，"她羞涩地笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [gai] , ['piːtə(r)] . "

"	but	you	are	a	very	nice	guy	,	Peter	.	"
"	但	你	是	一个	非常	好的	盖伊	,	彼得	.	"

"但你真是个好人，彼得。"

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [jʊr; jər] ['sensətɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] .

"	You're	sensitive	and	gentle	and	thoughtful	of	other	people's	feelings	.
"	你是	敏感的	和	温和的	和	周到	的	其他	人们的	情怀	.

你心思细腻、温柔体贴，能顾及他人的感受。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ni:d]

I	have	a	hunch	that	you	could	also	be	very	hard	and	rough	if	the	need
我	有	一个	直觉	那	你	可以	还	是	非常	难的	和	粗糙的	如果	这	需要

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

我感觉，必要时你也会非常强硬和粗暴。

" ['pi:tə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gets] [ˌju: 'es]['nəʊweə(r)]

"	Peter	smiled	a	little	crooked	smile	and	said	:	"	All	of	which	gets	us	nowhere
"	彼得	微笑	一个	小的	歪	微笑	和	说	:	"	全部	的	哪个	获得	我们	无处

, [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

,	does	it	?	"
,	做	它	?	"

彼得露出一丝略带歪斜的笑容，说道："这一切都无济于事，不是吗？"

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [mə'ri:] .

"	No	,	"	admitted	Marie	.
"	不	,	"	承认	玛丽	.

"不，"玛丽承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ'self] [hə:l] ['ɪntu:][æn; ən] - [ə'reɪndʒd] - ['mærɪdʒ] ,

"	But	if	I'm	going	to	have	myself	hurled	into	an	'	arranged	'	marriage	,
"	但	如果	我是	去	到	有	我	投掷	进入	一个	-	安排	-	婚姻	,

"但如果我注定要被迫进入一段'包办婚姻'，

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] ['sʌmwʌn] [aɪ] [rɪ'spekt] .

I'd	rather	it	be	with	someone	I	respect	.
ID	相当	它	是	和	某人	我	尊重	.

我更希望是和自己尊重的人在一起。

" - [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn] ['pi:tərz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Hedgerly	leaned	over	the	back	of	the	divan	in	Peter's	living	room	and	looked
"	-	倾斜	超过	这	后退	的	这	迪万	在	彼得的	活的	房间	和	看起来

[frɒm; frəm][dʒəʊn][tu:; tə]['təʊni] ,

from	Joan	to	Tony	,
从	琼	到	托尼	,

"赫奇利倚在彼得客厅沙发的靠背上，目光在琼和托尼之间来回游移，

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

one	on	each	side	of	him	.
一	在	每个	边	的	他	.

他两侧各有一个。

" [wʌts] [səʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What's	so	wrong	with	it	?	"	he	asked	.
"	是什么	所以	错误的	和	它	?	"	他	问	.

"这有什么问题吗？"他问道。

" ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [ɪn] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ['mærɪdʒz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

"	People	have	been	happy	in	prearranged	marriages	for	centuries	.
"	人们	有	到过	快乐的	在	预先安排	婚姻	为了	几个世纪	.

"几个世纪以来，人们在包办婚姻中一直过得很幸福。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] ['nevə(r)] [mi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

Sometimes	the	participants	never	meet	until	they	are	introduced	by	the	minister	.
有时	这	参与者	绝不	见面	直到	他们	是	介绍	经过	这	部长	.

有时，参与者直到牧师介绍之前都不会见面。

" ['təʊni] [lʊkt] [ʌp] ['saʊəli] .
" **Tony** **looked** **up** **sourly** .
" 托尼 看起来 向上 酸涩地 .

托尼阴沉地抬起头。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['træv(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:] [taɪm] .
" **Hedgerly** **,** " **he** **said** **,** " **you** **may** **have** **traveled** **back** **into** **time** **.**
" - , " 他 说 , " 你 可能 有 旅行 后退 进入 时间 .

“说来也怪，”他说，“你可能穿越回了过去。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðæt] [fɑ:(r)] [bæk] !
But **mister** **,** **you** **didn't** **come** **THAT** **far** **back** **!**
但 先生 , 你 没有 来 那 远的 后退 !

但是先生，您并没有走那么远!

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Hedgerly** **shook** **his** **head** **impatiently** **.**
" - 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

“赫杰利不耐烦地摇了摇头。”

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)l][rænt] [ə'genst] [ðeə(r)] [feɪt] .
" **I** **fail** **to** **see** **why** **people** **rant** **against** **their** **fate** **.**
" 我 失败 到 看 为什么 人们 咆哮 反对 他们的 命运 .

我不明白人们为什么会抱怨自己的命运。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['pi:tə(r)][ænd; ənd] [mə'ri:] [get] ['mærid] .
It **is** **written** **that** **Peter** **and** **Marie** **get** **married** **.**
它 是 书面 那 彼得 和 玛丽 得到 已婚 .

经上记载，彼得和玛丽结婚了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜ:səri] — [ʃʌks] ,
It **is** **also** **written** **that** **they** **celebrate** **their** **golden** **wedding** **anniversary** **—** **shucks** **,**
它 是 还 书面 那 他们 庆祝 他们的 金的 婚礼 周年纪念日 — 哎呀 ,

书中还记载他们庆祝了金婚纪念日——哎呀，

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .
I **was** **there** **as** **a** **kid** **and** **I** **know** **.**
我 曾是 那里 作为 一个 孩子 和 我 知道 .

我小时候去过那里，我知道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . "
They **were** **very** **happy** **together** **.** **"**
他们 是 非常 快乐的 一起 . "

他们在一起非常幸福。

" [səʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][dʒəʊn] .
" **So** **?** **"** **demanded** **Joan** **.**
" 所以 ? " 要求 琼 .

“所以呢？”琼问道。

" [səʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , " [sed] - .
" **So** **you** **might** **as** **well** **give** **up** **,** **"** **said** **Hedgerly** **.**
" 所以 你 可能 作为 出色地 给 向上 , " 说 - .

“那你还不如放弃呢，”赫杰利说道。

" [æz; əz][aɪ][təʊld]['pi:tə(r)] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][help][hɪm] .
" **As** **I** **told** **Peter** **when** **I** **arrived** **a** **few** **days** **ago** **,** **I've** **come** **to** **help** **him** **.**
" 作为 我 讲述 彼得 什么时候 我 到达的 一个 很少 天 前 , 我已经 来 到 帮助 他 .

“正如我几天前到达时告诉彼得的那样，我是来帮助他的。”

[ðə; ðɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ'd][nɒt] [kʌm] .
The **chances** **are** **that** **things** **would** **have** **gone** **off** **all** **right** **if** **I'd** **not** **come** **.**
这 机会 是 那 事物 会 有 已消失 离开 全部 正确的 如果 ID 不是 来 .

如果我没来，事情很可能也会顺利进行。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [məˈriː] [wʊd] [hæv; həv] [met] , [rɪˈgɑːdləs] .

Peter	and	Marie	would	have	met	,	regardless	.
彼得	和	玛丽	会	有	遇见	,	不管	.

无论如何，彼得和玛丽都会相遇。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['təʊni] , [dʒəʊn] , [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

As	for	you	and	Tony	,	Joan	,	I	might	tell	you	that	you	were	very
作为	为了	你	和	托尼	,	琼	,	我	可能	告诉	你	那	你	是	非常

['hæpi] [təˈgeðə(r)] , [tuː] .

happy	together	,	too	.
快乐的	一起	,	也	.

至于你和托尼，琼，我也可以告诉你，你们在一起的时候也很幸福。

[səʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][əkˈsept][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [feɪt] . "

So	you	might	as	well	give	up	completely	and	accept	the	dictates	of	fate	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	给	向上	完全地	和	接受	这	规定	的	命运	.	"

所以你还不如彻底放弃，接受命运的安排。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [grʌnt] ['təʊni]

"	I	hate	to	go	through	the	motions	of	a	play	for	nothing	,	"	grunted	Tony
"	我	恨	到	去	通过	这	运动	的	一个	玩	为了	没有什么	,	"	哼哼	托尼

.

:

.

"我讨厌白白浪费时间去演戏，"托尼咕哝道。

- [wiŋk] [æt; ət][dʒəʊn] .

Hedgerly	winked	at	Joan	.
-	眨眼	在	琼	.

赫奇利朝琼眨了眨眼。

" [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)][fʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	find	some	of	the	motions	are	fun	,	"	he	said	.
"	你会	寻找	一些	的	这	运动	是	乐趣	,	"	他	说	.

"你会发现有些动作很有趣，"他说。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌp(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	and	the	other	couple	came	in	.
这	门	打开	和	这	其他	夫妻	来了	在	.

门开了，另一对夫妇走了进来。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

Hedgerly	looked	at	them	and	smiled	genially	.
-	看起来	在	他们	和	微笑	和蔼地	.

赫奇利看了看他们，亲切地笑了笑。

" [hæv; həv] [fʌn] ?

"	Have	fun	?
"	有	乐趣	?

"玩得开心?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt]['fɑːðə(r)] .

His	tone	was	that	of	an	indulgent	father	.
他的	语气	曾是	那	的	一个	放纵的	父亲	.

他的语气像个慈爱的父亲。

['piːtə(r)] [lʊkt] [veɪg] .
Peter **looked** **vague** **.**
彼得 看起来 模糊的 .

彼得的表情有些茫然。

" [wɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] . "
" **We've** **been** **sitting** **and** **talking** **.** **"**
" 我们已经 到过 坐着 和 说 . "

“我们一直在坐着谈。”

" [nəʊ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , " [smaɪld] - .
" **No** **better** **way** **of** **becoming** **acquainted** **,** **"** **smiled** **Hedgerly** **.**
" 不 更好的 方式 的 成为 熟人 , " 微笑 - .

“没有比这更好的结识方式了，”赫杰利笑着说。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'væn] .
He **leaned** **back** **over** **the** **divan** **.**
他 倾斜 后退 超过 这 迪万 .

他向后靠在沙发上。

" [lets] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" **Let's** **go** **out** **and** **leave** **them** **alone** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **low** **,** **quiet** **voice** **.**
" 我们来吧 去 出去 和 离开 他们 独自的 , " 他 说 在 一个 低的 , 安静的 嗓音 .

“我们出去吧，别打扰他们，”他低声说道。

['təʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tony **shook** **his** **head** **.**
托尼 摇晃 他的 头 .

托尼摇了摇头。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [strɪkt] ['bætʃələ(r)] ['kwɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **live** **in** **strict** **bachelor** **quarters** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 居住 在 严格的 学士 四分之一 , " 他 说 .

“我住在严格的单身汉宿舍里，”他说。

" [ænd; ənd][dʒəʊn]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] .
" **And** **Joan** **couldn't** **have** **a** **visitor** **at** **this** **time** **of** **night** **.**
" 和 琼 不能 有 一个 游客 在 这 时间 的 夜晚 .

“琼在这个时间不能接待访客。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ][pɑːk] [bentʃ] [səʊ][ðæt][sʌm; səm][bɜːd][kæn; kən]
And **I'll** **not** **go** **out** **and** **sit** **on** **a** **park** **bench** **so** **that** **some** **bird** **can**
和 患病的 不是 去 出去 和 坐 在 一个 公园 长椅 所以 那 一些 鸟 能
[meɪk] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] .
make **time** **in** **a** **comfortable** **living** **room** **with** **my** **fiancee** **.**
制作 时间 在 一个 舒服的 活的 房间 和 我的 未婚妻 .

我不会出去坐在公园的长椅上，好让某个鸟儿能和我的未婚妻在舒适的客厅里消磨时光。

" - [ʃrʌg] .
" **Hedgerly** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

“赫奇利耸了耸肩。”

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][wʌn][taɪm] [wen] [fɔːrz] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [faɪvz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
" **This** **,** **then** **,** **is** **one** **time** **when** **four's** **company** **but** **five's** **a** **crowd** **.**
" 这 , 然后 , 是 一 时间 什么时候 四的 公司 但 五的 一个 人群 .

“所以，这就是四人成伴，五人成群的情况。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌgʊdˈnaɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [left] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] ['kʌplz] [wʊd]
" He said goodnight all around and then left , knowing that the two couples would
" 他 说 晚安 全部 大约 和 然后 左边 , 会心 那 这 二 情侣 会
[tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
talk for hours ,
讲话 为了 小时 ,

"他向所有人道了晚安，然后离开了，因为他知道这两对夫妇会聊上几个小时。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːd] [wʊd] [brɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and each word would bring better understanding .
和 每个 单词 会 带来 更好的 理解 .

每个字都会带来更深入的理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
For this was it .
为了 这 曾是 它 .

这就是一切。

- [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['eəpɔːt] .
Hedgerly went to his hotel and called a private airport .
- 去 到 他的 酒店 和 称为 一个 私人的 飞机场 .

赫杰利回到酒店，打电话给私人机场。

" [ai] [wɒnt] [tuː] [pleɪnz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə] ['juːmə] , " [hiː; hi]
" I want two planes ready to be hired for a quick trip to Yuma , " he
" 我 想 二 飞机 准备好 到 是 雇用 为了 一个 快的 旅行 到 尤马 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我想要两架飞机随时可以租用，进行一次前往尤马的短途旅行，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] .
There was answer .
那里 曾是 回答 .

有答案。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['haɪərɪŋ] [bəuθ] .
" No , I'm not hiring both .
" 不 , 我是 不是 招聘 两个都 .

"不，我不会同时聘用他们两个。"

[aɪm] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
I'm just telling you that there will be another party inquiring .
我是 只是 讲述 你 那 那里 将要 是 其他 派对 查询 .

我只是告诉你，还会有另一方来询问。

[jʊl] [siː] [ðæt] ['ðer] ['sætɪsfaɪd] .
You'll see that they're satisfied .
你会 看 那 它们是 使满意 .

你会发现他们很满意。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [duː; də] .
Let me know when they do .
让 我 知道 什么时候 他们 做 .

他们什么时候这样做？请告诉我。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sekənd] [pleɪn] .
I'm going in the second plane .
我是 去 在 这 第二 飞机 .

我将乘坐第二班飞机。

" [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [id] [biː; bi][ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
" **Then** , **because** **he** **knew** **he'd** **be** **up** **most** **of** **the** **night** **and** **early** **morning**
" 然后 , 因为 他 知道 他会 是 向上 最多 的 这 夜晚 和 早期的 早晨
,
,
,

“然后，因为他知道自己要熬夜到清晨，

- [went] [tuː; tə][bed] .
Hedgerly **went** **to** **bed** **.**
- 去 到 床 .

赫奇利上床睡觉了。

[bæk] [ɪn] ['piːtərz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Back **in** **Peter's** **living** **room** **,** **there** **was** **not** **a** **quiet** **discussion** **.**
后退 在 彼得的 活的 房间 , 那里 曾是 不是 一个 安静的 讨论 .

回到彼得的客厅，里面一片嘈杂，大家都在热烈地讨论着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] ['ræli] .
It **was** **an** **armed** **rally** **.**
它 曾是 一个 武装 集会 .

这是一场武装集会。

" [aɪl] [spiːk] ['pleɪnli] [ɪf] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **I'll** **speak** **plainly** **if** **I** **can** **,** " **said** **Peter** **,** **striding** **up** **and** **down** **.**
" 患病的 说话 显然 如果 我 能 , " 说 彼得 , 大步走 向上 和 向下 .

“如果可以，我会直截了当地说，”彼得一边说着，一边来回踱步。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [mɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , ['sʌmwʌn] [kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **And** **when** **I** **miss** **a** **point** **,** **someone** **can** **call** **me** **on** **it** **.** "
" 和 什么时候 我 错过 一个 观点 , 某人 能 称呼 我 在 它 . "

“如果我理解有误，有人可以指出来。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] , " [sed] ['təʊni] ,
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **after** **,** " **said** **Tony** **,**
" 我 不 知道 什么 你是 后 , " 说 托尼 ,

“我不知道你想要什么，”托尼说。

[huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['mɛriz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] -
who **was** **holding** **Marie's** **hand** **in** **a** **manner** **that** **should** **have** **disturbed** **Hedgerly's**
WHO 曾是 保持 玛丽的 手 在 一个 方式 那 应该 有 不安 -
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

他握着玛丽的手，这种举动应该会打扰赫杰利的睡眠。

" [bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I'm** **for** **it** **.**
" 但 我是 为了 它 .

但我赞成。

" ['piːtə(r)] [smaɪld] .
" **Peter** **smiled** **.**
" 彼得 微笑 .

彼得笑了。

" - [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['grænsʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hedgerly** **is** **supposed** **to** **be** **my** **grandson** **,** " **he** **said** **.**
" - 是 据称 到 是 我的 孙子 , " 他 说 .

“赫杰利应该是我的孙子，”他说。

" [aɪm][tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] .
" I'm to marry Marie .
" 我是 到 结婚 玛丽 .

"我要和玛丽结婚了。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['wedɪŋ] .
We are to celebrate a golden wedding .
我们 是 到 庆祝 一个 金的 婚礼 .

我们将庆祝金婚纪念日。

[faɪn] [ænd; ənd]['dændi] .
Fine and dandy .
美好的 和 花花公子 .

很好，非常棒。

[naʊ] [lʊk] :
Now look :
现在 看 :

现在请看:

[ðə; ði][wʌn] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] - [waɪld]['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ?
The one weak point in Hedgerly's wild story is the question of why he came back ?
这 一 虚弱的 观点 在 - 荒野 故事 是 这 问题 的 为什么 他 来了 后退 ?
"
"
"

赫杰利这段离奇故事中唯一的漏洞在于，他为什么要回来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['rɪt(ə)n] , " [sə'dʒestid] [dʒəʊn] .
" Because it is so written , " suggested Joan .
" 因为 它 是 所以 书面 , " 建议 琼 .

"因为经上就是这么写的，"琼说道。

" [faɪn] , " [grɪnd] ['piːtə(r)] .
" Fine , " grinned Peter .
" 美好的 , " 咧嘴一笑 彼得 .

"很好，"彼得咧嘴一笑。

" [naʊ] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ˌpɜːrsn'ælətiː] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [mə'riː] ,
" Now leaving all personalities out of this for the moment , Marie ,
" 现在 离开 全部 个性 出去 的 这 为了 这 片刻 , 玛丽 ,

"现在暂且不谈个人因素，玛丽，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ? "
if you were introduced to me at a party , would you be interested in me ? "
如果 你 是 介绍 到 我 在 一个 派对 , 会 你 是 感兴趣的 在 我 ? "

如果在聚会上有人介绍我们认识，你会对我感兴趣吗?

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps , " she said .
" 也许 , " 她 说 .

"也许吧，"她说。

" [pn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['piːtə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [tʃæp] .
" On the other hand , Peter , you're not a spectacular chap .
" 在 这 其他 手 , 彼得 , 你是 不是 一个 壮观的 小伙子 .

另一方面，彼得，你并不是一个了不起的人。

[wʌn] [mʌst; məst] ['riːəli] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɪk] .

One	must	really	know	you	before	one	can	see	what	makes	you	tick	.
一	必须	真的	知道	你	前	一	能	看	什么	制作	你	打钩	.

只有真正了解你，才能明白你的想法和行为准则。

[ðen] ['ðer] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

Then	they're	not	certain	.
然后	它们是	不是	肯定	.

那么他们就不确定了。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , ['riːəli] . "

I	wouldn't	know	,	really	.	"
我	不会	知道	,	真的	.	"

我真的不知道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? "

"	But	how	do	you	feel	now	?	"
"	但	如何	做	你	感觉	现在	?	"

“但你现在感觉如何？”

" [rɪ'zentf(ə)l] !

"	Resentful	!
"	不满	!

“不满！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

As	much	as	I	know	and	admit	that	you	are	a	fine	man	,
作为	很多	作为	我	知道	和	承认	那	你	是	一个	美好的	男人	,

据我所知，也承认你是个好人，

['piːtə(r)] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['djuːti] [ðæt] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l]

Peter	,	I	feel	as	though	I	were	being	forced	into	a	duty	that	offered	little
彼得	,	我	感觉	作为	尽管	我	是	存在	强制	进入	一个	责任	那	提供	小的

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

彼得，我觉得自己好像被迫承担了一项几乎没有任何回报的任务。

" ['təʊni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [lʊk] .

"	Tony	nodded	and	then	said	:	"	Look	.
"	托尼	点头	和	然后	说	:	"	看	.

托尼点了点头，然后说：“听着。”

[ai] [kæn; kən] [sʌm] [ðɪs] [ɔːl] [ʌp] , [ai] [θɪŋk] .

I	can	sum	this	all	up	,	I	think	.
我	能	和	这	全部	向上	,	我	思考	.

我想我可以总结一下。

['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['entə(r)] [maɪ] [həʊm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Peter	,	you	are	welcome	to	enter	my	home	at	any	time	.
彼得	,	你	是	欢迎	到	进入	我的	家	在	任何	时间	.

彼得，欢迎你随时来我家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [maɪ] [waɪfs] [best] [frend] . "

You	can	even	be	known	and	recognized	as	my	wife's	best	friend	.	"
你	能	甚至	是	已知	和	认可	作为	我的	妻子的	最好的	朋友	.	"

你甚至可以被大家公认为我妻子的挚友。

" [dʒʌst] [səʊ] , " [ˌintə'dʒekt] [dʒəʊn] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [tuː] ['frendli] .

"	Just	so	,	"	interjected	Joan	,	"	he	doesn't	get	too	friendly	.
"	只是	所以	,	"	插话	琼	,	"	他	不	得到	也	友好的	.

“正是如此，”琼插话道，“他不会太热情友好。”

" ['piːtə(r)] [grɪnd] .
" **Peter** **grinned** .
" 彼得 咧嘴一笑 .

彼得咧嘴一笑。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **a** **long** **way** **off** **of** **the** **track** **,** " **he** **said** **.**
" 是 一个 长的 方式 离开 的 这 追踪 , " 他 说 .

“我们离正轨还很远，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] - [kliːˈʃeɪ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [stæbd]
" **This** **is** **as** **much** **a** **time** **-** **cliché** **as** **the** **fiction** **about** **the** **man** **who** **stabbed**
" 这 是 作为 很多 一个 时间 - 陈词滥调 作为 这 小说 关于 这 男人 WHO 刺伤
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his **father** **.**
他的 父亲 .

“这和那个男人刺杀父亲的小说一样，都是老套的时代陈词滥调。”

[ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ɪz] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
The **joker** **is** **,** **what** **do** **we** **do** **about** **it** **?** **"**
这 小丑 是 , 什么 做 我们 做 关于 它 ? "

关键问题是，我们该怎么办？

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] ['helpləsli] .
" **What** **can** **we** **do** **?** " **asked** **Joan** **helplessly** **.**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 琼 无助地 .

“我们能怎么办呢？”琼无助地问道。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faʊl][hɪm][ʌp][dʒʌst][wʌns] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" **All** **we** **have** **to** **do** **is** **to** **foul** **him** **up** **just** **once** **,** " **said** **Peter** **.**
" 全部 我们 有 到 做 是 到 犯规 他 向上 只是 一次 , " 说 彼得 .

“我们只需要让他犯一次错就行了，”彼得说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ðen] [mə'riː] [ænd; ənd][ai] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] .
" **If** **he** **doesn't** **come** **back** **to** **annoy** **us** **,** **then** **Marie** **and** **I** **may** **never** **meet** **.**
" 如果 他 不 来 后退 到 烦人 我们 , 然后 玛丽 和 我 可能 绝不 见面 .
"
"
"

“如果他不回来烦我们，那我和玛丽可能永远都不会见面。”

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [sed] ['təʊni] , " [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] ['əʊnli] [wen] - ['kɒmz] [bæk]
" **In** **other** **words** **,** " **said** **Tony** **,** " **the** **pattern** **is** **complete** **only** **when** **Hedgerly** **comes** **back**
" 在 其他 字 , " 说 托尼 , " 这 图案 是 完全的 仅有的 什么时候 - 来 后退
[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəz] .
and **interferes** **.**
和 干扰 .

“换句话说，”托尼说，“只有当赫杰利回来干预时，这个模式才算完成。”

" ['piːtə(r)] [nˈɒdɪd] .
" **Peter** **nodded** **.**
" 彼得 点头 .

彼得点了点头。

" ['aɪðə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][daɪ][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][plæn]
" **Either** **we** **live** **by** **accident** **and** **die** **by** **accident** **or** **we** **live** **by** **plan**
" 任何一个 我们 居住 经过 事故 和 死 经过 事故 或者 我们 居住 经过 计划
[ænd; ənd][daɪ][baɪ][plæn] .
and **die** **by** **plan** **.**
和 死 经过 计划 .

“要么我们随缘而活，也随缘而死；要么我们按计划而活，也按计划而死。”

[ɪf] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] , [ðen] [nəʊ] ['efət] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]

If	**our**	**lives**	**are**	**written**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Acts**	**,**	**then**	**no**	**effort**	**is**	**worth**	**the**
如果	我们的	生活	是	书面	在	这	书	的	使徒行传	,	然后	不	努力	是	值得	这

['kænd(ə)l] .

candle	**.**
蜡烛	.

如果我们的人生被写在《使徒行传》中，那么一切努力都将付诸东流。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ɪ'tɜːnəli] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl]

For	**there**	**will**	**be**	**those**	**who**	**will**	**eternally**	**strive**	**to**	**be**	**good**	**and**	**yet**	**shall**
为了	那里	将要	是	那些	WHO	将要	永恒	努力	到	是	好的	和	然而	将

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

因为总会有人永远努力向善，但最终却会失败。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z] [huː] [keə(r)][nɒt][nɔː(r)] [straɪv] [nɒt][ænd; ənd] [jet] [wɪl] [θraɪv] .

There	**will**	**be**	**others**	**who**	**care**	**not**	**nor**	**strive**	**not**	**and**	**yet**	**will**	**thrive**	**.**
那里	将要	是	其他的	WHO	关心	不是	也不	努力	不是	和	然而	将要	蓬勃发展	.

还有一些人，他们不在乎，也不努力，却依然能够成功。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['rɪt(ə)n] .

Only	**because**	**it**	**is**	**so**	**written**	**.**
仅有的	因为	它	是	所以	书面	.

仅仅因为书上就是这么写的。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

And	**by**	**whom**	**?**
和	经过	谁	?

由谁所为?

[baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [gɒd] .

By	**the**	**omnipotent**	**God**	**.**
经过	这	无所不能	上帝	.

以全能上帝的名义。

[huː] , [maɪ] [frendz] ,

Who	**,**	**my**	**friends**	**,**
WHO	,	我的	朋友们	,

我的朋友们，

[hæz; həz] [ðen] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

has	**then**	**written**	**into**	**our**	**lives**	**both**	**the**	**good**	**and**	**the**	**evil**	**that**	**we**
有	然后	书面	进入	我们的	生活	两个都	这	好的	和	这	邪恶的	那	我们

[duː; də] [ɑː'selvz] !

do	**ourselves**	**!**
做	我们自己	!

然后，它将我们自己所做的善事和恶事都写进了我们的生活中!

[hiː; hi] [muːvz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pɔːn] ,

He	**moves**	**us**	**as**	**pawns**	**,**
他	移动	我们	作为	兵	,

他把我们当成棋子来摆布，

[də'rekts; daɪ'rekts][ˌjuː 'es][tuː; tə][straɪv] [ə'genst] [ɒdz] [jet] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][feɪl]

directs	us	to	strive	against	odds	yet	knows	that	we	must	fail
导演	我们	到	努力	反对	赔率	然而	知道	那	我们	必须	失败

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

because	he	planned	it	that	way	.
因为	他	计划	它	那	方式	.

他指示我们逆境而上，却又知道我们注定要失败，因为他就是这样计划的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [ðen] , [ðæt] [feɪl][ðeə(r)][ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hel] .

For	those	,	then	,	that	fail	there	is	everlasting	hell	.
为了	那些	,	然后	,	那	失败	那里	是	永恒	地狱	.

那么，那些失败者将遭受永恒的地狱之苦。

" [səʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ['hɑːʃli] , " [aɪ][plæn] [ðæt] [ðɪs] ['gəʊldfɪʃ] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][eə(r)] .

"	So	,	"	said	Peter	harshly	,	"	I	plan	that	this	goldfish	shall	try	to	live	in	air	.
"	所以	,	"	说	彼得	严厉地	,	"	我	计划	那	这	金鱼	将	尝试	到	居住	在	空气	.

“所以，”彼得严厉地说，“我打算让这条金鱼尝试在空气中生存。”

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ə'kweərɪəm][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['flɪpɪŋ] [fɪʃ] ['ɒntə]

"	He	plunged	his	hand	into	the	aquarium	and	dropped	a	flipping	fish	onto
"	他	暴跌	他的	手	进入	这	水族馆	和	掉落	一个	翻转	鱼	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“他把手伸进鱼缸里，然后把一条翻来覆去的鱼掉到了桌子上。”

" [aɪ][də'rekt] [ðæt] [ðɪs] ['gəʊldfɪʃ] [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	direct	that	this	goldfish	shall	try	to	live	.
"	我	直接的	那	这	金鱼	将	尝试	到	居住	.

“我命令这条金鱼努力活下去。”

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪvz] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] ['miːdiəm] .

See	,	it	strives	hard	to	live	in	an	unfriendly	medium	.
看	,	它	努力	难的	到	居住	在	一个	不友好	中等的	.

你看，它努力在不友好的环境中生存。

[ˌaɪ 'tiː][feɪlz] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [dɪk'teɪt]

It	fails	—	of	course	,	because	the	goldfish	is	incapable	of	following	my	dictate
它	失败	—	的	课程	,	因为	这	金鱼	是	无法	的	下列的	我的	听写

.

:

.

当然，这失败了——因为金鱼根本不听我的指挥。

" ['piːtərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Peter's	face	took	on	an	angry	expression	.
"	彼得的	脸	采取	在	一个	生气的	表达	.

彼得的脸上露出了愤怒的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['θʌndə] .

"	It	has	failed	to	obey	me	,	"	he	thundered	.
"	它	有	失败的	到	服从	我	,	"	他	雷鸣	.

“它没有服从我的命令！”他怒吼道。

" ['ɜːgəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

"	Ergo	it	must	be	punished	!
"	因此	它	必须	是	受到惩罚	!

因此，它必须受到惩罚！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['letə(r)]['əʊpənə(r)][ænd; ənd] [tʃɒpt] [daʊn] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" He lifted a heavy letter opener and chopped down , cutting off the head of
" 他 抬起 一个 重的 信 开球 和 切碎 向下 , 切割 离开 这 头 的
[ðə; ði] [stɪl] - ['gɑːspɪŋ] [fɪʃ] .
the still - gasping fish .
这 仍然 - 喘息 鱼 .

他举起一把沉重的拆信刀，向下砍去，砍掉了那条仍在喘息的鱼的头。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [ɪz] [ˌpriː'dɛstəni] ! "
" And that , " he said bitterly , " is predestiny ! "
" 和 那 , " 他 说 苦涩地 , " 是 宿命 ! "

"这就是命运，"他苦涩地说，"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] — ? " [ɑːskt] [mə'riː] .
" All of which proves — ? " asked Marie .
" 全部 的 哪个 证明 — ? " 问 玛丽 .

"这一切证明——？"玛丽问道。

" - [ɪg'zɪsts] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Hedgerly exists , " said Peter .
" - 存在 , " 说 彼得 .

"对冲交易是存在的，"彼得说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] - [ɪg'zɪsts]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] .
" But suppose Hedgerly exists only as a probability .
" 但 认为 - 存在 仅有的 作为 一个 可能性 .

但假设对冲行为仅作为一种概率存在。

[ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [meɪd] [haɪ] .
A probability that he himself has made high .
一个 可能性 那 他 他自己 有 制成 高的 .

他自己把这种可能性设定得很高。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [mæn] [wɪl] [miːt] ['eni] ['wʊmən] .
You see , there is always the probability that any man will meet any woman .
你 看 , 那里 是 总是 这 可能性 那 任何 男人 将要 见面 任何 女士 .

你看，任何男人都有可能遇到任何女人。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
Suppose the outcome of this probability was strong enough for the outcome
认为 这 结果 的 这 可能性 曾是 强的 足够的 为了 这 结果
— - — [tuː; tə] [ɪn'vent] [taɪm] ['træv(ə)l] ,
— Hedgerly — to invent time travel ,
— - — 到 发明 时间 旅行 ,

假设这种概率的结果足够强，以至于——赫杰利——发明了时间旅行，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ? "
and then come back here to insure the probability ? "
和 然后 来 后退 这里 到 保证 这 可能性 ? "

然后回到这里来验证这个概率?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] , " [sed] [dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [daʊt] .
" I think I see , " said Joan with a twinge of doubt .
" 我 思考 我 看 , " 说 琼 和 一个 轻微疼痛 的 怀疑 .

"我想我明白了，"琼带着一丝疑惑说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɑ:nd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
all we have to do is to be darned sure that his own particular
全部 我们 有 到 做 是 到 是 该死的 当然 那 他的 自己的 特别的
[ˌprɒbə'bɪləti] [dʌz] [nɒt][ə'kɜ:(r)] .
probability does not occur .
可能性 做 不是 发生 .

我们只需要确保他所指的那种可能性不会发生。

[ðen] [hi:; hi][woʊnt][ə'kɜ:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][ə'kɜ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] — "
Then he won't occur , and all of this will not occur , and we — "
然后 他 惯于 发生 , 和 全部 的 这 将要 不是 发生 , 和 我们 — "

那样他就不会出现，这一切也不会发生，我们——"

" [lʊk] , " [sed] ['təʊni] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət] [strɔ:z] ,
" Look , " said Tony excitedly , " it may be grasping at straws ,
" 看 , " 说 托尼 兴奋地 , " 它 可能 是 抓握 在 吸管 ,

"听着，"托尼兴奋地说，"这或许是病急乱投医。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] . . .
but it seems to me that anything that is as certain as your friend . . .
但 它 似乎 到 我 那 任何事物 那 是 作为 肯定 作为 你的 朋友 . . .

但在我看来，任何像你的朋友一样确定无疑的事情.....

[jɔ:(r); jə(r)] , [ɑ:] , ['grænsʌn] . . .
your , ah , grandson . . .
你的 , 啊 , 孙子 . . .

你的，呃，孙子.....

- [kleɪmz] ['ʃudnt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd][eɪd] .
Hedgerly claims shouldn't require a lot of outside aid .
- 索赔 不应该 要求 一个 很多 的 外部 援助 .

对冲索赔不应该需要太多外部援助。

" [mə'ri:] ['braitən] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [glʌm] .
" Marie brightened , and then looked glum .
" 玛丽 明亮 , 和 然后 看起来 沮丧 .

玛丽的笑容瞬间明亮起来，然后又变得闷闷不乐。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [fə'get] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" There's one thing that we all forget , " she said unhappily .
" 有 一 事物 那 我们 全部 忘记 , " 她 说 不幸地 .

"有一件事我们都忘记了，"她不高兴地说。

" [wɪr] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpri:'dɛstəni] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]
" We're speaking of predestiny as though we were a bunch of people
" 是 请讲 的 宿命 作为 尽管 我们 是 一个 束 的 人们
['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
going through the lines of a play .
去 通过 这 线条 的 一个 玩 .

"我们谈论宿命，就好像我们是一群人正在按部就班地演戏一样。"

[ðæt] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][səʊ] .
That may or may not be so .
那 可能 或者 可能 不是 是 所以 .

这可能属实，也可能不属实。

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,
Let's face it ,
我们来吧 脸 它 ,

让我们面对现实吧，

[ˌpriːˈdɛstəni] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈaʊə(r)][nekst] [muːv] [meɪ] [biː; bi] .

predestiny	means	that	we	may	or	may	not	know	what	our	next	move	may	be	.
宿命	方法	那	我们	可能	或者	可能	不是	知道	什么	我们的	下一个	移动	可能	是	.

宿命论意味着我们可能知道也可能不知道下一步该怎么做。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

We	do	not	know	,	and	there	seems	to	be	no	way	of	finding	out	.
我们	做	不是	知道	,	和	那里	似乎	到	是	不	方式	的	寻找	出去	.

我们不知道，而且似乎也没有办法查明。

['ðeəfɔː(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['aʊə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn]

Therefore	whether	or	not	our	acts	are	all	written	need	not	take	any	of	the	fun
所以	无论	或者	不是	我们的	行为	是	全部	书面	需要	不是	拿	任何	的	这	乐趣

[aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

out	of	life	.
出去	的	生活	.

因此，无论我们的行为是否都被记录在案，都不应该剥夺生活的乐趣。

" ['təʊni] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , " [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ædvəkeɪtɪŋ] ?

"	Tony	faced	her	in	surprise	,	"	Just	what	are	you	advocating	?
"	托尼	面对	她	在	惊喜	,	"	只是	什么	是	你	倡导	?

托尼惊讶地看着她，“你到底在提倡什么？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	reached	up	and	took	his	hand	.
她	达到	向上	和	采取	他的	手	.

她伸手握住了他的手。

" ['təʊni] , ['nevə(r)] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Tony	,	never	doubt	that	I	love	you	.
"	托尼	,	绝不	怀疑	那	我	爱	你	.

托尼，永远不要怀疑我对你的爱。

[jet] ['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] ,

Yet	Peter	is	a	nice	fellow	,
然而	彼得	是	一个	好的	同伴	,

然而，彼得是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][met] [hɪm] [fɜːst][aɪm] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

and	had	I	met	him	first	I'm	reasonably	sure	that	we	could	have	been
和	有	我	遇见	他	第一的	我是	合理	当然	那	我们	可以	有	到过

['hæpi] [tə'geðə(r)] . "

happy	together	.	"
快乐的	一起	.	"

如果我先遇到他，我相当肯定我们也会幸福地在一起。

" [ɔːl] [raɪt] , " [nˈɒdɪd] ['təʊni] .

"	All	right	,	"	nodded	Tony	.
"	全部	正确的	,	"	点头	托尼	.

“好的，”托尼点点头。

" ['grɑːntɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fæktəz] [ɒv; əv]

"	Granted	that	love	is	a	matter	of	coincidence	,	of	the	desirable	factors	of
"	的确	那	爱	是	一个	事情	的	巧合	,	的	这	理想	因素	的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

“即便爱情是巧合，是人格特质等令人向往的因素所致，

[prə'pɪŋkwəti] , [ænd; ənd] [prə'pɪʃəsnəs] , [səʊ] [wɒt] ?
propinquity , and propitiousness , so what ?
接近 , 和 吉利 , 所以 什么 ?

邻近和吉利，那又怎样?

" [mə'riː] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" Marie looked unhappy .
" 玛丽 看起来 不开心 .

玛丽看起来很不高兴。

" [hiː; hi] . . .
" He . . .
" 他 . . .

“他 ...

- . . . [dɪd][wɪn][ə; eɪ][naɪn] - [hɔːs] ['pɑːleɪ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
Hedgerly . . . did win a nine - horse parlay , didn't he ? "
- . . . 做过 赢 一个 九 - 马 帕莱 , 没有 他 ? "

赫杰利……确实赢了一场九串一的比赛，不是吗?

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . "
" He is here . "
" 他 是 这里 . "

“他在这里。”

" [ɪn'djuːbɪtəbli] — [ænd; ənd] ['dæmnəbli] ! "
" Indubitably — and damnably ! "
" 无疑 — 和 该死的 ! "

“毫无疑问——而且该死的！”

" [wel] , " [kən'kluːdɪd] [mə'riː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'teɪstfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔː'deɪnd] .
" Well , " concluded Marie , " it is distasteful , but it seems ordained .
" 出色地 , " 结束 玛丽 , " 它 是 令人厌恶的 , 但 它 似乎 受戒 .

“嗯，”玛丽总结道，“这令人不快，但似乎是命中注定的。”

[ænd; ənd] [wen] — [laɪk]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst] — [jʊr; jər] [feɪst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'teɪstfl] ,
And when — like going to the dentist — you're faced with something distasteful ,
和 什么时候 — 喜欢 去 到 这 牙医 — 你是 面对 和 某物 令人厌恶的 ,
[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['fjuːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
there's little point in fuming over it .
有 小的 观点 在 怒气冲冲 超过 它 .

当遇到像去看牙医那样令人不快的事情时，为此生气也没什么意义。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Do it — and forget it !
做 它 — 和 忘记 它 !

去做，然后忘掉它!

" [dʒəʊn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Joan jumped to her feet .
" 琼 跳了起来 到 她 脚 .

琼跳了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪd] .
Then she sat down dejected .
然后 她 卫星 向下 垂头丧气 .

然后她沮丧地坐了下来。

" ['biːtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Beating my head against the wall ,** " **she said .**
" 殴打 我的 头 反对 这 墙 , " 她 说 .

"我感觉自己像是在撞墙，"她说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .

我放弃。

" ['piːtə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Peter thought for a moment .**
" 彼得 想法 为了 一个 片刻 .

彼得沉思了一会儿。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] , " ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
" **Look ,** " **he said brightly ,** " **sometimes people must take chances .**
" 看 , " 他 说 明亮地 , " 有时 人们 必须 拿 机会 .

"你看，"他兴高采烈地说，"有时候人必须冒险。"

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] ['gɒtə] [raɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] ['seɪfti] .
Sometimes people gotta ride close to the edge in order to gain safety .
有时 人们 必须 骑 关闭 到 这 边缘 在 命令 到 获得 安全 .

有时候，为了安全起见，人们不得不冒险接近边缘。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə]['juːmə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] !
I suggest that we all elope to Yuma and have a double wedding !
我 建议 那 我们 全部 私奔 到 尤马 和 有 一个 双倍的 婚礼 !

我建议我们私奔到尤马，举行一场双重婚礼！

" ['təʊni] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn]['piːtə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Tony advanced upon Peter with fire in his eye .**
" 托尼 先进的 之上 彼得 和 火 在 他的 眼睛 .

托尼怒气冲冲地向彼得走去。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['kærəktə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **You're going to let that character get away with this ?** " **he demanded .**
" 你是 去 到 让 那 特点 得到 离开 和 这 ? " 他 要求 .

"你就要让那个家伙逍遥法外吗？"他质问道。

" [aɪl] [kɪl] [hɪm] [fɜːst] . "
" **I'll kill him first .** "
" 患病的 杀 他 第一的 . "

"我先杀了他。"

" [nəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No ,** " **said Peter shaking his head .**
" 不 , " 说 彼得 摇晃 他的 头 .

"不，"彼得摇着头说。

" [ðæt] [woʊnt] [rɪ'muːv] [ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
" **That won't remove the truth of his birth .**
" 那 惯于 消除 这 真相 的 他的 出生 .

"但这并不能改变他出身的真相。"

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] ! "
What must be done is to prevent it in the first place ! "
什么 必须 是 完毕 是 到 防止 它 在 这 第一的 地方 ! "

必须做的就是防患于未然！

" [baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snɔːt] ['təʊni] .
" By going through with it ? " snorted Tony .
" 经过 去 通过 和 它 ? " 哼了一声 托尼 .

"真的去做了？"托尼嗤之以鼻。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] - ['mɪnɪt] [rɪ'priːv] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" We can all hope for a last - minute reprieve , " said Peter .
" 我们 能 全部 希望 为了 一个 最后的 - 分钟 缓刑 , " 说 彼得 .

"我们都希望最后一刻能有转机，"彼得说。

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [wɪr] ['ʃɑːtˌgʌnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" And until we're shotgunned into it ,
" 和 直到 是 霰弹枪 进入 它 ,

"直到我们被卷入其中，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌplz] ['getɪŋ] ['mærid]
we can always have a double wedding with the cross - couples getting married
我们 能 总是 有 一个 双倍的 婚礼 和 这 叉 - 情侣 获得 已婚
.
:
.

我们可以举办一场双人婚礼，让异性恋情侣同时结婚。

[jə'siː] , - [kleɪmd] [ðeə(r)]['hædnt] [biːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [deθ] - [ænd; ənd] -
Y'see , Hedgerly claimed there hadn't been either a divorce nor a death - and -
你看 , - 声称 那里 之前没有 到过 任何一个 一个 离婚 也不 一个 死亡 - 和 -
[ˌriː'mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
remarriage in the family for generations .
再婚 在 这 家庭 为了 几代人 .

你看，赫杰利声称，这个家族几代人都没有离婚，也没有人去世后再婚。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['gɒtə] [duː; də][ɪz][tuː; tə][get] ['mærid] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɒnt] ,
Now the thing we gotta do is to get married to whom we want ,
现在 这 事物 我们 必须 做 是 到 得到 已婚 到 谁 我们 想 ,

现在我们必须做的就是和我们想结婚的人结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz][ɪz][tuː; tə][get][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and the only way we can even come close is to get close enough to
和 这 仅有的 方式 我们 能 甚至 来 关闭 是 到 得到 关闭 足够的 到
[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
a preacher to have him do the job .
一个 牧师 到 有 他 做 这 工作 .

我们唯一能接近目标的方法就是接近一位牧师，让他来做这件事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][fɜːst] .
All at once and no one first .
全部 在 一次 和 不 一 第一的 .

所有人同时行动，没有谁先行动。

['faɪnɪs] , [kən'kluːʒn] .
Finis , conclusion .
结束 , 结论 .

结束语。

" ['təʊni] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Tony nodded slowly .
" 托尼 点头 缓慢地 .

托尼缓缓地点了点头。

" [ˌem 'iː] , [aɪv] [biːn] [hɑːf] - [ˌsaɪkə'pæθɪkli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['eni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['evə(r)]
" Me , I've been half - psychopathically afraid of any Gentleman of the Cloth ever
" 我 , 我已经 到过 一半 - 精神病态 害怕的 的 任何 绅士 的 这 布 曾经
[sɪns] - [tɜːnd] [ʌp] ,
since Hedgerly turned up ,
自从 - 转向 向上 ,

"自从赫杰利出现后，我就对所有神职人员都抱有近乎病态的恐惧。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ɪ'repərəbli] [ænd; ənd]
" So we can all go and be certain that the other is irreparably and
" 所以 我们 能 全部 去 和 是 肯定 那 这 其他 是 不可挽回地 和
['θʌrəli] [kə'mɪtɪŋ] ['nɔnri'træktəbl] ['mætrɪməni] .
thoroughly committing nonretractable matrimony .
彻底 提交 不可伸缩 婚姻 .

"所以我们都可以确信，对方正在无可挽回地、彻底地缔结不可撤销的婚姻。"

[ðen] [puː] [fɔː(r); fə(r)] ['grænsʌn] - !
Then pooh for Grandson Hedgerly !
然后 呸 为了 孙子 - !

然后，对孙子赫杰利表示嘘声！

" ['piːtə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]
" Peter went to the telephone and dialed the number of the private
" 彼得 去 到 这 电话 和 拨号 这 数字 的 这 私人的
['eəpɔːt] .
airport .
飞机场 .

彼得走到电话旁，拨通了私人机场的号码。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ,
Ten minutes later they were on their way to the port ,
十 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 到 这 港口 ,

十分钟后，他们就启程前往港口了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [lʊkt] ['keəfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [wʌn] .
and when they arrived they looked carefully , but did not see the odious one .
和 什么时候 他们 到达的 他们 看起来 小心 , 但 做过 不是 看 这 令人厌恶的 一 .

他们到达后仔细查看，但没有看到那个可憎的家伙。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] ['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
They paid no attention to the other plane idling in the background .
他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 其他 飞机 怠速 在 这 背景 .

他们丝毫没有注意到背景中另一架怠速运转的飞机。

- [ə'raɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
Hedgerly arrived as they took off into the blue .
- 到达的 作为 他们 采取 离开 进入 这 蓝色的 .

当他们飞向蔚蓝天空时，赫杰利出现了。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə]
His plane was waiting and he leaped in quickly and told the pilot to
他的 飞机 曾是 等待 和 他 跳跃 在 迅速地 和 讲述 这 飞行员 到
['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .
follow the other plane .
跟随 这 其他 飞机 .

他的飞机已经在那里等候，他迅速跳上飞机，并告诉飞行员跟随另一架飞机。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ? " [grɪnd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" What's the hurry ? " grinned the pilot .
" 是什么 这 匆忙 ? " 咧嘴一笑 这 飞行员 .

“这么着急干什么？”飞行员咧嘴一笑。

- [smaɪld] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
Hedgerly smiled a sly smile .
- 微笑 一个 狡猾 微笑 .

赫奇利露出了狡黠的笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a very long tale , " he said .
" 它是 一个 非常 长的 故事 , " 他 说 .

“这说来话长，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kʌplz] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [hu:]
" But the summation of it all is that there are two couples in that ship who
" 但 这 总结 的 它 全部 是 那 那里 是 二 情侣 在 那 船 WHO
[ɪn'tend][tu:; tə][get] ['mærid] . "
intend to get married . "
打算 到 得到 已婚 . "

“但总而言之，那艘船上有两对情侣打算结婚。”

" ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , [hʌ] ? "
" Double wedding , huh ? "
" 双倍的 婚礼 , 嗯 ? "

“双重婚礼啊？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] . "
That's what they intend . "
那就是 什么 他们 打算 . "

这就是他们的意图。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][aɪ'reɪt]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['æŋgri]['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɪltɪd]['lʌvə(r)] ? "
" And are you the irate father , the angry brother , or the jilted lover ? "
" 和 是 你 这 愤怒 父亲 , 这 生气的 兄弟 , 或者 这 被抛弃 情人 ? "
[grɪnd] [ðə; ði]['paɪlət] .
grinned the pilot .
咧嘴一笑 这 飞行员 .

“那么，你是愤怒的父亲、生气的兄弟，还是被抛弃的情人呢？”飞行员咧嘴一笑。

[hi:; hi] [gʌnd] [ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [rɔ:d] [daʊn] [ðə; ði]['tɑ:mæk][ænd; ənd] ['lɒftɪd] .
He gunned the engine , and the plane roared down the tarmac and lofted .
他 枪击 这 引擎 , 和 这 飞机 咆哮 向下 这 停机坪 和 阁楼 .

他猛踩油门，飞机轰鸣着冲下跑道，然后腾空而起。

[ðə; ði]['paɪlət]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] .
The pilot wasted no time in following the other plane .
这 飞行员 浪费 不 时间 在 下列的 这 其他 飞机 .

飞行员立即跟上了另一架飞机。

[wen] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [spi:d] , [ðə; ði]['paɪlət] [tɜ:nd]
When the roar of the engine diminished for flying speed , the pilot turned
什么时候 这 吼 的 这 引擎 减少 为了 飞行 速度 , 这 飞行员 转向
[tu:; tə] - ,
to Hedgerly ,
到 - ,

当引擎的轰鸣声减弱到飞行速度时，飞行员转向赫杰利。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .

who	was	obviously	waiting	for	a	semblance	of	silence	before	he	spoke	.
WHO	曾是	明显地	等待	为了	一个	外表	的	沉默	前	他	辐	.

他显然是在等待一阵短暂的沉默之后才开口说话。

" [aɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'm	none	of	those	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	我是	没有任何	的	那些	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

"我都不是,"他笑着说。

" [aɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪd] ['kærəktə(r)] [huːz] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt]

"	I'm	merely	a	very	interested	character	whose	future	depends	upon	seeing	the	right
"	我是	仅仅	一个	非常	感兴趣的	特点	谁	未来	取决于	之上	看到	这	正确的

[θɪŋ] [dʌn] . "

thing	done	.	"
事物	完毕	.	"

"我只是一个对此非常感兴趣的人，我的未来取决于能否看到正确的事情得到解决。"

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "

"	Such	as	?	"
"	这样的	作为	?	"

"例如？"

" [wel] , ['pɑːti] [ə; eɪ]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] ['pɑːti] [biː] [waɪl] ['pɑːti] [eks]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] ['pɑːti] [waɪ] .

"	Well	,	Party	A	wants	to	marry	Party	B	while	Party	X	wants	to	marry	Party	Y	.
"	出色地	,	派对	一个	想要	到	结婚	派对	B	尽管	派对	X	想要	到	结婚	派对	是	.

"甲方想与乙方联姻，而X方想与Y方联姻。"

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .

This	must	not	be	.
这	必须	不是	是	.

这绝不能是真的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt] ['pɑːti] [ə; eɪ] ['mæriz] [waɪ] [waɪlst] ['pɑːti] [biː] ['mæriz] [eks] . "

However	,	it	must	be	that	Party	A	marries	Y	whilst	Party	B	marries	X	.	"
然而	,	它	必须	是	那	派对	一个	结婚	是	而	派对	B	结婚	X	.	"

但是，必须是甲方娶Y，乙方娶X。

" [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪmənd] [ə; eɪ] . ['tʃɑːndlə(r)][plɒt] , " [grɪnd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] .

"	Clear	as	a	Raymond	A	.	Chandler	plot	,	"	grinned	the	pilot	.
"	清除	作为	一个	雷蒙德	一个	.	钱德勒	阴谋	,	"	咧嘴一笑	这	飞行员	.

"情节清晰得就像雷蒙德·A·钱德勒的小说情节一样,"飞行员咧嘴一笑。

" [wel] , [ðev] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] , " [rɪ'mɑːk]

"	Well	,	they've	been	trying	to	outwit	me	for	quite	some	time	,	"	remarked
"	出色地	,	他们有	到过	尝试	到	智胜	我	为了	相当	一些	时间	,	"	评论

-

Hedgerly	.
-	.

"嗯，他们已经想方设法智胜我很久了,"赫杰利说道。

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] , ['ðer] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] .

"	Right	at	the	present	time	,	they're	heading	for	this	double	wedding	.
"	正确的	在	这	展示	时间	,	它们是	标题	为了	这	双倍的	婚礼	.

"目前，他们正准备举行这场双重婚礼。"

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [səʊ] [bɪ'fʌdld] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [θɪŋ]

The	trouble	is	that	they're	so	befuddled	and	worried	about	doing	the	wrong	thing
这	麻烦	是	那	它们是	所以	困惑	和	担心	关于	正在做	这	错误的	事物

[ðæt] [ðæt] [ðel] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] ? "

that	that	they'll	pay	no	attention	to	what	the	preacher	is	saying	?	"
那	那	他们会	支付	不	注意力	到	什么	这	牧师	是	说	?	"

问题是，他们太过困惑，太过担心做错事，以至于根本听不进牧师在说什么？

" [huː] [dʌz] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Who does ? " laughed the pilot .
" WHO 做 ? " 笑了 这 飞行员 .

“谁会这么做？”飞行员笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][plɒt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
" It would be better for their little plot if they did ,
" 它 会 是 更好的 为了 他们的 小的 阴谋 如果 他们 做过 ,

“如果他们那样做，对他们的小地块会更好。”

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
" said Hedgerly with a sly grin .
" 说 - 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .

“赫杰利狡黠地笑着说。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['mæriz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɑːtiz]
" For , you see , I'm going to see that the preacher marries the proper parties
" 为了 , 你 看 , 我是 去 到 看 那 这 牧师 结婚 这 恰当的 各方
. "
: "
. "

“因为，你看，我要确保牧师为合适的人主持婚礼。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] .
" I know how .
" 我 知道 如何 .

我知道该怎么做。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] .
You see , I've known about this plan of theirs for quite some time .
你 看 , 我已经 已知 关于 这 计划 的 他们的 为了 相当 一些 时间 .

其实，我早就知道他们的这个计划了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
And I know how it will come out .
和 我 知道 如何 它 将要 来 出去 .

我知道结果会怎样。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wʌns] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['serəməni] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
There will be a lot of confusion once this double ceremony is over and they
那里 将要 是 一个 很多 的 困惑 一次 这 双倍的 仪式 是 超过 和 他们
[θɪŋk] ['ðer] [seɪf] .
think they're safe .
思考 它们是 安全的 .

双重仪式结束后，当他们以为自己安全了的时候，将会出现很多混乱。

[waɪl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] - [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ]
While this confusion is going on , the preacher - man will be filling out the wedding
尽管 这 困惑 是 去 在 , 这 牧师 - 男人 将要 是 填充 出去 这 婚礼
[sə'tifikeits] .
certificates .
证书 .

就在大家一片混乱的时候，牧师正在填写结婚证书。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kə'rekt] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] .
He will , of course , have forgotten the correct names of the married ones .
他 将要 , 的 课程 , 有 被遗忘的 这 正确的 姓名 的 这 已婚 一个 .

他当然会忘记已婚夫妇的正确姓名。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

He	will	look	up	—	and	he	will	see	me	.
他	将要	看	向上	—	和	他	将要	看	我	.

他会抬头——然后他会看到我。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festɪv] [ɪ'vent] ,

I	will	tell	him	that	I	arrived	a	little	late	for	the	festive	event	,
我	将要	告诉	他	那	我	到达的	一个	小的	晚的	为了	这	节日	事件	,

我会告诉他，我参加庆祝活动稍微迟到了一会儿。

[bʌt; bət][kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv][help] ?

but	can	I	be	of	help	?
但	能	我	是	的	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

[lets] [nɒt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['diːteɪlz] .

Let's	not	annoy	the	happy	people	with	details	.
我们来吧	不是	烦人	这	快乐的	人们	和	细节	.

我们不要用细节打扰快乐的人。

[jʊr; jər] [kən'fjuːzd] ?

You're	confused	?
你是	使困惑	?

你感到困惑吗?

[ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['diːteɪlz] . "

Then	permit	me	to	supply	the	details	.	"
然后	允许	我	到	供应	这	细节	.	"

那么请允许我提供详细信息。

" [jeə] ? " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['ɪntrəstɪd] .

"	Yeah	?	"	said	the	pilot	,	interested	.
"	是的	?	"	说	这	飞行员	,	感兴趣的	.

"是吗？"飞行员饶有兴趣地问道。

" [ðen] [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət]

"	Then	I'll	supply	the	necessary	details	to	make	certain	that	the	marriage	certificate
"	然后	患病的	供应	这	必要的	细节	到	制作	肯定	那	这	婚姻	证书

['hændɪd][tuː; tə]['təʊni] ['greɪdən] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['spɪdli] ['wedɪd] [tuː; tə][dʒəʊn] ['wɪlsən] :

handed	to	Tony	Graydon	will	state	that	he	is	solidly	wedded	to	Joan	Willson	:
递交	到	托尼	格雷顿	将要	状态	那	他	是	稳固地	已婚	到	琼	威尔逊	:

"然后我会提供必要的细节，以确保交给托尼·格雷顿的结婚证书上会写明他与琼·威尔逊已正式结婚：

['kɒnvɜːsli] ,

conversely	,
反过来	,

反过来，

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ['hændɪd][tuː; tə]['piːtə(r)] - [wɪl] [ɪ'revəkəbli] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

the	certificate	handed	to	Peter	Hedgerly	will	irrevocably	state	that	he	is	to
这	证书	递交	到	彼得	-	将要	不可逆转地	状态	那	他	是	到

[hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ʌn'tɪl] [deθ] [duː; də][hɪm][pɑːt][frɒm; frəm] [mə'riː] ['beɪkə(r)] .

have	and	to	hold	until	death	do	him	part	from	Marie	Baker	.
有	和	到	抓住	直到	死亡	做	他	部分	从	玛丽	贝克	.

颁发给彼得·赫杰利的证书将不可撤销地声明，他将拥有并持有玛丽·贝克的所有权，直到死亡将他与玛丽·贝克分开。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] ! "

Quod	Erat	Demonstrandum	!	"
猞	埃拉特	演示	!	"

Quod Erat Demonstrandum! "

" [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**Think**	**there's**	**a**	**good**	**probability**	**of**	**your**	**getting**	**away**	**with**	**it**	**?**	**"**
"	思考	有	一个	好的	可能性	的	你的	获得	离开	和	它	?	"

你觉得你逃脱惩罚的可能性很大吗?

" [æn; ən] ['eksələnt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , " ['steɪtɪd] - .

"	**An**	**excellent**	**probability**	**,**	**"**	**stated**	**Hedgerly**	**.**
"	一个	出色的	可能性	,	"	声明	-	.

"可能性很大,"赫杰利说道。

" [ðɪs] , [tʃʌm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

"	**This**	**,**	**chum**	**,**	**is**	**it**	**!**
"	这	,	密友	,	是	它	!

"伙计,就是它了!"

" - [ə'raɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [fes'tiviti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

"	**Hedgerly**	**arrived**	**as**	**the**	**festivities**	**came**	**to**	**a**	**close**	**.**
"	-	到达的	作为	这	庆祝活动	来了	到	一个	关闭	.

"赫杰利在庆祝活动接近尾声时抵达。"

['kwaɪətli][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]

Quietly	**he**	**slipped**	**into**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**cottage**	**and**	**walked**	**through**	**the**
悄悄	他	滑倒了	进入	这	后退	门	的	这	小屋	和	步行	通过	这

[haʊs] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['stʌdi] .

house	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**parson's**	**study**	**.**
房子	直到	他	来了	到	这	牧师的	学习	.

他悄悄地溜进小屋的后门,穿过房子,来到牧师的书房。

[ðeə(r)][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :

There	**he**	**waited**	**until**	**the**	**gentleman**	**arrived**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**:**
那里	他	等待	直到	这	绅士	到达的	,	和	然后	他	说	:

他在那里等着,直到那位先生到来,然后他说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn'vɒlvd] , [sɜ:(r)] .

"	**I**	**am**	**a**	**relative**	**of**	**one**	**of**	**the**	**fellows**	**involved**	**,**	**sir**	**.**
"	我	是	一个	相对的	的	一	的	这	伙伴们	涉及	,	先生	.

先生,我是其中一名涉案人员的亲戚。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	**seem**	**to**	**have**	**been**	**late**	**for**	**the**	**big**	**occasion**	**,**
我	似乎	到	有	到过	晚的	为了	这	大的	场合	,

我好像错过了这个重要场合。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	**I'd**	**rather**	**not**	**interfere**	**right**	**at**	**the**	**present**	**.**
和	ID	相当	不是	干扰	正确的	在	这	展示	.

我现在不想插手。

" [ðə; ði] ['pɑ:sn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['dʒi:niəli] , " [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪdz] ? "

"	**The**	**parson**	**looked**	**up**	**and**	**nodded**	**genially**	**,**	**"**	**Not**	**even**	**to**	**kiss**	**the**	**brides**	**?**	**"**
"	这	牧师	看起来	向上	和	点头	和蔼地	,	"	不是	甚至	到	吻	这	新娘	?	"

牧师抬起头,和蔼地点了点头,"连亲吻新娘都不行吗?"

" ['leɪtə(r)] , " [grɪnd] - .

"	**Later**	**,**	**"**	**grinned**	**Hedgerly**	**.**
"	之后	,	"	咧嘴一笑	-	.

"以后再说吧,"赫奇利咧嘴一笑。

" ['daʊtləs] [ðə; ði][braɪdz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [kɪst] [raɪt] [naʊ] ? "

"	**Doubtless**	**the**	**brides**	**are**	**being**	**very**	**well**	**kissed**	**right**	**now**	**?**	**"**
"	毫无疑问	这	新娘	是	存在	非常	出色地	亲吻	正确的	现在	?	"

"毫无疑问,新娘们现在正被亲吻得非常甜蜜吧?"

" ['θʌrəli] .
" **Thoroughly** .
" 彻底 .

彻底地。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] . "
I **see** **your** **point** . "
我 看 你的 观点 . "

我明白你的意思了。

" [jeə] , " [drɔːl] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yeah** , " **drawled** **Hedgerly** **with** **a** **smile** .
" 是的 , " 拖长音 - 和 一个 微笑 .

“是啊，”赫杰利笑着慢悠悠地说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['wedlɒk] —
" **I've** **often** **thought** **it** **was** **a** **strange** **way** **to** **start** **a** **fidelitous** **wedlock** —
" 我已经 经常 想法 它 曾是 一个 奇怪的 方式 到 开始 一个 忠诚的 婚姻 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [bi'stəu] ['kɪsɪz] [ɒn][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [meɪlz] . "
for **the** **bride** **to** **go** **around** **bestowing** **kisses** **on** **all** **and** **sundry** **males** . "
为了 这 新娘 到 去 大约 授予 吻 在 全部 和 杂项 男性 . "

“我一直觉得这种开始一段忠贞婚姻的方式很奇怪——新娘到处亲吻所有男性。”

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .
" **My** **point** **exactly** .
" 我的 观点 确切地 .

正是如此。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .
The **man** **to** **kiss** **the** **bride** **is** **her** **new** **husband** **and** **none** **other** .
这 男人 到 吻 这 新娘 是 她 新的 丈夫 和 没有任何 其他 .

亲吻新娘的男人只有她的新婚丈夫，别无他人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [mæn] , [sɜː(r)] .
You **are** **a** **discerning** **man** , **sir** .
你 是 一个 有洞察力 男人 , 先生 .

先生，您是一位眼光独到的人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — "
I **don't** **know** **—** "
我 不 知道 — "

我不知道-”

" - .
" **Hedgerly** .
" - .

“对冲地。”

[ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - . "
A **not** **-** **too** **-** **distant** **relative** **of** **Peter** **Hedgerly** . "
一个 不是 - 也 - 遥远 相对的 的 彼得 - . "

彼得·赫杰利的一位不太远的亲戚。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **Then** **you** **know** **the** **names** **of** **all** **of** **them** **?** "
" 然后 你 知道 这 姓名 的 全部 的 他们 ? "

“那你把他们的名字都记得清楚？”

" [nəʊn] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" **Known** **then** **for** **years** . "
" 已知 然后 为了 年 . "

“当时已为人所知多年。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] .
Then you can help me with their names .
然后 你 能 帮助 我 和 他们的 姓名 .

那你就可以帮我说出他们的名字了。

[maɪnd] ? "
Mind ? "
头脑 ? "

头脑? "

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [smaɪld] - .
" Not at all , " smiled Hedgerly .
" 不是 在 全部 , " 微笑 - .

"一点也不,"赫杰利笑着说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːtə(r)] - , [mə'riː] ['beɪkə(r)] , ['æntəni] ['greɪdən] , [ænd; ənd][dʒəʊn] ['wɪlsən] .
" They are Peter Hedgerly , Marie Baker , Anthony Graydon , and Joan Willson .
" 他们 是 彼得 - , 玛丽 贝克 , 安东尼 格雷顿 , 和 琼 威尔逊 .

他们是彼得·赫杰利、玛丽·贝克、安东尼·格雷顿和琼·威尔逊。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [pʊt][ðə; ði] [nems] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
" The parson put the names down and then turned to his desk .
" 这 牧师 放 这 姓名 向下 和 然后 转向 到 他的 桌子 .

牧师把名字写下来，然后转身走向他的办公桌。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevi] [skrɪpt] - [pen][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nems] [ɪn]
He picked up a rather heavy script - pen and started to write the names in
他 挑选 向上 一个 相当 重的 脚本 - 笔 和 开始 到 写 这 姓名 在
[ɒn][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [ɔː'neɪt] [skrɪpt] .
on the dotted lines in a heavy ornate script .
在 这 虚线 线条 在 一个 重的 华丽 脚本 .

他拿起一支相当重的钢笔，开始用华丽的字体在虚线上书写名字。

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . - .
Finished , he arose and said : " Come on , Mr . Hedgerly .
完成的 , 他 出现 和 说 : " 来 在 , 先生 . - .

做完事后，他站起来说："来吧，赫杰利先生。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
" He waved the certificates , saying : " I like to write these things in with a
" 他 挥手 这 证书 , 说 : " 我 喜欢 到 写 这些 事物 在 和 一个
['hevi] ['flʌrɪʃ] .
heavy flourish .
重的 繁荣 .

他挥舞着证书，说道："我喜欢用华丽的笔法写下这些东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['kʌlə(r)][ɔː(r)] [teɪst] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli]
It seems to give them more color or taste or whatever than merely
它 似乎 到 给 他们 更多的 颜色 或者 品尝 或者 任何 比 仅仅
[skrɔːl] [ðə; ði] [nems] [ɪn] ['kɒmən] ['hændraɪtɪŋ] .
scrawling the names in common handwriting .
潦草 这 姓名 在 常见的 手写 .

与用普通字体潦草地写下名字相比，这种方式似乎能赋予名字更多色彩、味道或其他什么。

" - ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
" Hedgerly followed at a little distance .
" - 随后 在 一个 小的 距离 .

"赫杰利跟在一小段距离后面。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['piːtərz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd]

He	wanted	to	see	Peter's	face	when	the	young	man	read	the	certificate	and
他	通缉	到	看	彼得的	脸	什么时候	这	年轻的	男人	读	这	证书	和

[faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mærid] [tuː; tə] .

found	out	who	he	was	really	married	to	.
成立	出去	WHO	他	曾是	真的	已婚	到	.

他想看看当那个年轻人读着结婚证，发现自己真正的妻子是谁时，彼得会是什么表情。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , - ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə]

Furthermore	,	Hedgerly	wanted	to	be	there	to	point	out	who	was	wedded	to
此外	,	-	通缉	到	是	那里	到	观点	出去	WHO	曾是	已婚	到

[huːm] [ænd; ənd] [waɪ] .

whom	and	why	.
谁	和	为什么	.

此外，赫杰利还想到场指出谁和谁结婚了，以及为什么。

['piːtə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][dʒəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fætʃuəs]

Peter	accepted	the	certificate	and	put	his	arm	around	Joan	with	a	fatuous
彼得	公认	这	证书	和	放	他的	手臂	大约	琼	和	一个	昏庸

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

彼得接过证书，一脸傻气地搂住琼的肩膀。

['təʊni] [kɪst] [mə'riː] .

Tony	kissed	Marie	.
托尼	亲吻	玛丽	.

托尼吻了玛丽。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	all	started	for	the	door	.
他们	全部	开始	为了	这	门	.

他们都朝门口走去。

- [ræn] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsn] [stɒpt] [hɪm] .

Hedgerly	ran	forward	,	but	the	parson	stopped	him	.
-	跑	向前	,	但	这	牧师	停止	他	.

赫杰利向前跑去，但牧师拦住了他。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] .

"	Hedgerly	,	"	he	said	,	"	you	made	one	mistake	.
"	-	,	"	他	说	,	"	你	制成	一	错误	.

“Hedgerly,”他说，“你犯了一个错误。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [hɜːl] ['eni] ['wʊmən][æt; ət]['eni] [mænz] [hed] .

Never	,	never	,	never	,	try	to	hurl	any	woman	at	any	man's	head	.
绝不	,	绝不	,	绝不	,	尝试	到	投	任何	女士	在	任何	男人的	头	.

永远、永远、永远不要试图把任何女人扔向任何男人的头部。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

They	both	resent	it	.
他们	两个都	怨恨	它	.

他们俩都对此感到不满。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [kaʊnt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .

And	never	,	never	,	count	on	anything	as	being	certain	.
和	绝不	,	绝不	,	数数	在	任何事物	作为	存在	肯定	.

永远、永远不要把任何事当作确定无疑的事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

And	always	,	when	you're	trying	to	juggle	the	future	,
和	总是	,	什么时候	你是	尝试	到	杂耍	这	未来	,

而且，当你试图兼顾未来时，总是如此。

[biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ænsestri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

be	certain	of	the	true	ancestry	of	those	who	have	a	definite	part	of	it
是	肯定	的	这	真的	祖先	的	那些	WHO	有	一个	定	部分	的	它

.

:

.

务必确认那些拥有明确血统的人的真实祖先身份。

[aɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , - , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz]

I'll	offer	you	a	lift	,	Hedgerly	,	for	I'm	going	your	way	,	but	not	as
患病的	提供	你	一个	举起	,	-	,	为了	我是	去	你的	方式	,	但	不是	作为

[fɑː(r)] . "

far	.	"
远的	.	"

“赫杰利，我可以载你一程，因为我也要去你那边，不过不会去那么远。”

" [bʌt; bət] . . .

"	But	.	.	.
"	但	.	.	.

“但 ...

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

但-

" ['pɑːsn] - [smaɪld] .

"	Parson	Hedgerly	smiled	.
"	牧师	-	微笑	.

赫杰利牧师笑了。

" [tuː] ['kʌplz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] — [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

"	Two	couples	,	"	he	said	,	"	happily	married	to	the	right	people	—	by	their	own
"	二	情侣	,	"	他	说	,	"	快乐地	已婚	到	这	正确的	人们	—	经过	他们的	自己的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

“两对夫妇，”他说，“都幸福地嫁给了对的人——由他们自己的儿子撮合！”

[jeə] , - , [jʊr; jər][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

Yeah	,	Hedgerly	,	you're	not	the	only	one	who	has	a	good	probability	of	being	.
是的	,	-	,	你是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	好的	可能性	的	存在	.

是的，赫杰利，你不是唯一一个很有可能成为那样的人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə]['desɪm(ə)l] [pɔɪnt] [raɪt]

But	your	probability	is	slipping	from	decimal	point	to	decimal	point	right
但	你的	可能性	是	滑倒	从	小数	观点	到	小数	观点	正确的

[naʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][self]

now	—	and	I	doubt	that	you	are	even	a	shadow	of	your	present	self
现在	—	和	我	怀疑	那	你	是	甚至	一个	阴影	的	你的	展示	自己

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [trɪp] [bæk] [həʊm] .

by	the	time	we	finish	this	trip	back	home	.
经过	这	时间	我们	结束	这	旅行	后退	家	.

但你现在的概率正在逐个小数点后下降——我怀疑当我们结束这次回家之旅时，你甚至都无法恢复到现在的水平。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神